叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 机器(the Machine) 000001

2. 机器(the Machine) 000002

3. 机器(the Machine) 000003

4. 机器(the Machine) 000004

5. 机器(the Machine) 000005

6. 机器(the Machine) 000006

7. 机器(the Machine) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机器(The Machine)
第1/7页

[ðə; ði] [məˈʃiːn]
THE **MACHINE**
这 机器

机器

[baɪ] [ˈʌptən] [sinˈklɛə]
By **Upton** **Sinclair**
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] [məˈʃiːn]
THE **MACHINE**
这 机器

机器

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

([ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [əˈpɪrəns])
(**In** **order** **of** **appearance** **)**
(在 命令 的 外貌)

（按出场顺序）

[ˈdʒuːliə] [ˈpætɜ-sən] : [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ˈraɪtər] .
JULIA **PATTERSON** **:** **a** **magazine** **writer** **.**
朱莉娅 帕特森 : 一个 杂志 作家 .

朱莉娅·帕特森：一位杂志撰稿人。

[dʒæk] ['bʊlən] : [ə; eɪ]['pɑːrlər]['soʊʃəlɪst] .
JACK **BULLEN** **:** **a** **parlor** **Socialist** **.**
杰克 布伦 : 一个 客厅 社会主义 .

杰克·布伦：一个客厅社会主义者。

['lɔːrə] ['hiːgən] :
LAURA **HEGAN** **:**
劳拉 赫根 :

劳拉·赫根：

- ['dɔːtər] .
Hegan's **daughter** **.**
- 女儿 .

黑根的女儿。

['ælən] ['mɑːntəˌgju] : [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
ALLAN **MONTAGUE** **:** **a** **lawyer** **.**
艾伦 蒙塔古 : 一个 律师 .

艾伦·蒙塔古：一名律师。

['dʒɪm] ['hiːgən] : [ðə; ði] ['trækʃn] [kɪŋ] .
JIM **HEGAN** **:** **the** **traction** **king** **.**
吉姆 赫根 : 这 牵引力 国王 .

吉姆·赫根：牵引力之王。

['æni] ['rɑːbərts] : [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .
ANNIE **ROBERTS** **:** **a** **girl** **of** **the** **slums** **.**
安妮 罗伯茨 : 一个 女孩 的 这 贫民窟 .

安妮·罗伯茨：一个来自贫民窟的女孩。

['rɑːbərt] ['greɪmz] : [ðə; ði] [bɔːs] .
ROBERT **GRIMES** **:** **the** **boss** **.**
罗伯特 格莱姆斯 : 这 老板 .

罗伯特·格莱姆斯：老板。

['ændruːz] :
ANDREWS **:**
安德鲁斯 :

安德鲁斯：

- ['sekrəteri] .
Hegan's **secretary** **.**
- 秘书 .

黑根的秘书。

['pɑːkə] : [ə; eɪ][klɜːrk] .
PARKER **:** **a** **clerk** **.**
帕克 : 一个 职员 .

帕克：一名职员。

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

['dʒuːliə] ['pætɚsənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['tenəmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [iːst]
Julia **Patterson's** **apartments** **in** **a** **model** **tenement** **on** **the** **lower** **East**
朱莉娅 帕特森的 公寓 在 一个 模型 廉租公寓 在 这 降低 东方

朱莉娅·帕特森在下东区一栋模范公寓楼里的公寓

[saɪd] .
Side **.**
边 .

边。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

['laɪbreri] [æt; ət] " [ðə; ði] ['taʊərz] , " - ['kʌntri] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [tuː]
Library at " The Towers , " Hegan's country place on Long Island , two
图书馆 在 " 这 塔楼 , " - 国家 地方 在 长的 岛 , 二

"塔楼"图书馆，位于黑根在长岛的乡间别墅，二

[wiːks] ['leɪtər] .
weeks later .
周 之后 .

几周后。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

- ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Hegan's private office in Wall street , the next morning .
- 私人的 办公室 在 墙 街道 , 这 下一个 早晨 .

第二天早上，黑根在华尔街的私人办公室。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn]
THE MACHINE
这 机器

机器

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[['dʒuːliə] ['pætɜ-sənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['tenəmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [iːst] [saɪd] .
[JULIA PATTERSON'S apartments in a model tenement on the lower East Side .
[朱莉娅 帕特森的 公寓 在 一个 模型 廉租公寓 在 这 降低 东方 边 .

[朱莉娅·帕特森的公寓位于下东区的一栋模范公寓楼内。

[ðə; ði] [siːn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [njuɪst] [teɪst] ;
The scene shows the living - room , furnished very plainly , but in the newest taste ;
这 场景 演出 这 活的 - 房间 , 提供 非常 显然 , 但 在 这 最新 品尝 ;

画面展现的是客厅，布置非常朴素，但却是最新潮的风格；

" [aːts] [ænd; ənd] [kræfts] " ['fɜːrnɪtʃər] , ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ə; eɪ]
" arts and crafts " furniture , portraits of Morris and Ruskin on the walls ; a
" 艺术 和 工艺 " 家具 , 肖像 的 莫里斯 和 拉斯金 在 这 墙壁 ; 一个
['sentər] ['teɪbl] ,
centre table ,
中心 桌子 ,

"工艺美术"风格的家具，墙上挂着莫里斯和罗斯金的肖像；一张中央桌子，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːzi] - [tʃerz] , [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['meni] [bʊk] - [ʃelvz] .
a couple of easy - chairs , a divan and many book - shelves .
一个 夫妻 的 简单的 - 椅子 , 一个 迪万 和 许多 书 - 货架 .

几把扶手椅、一张沙发床和许多书架。

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [hɔ:l][ɪz][æt; ət]['sentər] ; ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

The	entrance	from	the	outer	hall	is	at	centre	;	entrance	to	the	other
这	入口	从	这	外	大厅	是	在	中心	;	入口	到	这	其他

[ru:mz; rʊmz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .]

rooms	right	and	left	.]
房间	正确的	和	左边	.]

外厅入口位于中央；其他房间的入口分别位于左右两侧。

[[æt; ət][raɪz] : ['dʒu:liə][hæz; həz] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ]

[	At	rise	:	JULIA	has	pushed	back	the	lamp	from	the	table	and	is	having
[	在	上升	:	朱莉娅	有	推动	后退	这	灯	从	这	桌子	和	是	拥有

[ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] ,

a	light	supper	,
一个	光	晚餐	,

【起床时：茱莉亚把台灯从桌上推开，正在吃顿简单的晚餐。】

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['mægəzi:n] ,

with	a	cup	of	tea	;	and	at	the	same	time	trying	to	read	a	magazine	,
和	一个	杯子	的	茶	;	和	在	这	相同的	时间	尝试	到	读	一个	杂志	,

一边喝茶，一边试图阅读杂志。

[wɪtʃ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

which	obstinately	refuses	to	remain	open	at	the	right	place	.
哪个	顽固地	拒绝	到	保持	打开	在	这	正确的	地方	.

它固执地拒绝在正确的位置保持开放状态。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] .

She	is	an	attractive	and	intelligent	woman	of	thirty	.
她	是	一个	吸引人的	和	聪明的	女士	的	三十	.

她是一位三十岁、有魅力又聪明的女性。

[ðə; ði] ['dɔ:rbel] [rɪŋz] .]

The	doorbell	rings	.]
这	门铃	戒指	.]

门铃响了。

['dʒu:liə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɑ:] , [dʒæk] !

Ah	,	Jack	!
啊	,	杰克	!

啊，杰克！

[['prɛsəz, 'prɛsɪz]['bʌt(ə)n] , [ðen] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .]

[	Presses	button	,	then	goes	to	the	door	.]
[	出版社	按钮	,	然后	去	到	这	门	.]

[按下按钮，然后走向门口。]

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[['entərz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

[	Enters	,	having	come	upstairs	at	a	run	.
[	进入	,	拥有	来	楼上	在	一个	跑步	.

[他跑着上楼进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

He	is	a	college	graduate	and	volunteer	revolutionist	,
他	是	一个	大学	毕业	和	志愿者	革命家	,

他是一名大学毕业生，也是一名志愿革命者。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['friːdəm] " ;

one	of	the	organizers	of	the	"	Society	of	the	Friends	of	Russian	Freedom	"	;
一	的	这	组织者	的	这	"	社会	的	这	朋友们	的	俄语	自由	"	;

“俄罗斯自由之友协会”的组织者之一;

['hænsəm] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] , ['iːgər] [ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .]

handsome	and	ardent	,	eager	in	manner	,	and	a	great	talker	.	]
英俊的	和	热心	,	渴望的	在	方式	,	和	一个	伟大的	健谈者	.	]

英俊热情，举止积极，能言善辩。

[hə'loʊ] , ['dʒuːliə] .

Hello	,	Julia	.
你好	,	朱莉娅	.

你好，茱莉亚。

[ɔːl] [ə'loʊn] ?

All	alone	?
全部	独自的	?

一个人吗?

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

I	expected	a	friend	,	but	she	can't	come	until	later	.
我	预期的	一个	朋友	,	但	她	不能	来	直到	之后	.

我原本期待一位朋友来，但她要晚些时候才能到。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[dʒʌst] ['iːtɪŋ] ?

Just	eating	?
只是	吃	?

只是吃东西吗?

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][ɔːl] [deɪ] .

I've	been	on	the	go	all	day	.
我已经	到过	在	这	去	全部	天	.

我今天一整天都在奔波。

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Have	something	.
有	某物	.

给你点东西。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] .
No ; **I** **had** **dinner** .
不 ; 我 有 晚餐 .

不，我已经吃过晚饭了。

[[æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][tu:; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ə'weɪ] .] [dəunt][stɑ:p][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
[**As** **she** **starts** **to** **clear** **things** **away** . **]** **Don't** **stop** **on** **my** **account** .
[作为 她 开始 到 清除 事物 离开 .] 不 停止 在 我的 帐户 .

（她开始收拾东西。）别因为我的缘故停下来。

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] .
I **was** **just** **finishing** **up** .
我 曾是 只是 精加工 向上 .

我正要结束。

[[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][help] .]
[**As** **he** **begins** **to** **help** . **]**
[作为 他 开始 到 帮助 .]

[他开始帮忙。]

[noʊ] ; [sɪt] [daʊn] .
No ; **sit** **down** .
不 ; 坐 向下 .

不，坐下。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['nɑ:nsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[let] [ðə; ði] [men] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Let **the** **men** **be** **of** **some** **use** **in** **the** **world** .
让 这 男人 是 的 一些 使用 在 这 世界 .

让男人们为世界做些贡献吧。

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [tu:; tə] - [deɪ] ?
What **have** **you** **been** **up** **to** **to** **-** **day** **?**
什么 有 你 到过 向上 到 到 - 天 ?

你今天都做了些什么?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[wɪə(r)] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['straɪkɚz] .

We're	organizing	a	demonstration	for	the	Swedish	strikers	.
是	组织	一个	示范	为了	这	瑞典	前锋	.

我们正在组织一场声援瑞典罢工者的示威活动。

['dʒu:liə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[its] ['mɑ:rvələs] [haʊ] [ðoʊz] [swi:dz] [hoʊld] [ɑ:n] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's	marvelous	how	those	Swedes	hold	on	,	isn't	it	?
它是	奇妙	如何	那些	瑞典人	抓住	在	,	不是	它	?

瑞典人真是太能坚持了，不是吗?

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

The	people	are	getting	their	eyes	open	.
这	人们	是	获得	他们的	眼睛	打开	.

人们开始睁开眼睛了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wʌns] ['oʊpən] , [ðeɪ] [steɪ] ['oʊpən] .

And	when	they're	once	open	,	they	stay	open	.
和	什么时候	它们是	一次	打开	,	他们	停留	打开	.

一旦开放，它们就会一直开放。

['dʒu:liə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ?

Did	you	see	my	article	?
做过	你	看	我的	文章	?

你看到我的文章了吗?

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] !

I	should	think	I	did	!
我	应该	思考	我	做过	!

我想我的确做到了!

['dʒu:liə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] !

Julia	,	that	was	a	dandy	!
朱莉娅	,	那	曾是	一个	花花公子	!

朱莉娅，那真是太棒了!

['dʒu:liə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do **you** **think** **so** **?**
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[aɪ][duː] , [ɪn'diːd] .
I **do** **,** **indeed** **.**
我 做 , 的确 .

确实如此。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .
You've **made** **a** **hit** **.**
你已经 制成 一个 打 .

你成功了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **heard** **a** **dozen** **people** **talking** **about** **it** **.**
我 听到 一个 打 人们 说 关于 它 .

我听到十几个人在谈论这件事。

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɪn'diːd] ?
Indeed **?**
的确 ?

的确?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fiːmeɪl] [mʌk] - ['reɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [θɪŋk] .
You've **come** **to** **be** **the** **champion** **female** **muck** **-** **raker** **of** **the** **country** **,** **I** **think** **.**
你已经 来 到 是 这 冠军 女性 泥浆 - 耙子 的 这 国家 , 我 思考 .

我认为，你已经成了全国最棒的女性揭黑记者了。

[['dʒuːliə] [lɑːfs] .]
[**JULIA** **laughs** **.** **]**
[朱莉娅 笑声 .]

（朱莉娅笑了。）

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] ['speʃəli] [tə'naɪt] ?
Why **did** **you** **want** **to** **see** **me** **so** **specially** **tonight** **?**
为什么 做过 你 想 到 看 我 所以 特别 今晚 ?

你今晚为什么特别想见我?

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] .

I've	a	friend	I	want	you	to	meet	.
我已经	一个	朋友	我	想	你	到	见面	.

我有个朋友想介绍给你认识。

['sʌmbɑːdi] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] .

Somebody	I'm	engaged	in	educating	.
某人	我是	已订婚的	在	教育	.

我正在努力教育的人。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['prɑːsəˌlaɪzər] .

You	seem	to	have	chosen	me	for	your	favorite	proselytizer	.
你	似乎	到	有	选定	我	为了	你的	最喜欢的	传教士	.

你似乎已经选定我作为你最喜欢的传教士。

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[juːv] [siːn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [dʒæk] .

You've	seen	things	with	your	own	eyes	,	Jack	.
你已经	已见	事物	和	你的	自己的	眼睛	,	杰克	.

杰克，你已经亲眼目睹了这一切。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

Yes	;	I	suppose	so	.
是的	;	我	认为	所以	.

是的，我想也是。

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

And	you	know	how	to	tell	about	them	.
和	你	知道	如何	到	告诉	关于	他们	.

而且你知道该如何描述它们。

[ænd; ənd] [juːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . . . ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	you've	such	an	engaging	way	about	you	.	.	.	nobody	could	help	but	take	to	you	.
和	你已经	这样的	一个	引人入胜	方式	关于	你	.	.	.	无人	可以	帮助	但	拿	到	你	.

你有一种非常迷人的气质……没有人能不被你吸引。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tæfi] .

Cut	**out**	**the**	**taffy**	**.**
切	出去	这	太妃糖	.

把太妃糖切掉。

[huːz] [jʊr; jər] [frend] ?

Who's	**your**	**friend**	**?**
谁是	你的	朋友	?

你的朋友是谁?

['dʒuːliə] .

JULIA	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['hiːgən] .

Her	**name's**	**Hegan**	**.**
她	名字	赫根	.

她名叫赫根。

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?

A	**woman**	**?**
一个	女士	?

一个女人?

['dʒuːliə] .

JULIA	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [jes] .

A	**girl**	**,**	**yes**	**.**
一个	女孩	,	是的	.

是的，是个女孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] .

And	**she's**	**coming**	**right**	**along**	**,**	**Jack**	**.**
和	她是	未来	正确的	沿着	,	杰克	.

她进展顺利，杰克。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [brɪŋ]

You	**must**	**take**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**her**	**,**	**for**	**if**	**we**	**can**	**only**	**bring**
你	必须	拿	一个	小的	麻烦	和	她	,	为了	如果	我们	能	仅有的	带来

[hɜːr; hər] [θruː] ,

her	**through**	**,**
她	通过	,

你必须在她身上多花点心思，因为如果我们能把她带回来，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

she	**can**	**do**	**a**	**lot**	**for**	**us**	**.**
她	能	做	一个	很多	为了	我们	.

她能为我们做很多事。

[ʃiːz] [gɑːt] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mʌni] .

She's	**got**	**no**	**end**	**of**	**money**	**.**
她是	得到	不	结尾	的	钱	.

她钱多得花不完。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['dʒɪm]['hi:gən] , [aɪ][hoʊp] ?
No **relative** **of** **Jim** **Hegan** **,** **I** **hope** **?**
不 相对的 的 吉姆 赫根 , 我 希望 ?

希望他不是吉姆·黑根的亲戚?

['dʒu:liə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ʃi:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
She's **his** **daughter** **.**
她是 他的 女儿 .

她是他的女儿。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd] .]
[**With** **a** **bound** **.** **]**
[和 一个 边界 .]

[纵身一跃。]

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['dʒu:liə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] .
His **only** **daughter** **.**
他的 仅有的 女儿 .

他的独生女。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[gʊd] [gɑ:d] , ['dʒu:liə] !
Good **God** **,** **Julia** **!**
好的 上帝 , 朱莉娅 !

我的天哪，朱莉娅!

['dʒu:liə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
You **know** **I** **don't** **want** **to** **meet** **people** **like** **that** .
你 知道 我 不 想 到 见面 人们 喜欢 那 .

你知道我不想遇到那样的人。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **don't** **care** **to** **mix** **with** **them** .
我 不 关心 到 混合 和 他们 .

我不愿意和他们混在一起。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I've **nothing** **to** **say** **to** **them** .
我已经 没有什么 到 说 到 他们 .

我没什么好跟他们说的。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [ðə; ði][gɜːrl][kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
My **dear** **Jack** **,** **the** **girl** **can't** **help** **her** **father** .
我的 亲爱的 杰克 , 这 女孩 不能 帮助 她 父亲 .

亲爱的杰克，这女孩帮不了她父亲。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I **know** **that** **,** **and** **I'm** **sorry** **for** **her** .
我 知道 那 , 和 我是 对不起 为了 她 .

我知道，我为她感到难过。

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [aɪv] [gɑːt][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] . . .
But **,** **meantime** **,** **I've** **got** **my** **work** **to** **do** . . .
但 , 与此同时 , 我已经 得到 我的 工作 到 做 . . .

但是，与此同时，我还有工作要做.....

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi]['duːɪŋ] ['eni] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] .

You	couldn't	be	doing	any	better	work	than	this	.
你	不能	是	正在做	任何	更好的	工作	比	这	.

你做得已经非常好了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst][ʌv; əv] ['lɔːrə] ['hiːgən] . . .

If	we	can	make	a	Socialist	of	Laura	Hegan	.	.	.
如果	我们	能	制作	一个	社会主义	的	劳拉	赫根	.	.	.

如果我们能让劳拉·赫根成为一名社会主义者……

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[oʊ] , [stʌf] , ['dʒuːliə] !

Oh	,	stuff	,	Julia	!
哦	,	东西	,	朱莉娅	!

哦，糟糕，朱莉娅！

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsps] [laɪk] [ðæt] .

I've	given	up	chasing	after	will	-	o	'	-	-	the	-	wisps	like	that	.
我已经	给定	向上	追逐	后	将要	-	o	-	-		这	-	缕缕	喜欢	那	.

我已经放弃追逐那种虚无缥缈的东西了。

['dʒuːliə] . — [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] !

JULIA	.	—	But	think	what	she	could	do	!
朱莉娅	.	—	但	思考	什么	她	可以	做	!

朱莉娅——想想她能做到什么！

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][duː] .

I	used	to	think	what	a	whole	lot	of	people	could	do	.
我	用过的	到	思考	什么	一个	所有的	很多	的	人们	可以	做	.

我以前常常想，很多人能做到什么程度。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][kʊd; kəd][duː] . . . [ɪf] [hiː; hi]

You	might	as	well	ask	me	to	think	what	her	father	could	do	.	.	.	if	he
你	可能	作为	出色地	问	我	到	思考	什么	她	父亲	可以	做	.	.	.	如果	他

['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

only	wanted	to	do	it	,
仅有的	通缉	到	做	它	,

你还不如让我想想她父亲如果想做的话能做到什么程度……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]['dɜːrti]

instead	of	poisoning	the	life	-	blood	of	the	city	,	and	piling	up	his	dirty
反而	的	中毒	这	生活	-	血	的	这	城市	,	和	桩	向上	他的	肮脏的

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

而不是毒害这座城市的命脉，并积累他肮脏的数百万美元。

[goʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] . . . [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [its]

Go	about	this	town	and	see	the	misery	and	horror	. . .	and	think	that	it's
去	关于	这	镇	和	看	这	苦难	和	恐怖	. . .	和	思考	那	它是

[ˈdʒɪm][ˈhiːgən] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [riːps] [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

Jim	Hegan	who	sits	at	the	top	and	reaps	the	profit	of	it	all	!
吉姆	赫根	WHO	坐着	在	这	顶部	和	收割	这	利润	的	它	全部	!

去这座城镇走走，看看这里的苦难和恐怖……想想看，坐在顶端、从中牟利的竟然是吉姆·黑根！

[its] [ˈdʒɪm] [ˈhiːgən] [huː] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] . . .

It's	Jim	Hegan	who	is	back	of	the	organization	. . .
它是	吉姆	赫根	WHO	是	后退	的	这	组织	. . .

幕后推手是吉姆·赫根……

[ˈhiːz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd] [bɔːs] [ˈgraɪmz] .

he's	the	real	power	behind	Boss	Grimes	.
他是	这	真实的	力量	在后面	老板	格莱姆斯	.

他才是 Boss Grimes 背后的真正掌权者。

[its] [hiː; hi] [huː] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [hoʊl] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv][vaɪs]

It's	he	who	puts	up	the	money	and	makes	possible	this	whole	regime	of	vice
它是	他	WHO	放置	向上	这	钱	和	制作	可能的	这	所有的	政权	的	副

[ænd; ənd][græft] . . .

and	graft	.	.	.
和	接枝	.	.	.

是他出资，才使得这整个罪恶和贪污的体系得以存在……

[ˈdʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] .

My	dear	boy	,	don't	be	silly	.
我的	亲爱的	男生	,	不	是	愚蠢的	.

我亲爱的孩子，别傻了。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Isn't	it	true	?
不是	它	真的	?

难道不是真的吗?

[ˈdʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] . . . [bʌt; bət] [waɪ] [dɪˈkleɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Of	course	it's	true	.	.	.	but	why	declaim	to	me	about	it	?
的	课程	它是	真的	.	.	.	但	为什么	宣誓	到	我	关于	它	?

当然是真的……但为什么要跟我大谈特谈呢?

[juː; jʊ][fərˈget][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fiːmeɪl] ['mʌk,reikə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	**forget**	**you**	**are**	**talking**	**to**	**the**	**champion**	**female**	**muckraker**	**of**	**the**	**country**	**.**
你	忘记	你	是	说	到	这	冠军	女性	揭丑记者	的	这	国家	.

你忘了你是在和全国最厉害的女揭黑记者说话。

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[jes] , [ðæts] [raɪt] .

Yes	**,**	**that's**	**right**	**.**
是的	,	那就是	正确的	.

是的，没错。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['soʊʃəli] .

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**meet**	**these**	**people**	**socially**	**.**
但	我	不	想	到	见面	这些	人们	社会	.

但我不想在社交场合与这些人见面。

[ðeɪ] [miːn] [wel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;

They	**mean**	**well**	**,**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**,**	**I**	**suppose**	**;**
他们	意思是	出色地	,	一个	很多	的	他们	,	我	认为	;

我想，他们中的很多人都是出于好意；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . . .

but	**they've**	**been**	**accustomed**	**all**	**their**	**lives**	**to**	**being**	**people**	**of**	**importance**	**.**	**.**	**.**
但	他们有	到过	习惯	全部	他们的	生活	到	存在	人们	的	重要性	.	.	.

[tuː; tə][hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	**have**	**everybody**	**stand**	**in**	**awe**	**of**	**them**	**,**
到	有	大家	站立	在	敬畏	的	他们	,

但他们一生都习惯了做重要人物……习惯了被所有人敬畏。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊlən] ['mʌni] ,

because	**of**	**their**	**stolen**	**money**	**,**
因为	的	他们的	被盗	钱	,

因为他们偷了钱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] .

and	**all**	**the**	**wonderful**	**things**	**they**	**might**	**do**	**with**	**it**	**if**	**they**	**only**	**would**	**.**
和	全部	这	精彩的	事物	他们	可能	做	和	它	如果	他们	仅有的	会	.

如果他们愿意的话，他们可以用它做很多美好的事情。

['dʒuːliə] .

JULIA	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [əbˈzɜːrv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] - ['hʌntər] [ɪn][ˌem 'iː] ?

My	**dear**	**Jack**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**observe**	**anything**	**of**	**the**	**tuft**	**-**	**hunter**	**in**	**me**	**?**
我的	亲爱的	杰克	,	做过	你	曾经	观察	任何事物	的	这	簇	-	猎人	在	我	?

亲爱的杰克，你有没有注意到我身上有种喜欢收集绒毛的习性？

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

No	**,**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**have**	**.**
不	,	我	不	知道	那	我	有	.

不，我不知道我是否有过。

[bʌt; bət] [its] ['nevər] [tuː] [leɪt] .
But it's never too late .
但 它是 绝不 也 晚的 .

但亡羊补牢，为时未晚。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[['læfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[wel] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] !
Well , until you do , have a little faith in me !
出色地 , 直到 你 做 , 有 一个 小的 信仰 在 我 !

好吧，在你做到之前，请对我多一点信任！

[miːt] ['lɔːrə] ['hiːgən] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Meet Laura Hegan , and judge for yourself .
见面 劳拉 赫根 , 和 法官 为了 你自己 .

认识一下劳拉·赫根，然后自己评判吧。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['grʌmblɪŋ] .]
[Grumbling .]
[抱怨 .]

[抱怨声。]

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [miːt] [hɜːr; hər] .
All right , I'll meet her .
全部 正确的 , 患病的 见面 她 .

好的，我会去见她。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
But let me tell you , I don't propose to spare her feelings .
但 让 我 告诉 你 , 我 不 提出 到 空闲的 她 情怀 .

但我告诉你，我并不打算顾及她的感受。

[ʃiːl] [get] [θɪŋz] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
She'll get things straight from me .
壳 得到 事物 直的 从 我 .

她会从我这里得到确切的信息。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
That's all right , my boy .
那就是 全部 正确的 , 我的 男生 .

没关系，孩子。

[gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [klæs] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɑːr] !
Give her the class war and the Revolution with a capital R !
给 她 这 班级 战争 和 这 革命 和 一个 首都 拉 !

给她阶级斗争和革命（大写的R）！

[tel] [hɜːr; hər] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'heritid][ˌproʊlə'teriət] ,

Tell	**her**	**you're**	**the**	**only**	**original**	**representative**	**of**	**the**	**disinherited**	**proletariat**	**,**
告诉	她	你是	这	仅有的	原来的	代表	的	这	剥夺继承权	无产阶级	,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and	**that**	**some**	**day**	**,**
和	那	一些	天	,

告诉她，你是被剥夺继承权的无产阶级的唯一原汁原味的代表，而且总有一天，

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [red] [flæg]['oʊvər][hɜːr; hər] ['dædiːz] ['pæləs] .

before	**long**	**,**	**you**	**intend**	**to**	**plant**	**the**	**red**	**flag**	**over**	**her**	**daddy's**	**palace**	**.**
前	长的	,	你	打算	到	植物	这	红色的	旗帜	超过	她	爸爸的	宫殿	.

不久之后，你就打算在她父亲的宫殿上插上红旗。

[['sɪriəsli] .]

[	**Seriously**	**.**	**]**
[	严重地	.	]

[严重地。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [juːl] ['æktʃuəli][duː][ɪz] [miːt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Of	**course**	**,**	**what**	**you'll**	**actually**	**do**	**is**	**meet**	**her**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**
的	课程	,	什么	你会	实际上	做	是	见面	她	喜欢	一个	绅士	,

当然，你实际会做的，是像个绅士一样去见她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

and	**tell**	**her**	**of**	**some**	**of**	**your**	**adventures**	**in**	**Russia**	**,**
和	告诉	她	的	一些	的	你的	冒险	在	俄罗斯	,

然后跟她讲讲你在俄罗斯的一些冒险经历，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪfθ]

and	**give**	**her**	**some**	**idea**	**of**	**what's**	**going**	**on**	**outside**	**of**	**her**	**little**	**Fifth**
和	给	她	一些	主意	的	是什么	去	在	外部	的	她	小的	第五

['ævənuː] [set] .

avenue	**set**	**.**
大街	放	.

让她了解一下她位于第五大道的小圈子之外正在发生的事情。

[dʒeɪ] ['æk] .

J	**ACK**	**.**
J	ACK	.

杰克。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][rʌn][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Where	**did**	**you**	**run**	**on**	**to**	**her**	**?**
在哪里	做过	你	跑步	在	到	她	?

你在哪里偶遇她的?

['dʒuːliə] .

JULIA	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

I	**met**	**her**	**at**	**the**	**settlement**	**.**
我	遇见	她	在	这	沉降	.

我在定居点遇到了她。

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

['dʒɪm] - ['dɔːtər] !
Jim Hegan's daughter !
吉姆 - 女儿 !

吉姆·黑根的女儿!

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['təʊdiːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
They were toadying to her there , I'll wager .
他们 是 谄媚 到 她 那里 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他们当时都在巴结她。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['set(ə)lmənt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .
Well , you know what settlement people are .
出色地 , 你 知道 什么 沉降 人们 是 .

嗯，你知道定居者是什么。

[ʃiːz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
She's been coming there for quite a while , and seems to be interested .
她是 到过 未来 那里 为了 相当 一个 尽管 , 和 似乎 到 是 感兴趣的 .

她已经来那里一段时间了，而且似乎很感兴趣。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
She's given them quite a lot of money .
她是 给定 他们 相当 一个 很多 的 钱 .

她给了他们很多钱。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[noʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
I had a little talk with her one afternoon .
我 有 一个 小的 讲话 和 她 一 下午 .

一天下午，我和她聊了一会儿。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
She's a quiet , self - contained girl , but she gave me a peculiar impression .
她是 一个 安静的 , 自己 - 包含 女孩 , 但 她 给予 我 一个 奇特 印象 .

她是个安静内敛的女孩，但她给我的印象很特别。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌbld] [noʊt][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
She **seemed** **to** **be** **unhappy** **;** **there** **was** **a** **kind** **of** **troubled** **note** **in** **what** **she**
她 似乎 到 是 不开心 ; 那里 曾是 一个 种类 的 麻烦 笔记 在 什么 她
[sed] .
said **.**
说 .

她似乎不太高兴；她的话语中带着一丝忧虑。

[aɪ][hæd; həd][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] . . .
I **had** **felt** **uncomfortable** **about** **meeting** **her** **.** **.** **.**
我 有 毛毡 不舒服 关于 会议 她 . . .

我当时觉得和她见面很不自在.....

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['æftər][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] " ['tæməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækʃn] [trʌst] .
you **can** **imagine** **,** **after** **my** **study** **of** **"** **Tammany** **and** **the** **Traction** **Trust** **.**
你 能 想象 , 后 我的 学习 的 " 坦慕尼 和 这 牵引力 相信 .

你可以想象，在我研究了"坦慕尼和牵引信托"之后。

" [dʒæk] .
" **JACK** **.**
" 杰克 .

"杰克。

[dɪd][ʃiː; ʃi]['menʃ(ə)n] [ðæt] ?
Did **she** **mention** **that** **?**
做过 她 提到 那 ?

她提到过这件事吗?

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] .
No **,** **she** **never** **has** **.**
不 , 她 绝不 有 .

不，她从来没有过。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sevrəl] [taɪmz][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði]
But **I've** **several** **times** **had** **the** **feeling** **that** **she** **was** **trying** **to** **get** **up** **the**
但 我已经 一些 时代 有 这 感觉 那 她 曾是 尝试 到 得到 向上 这
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
courage **to** **do** **it** **.**
勇气 到 做 它 .

但我好几次都感觉她是在努力鼓起勇气去做这件事。

[aɪv] [θɔːt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
I've **thought** **,** **somehow** **,** **that** **she** **must** **be** **suffering** **about** **her** **father** **.**
我已经 想法 , 不知何故 , 那 她 必须 是 痛苦 关于 她 父亲 .

我总觉得，她一定很伤心，因为她父亲的事。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪf] ['neməsɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][æt; ət]['dʒɪm]['hiːgən] [θruː]
Wouldn't **it** **be** **a** **joke** **if** **Nemesis** **were** **to** **get** **at** **Jim** **Hegan** **through**
不会 它 是 一个 开玩笑 如果 复仇女神 是 到 得到 在 吉姆 赫根 通过
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?
his **daughter** **?**
他的 女儿 ?

如果复仇女神通过吉姆·赫根的女儿来对付他，那岂不是太讽刺了?

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes **;** **wouldn't** **it** **!**
是的 ; 不会 它 !

没错，岂不是吗!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [rɪ'fɔːrm] [æk'tɪvətiz] ?
How **do** **you** **suppose** **he** **takes** **her** **reform** **activities** **?**
如何 做 你 认为 他 需要 她 改革 活动 ?

你认为他会如何看待她的改革活动?

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I **don't** **know** **,** **but** **I** **fancy** **they** **must** **have** **had** **it** **out** **.**
我 不 知道 , 但 我 想要 他们 必须 有 有 它 出去 .

我不知道，但我猜他们肯定吵过架。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][let][hɜːr'self][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [hɜːr; hər]['maɪndz]
She's **not** **the** **sort** **of** **person** **to** **let** **herself** **be** **turned** **back** **when** **her** **mind's**
她是 不是 这 种类 的 人 到 让 她自己 是 转向 后退 什么时候 她 心灵的
[meɪd] [ʌp] .
made **up** **.**
制成 向上 .

她不是那种一旦下定决心就不会轻易改变主意的人。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
A **sort** **of** **chip** **of** **the** **old** **block** **.**
一个 种类 的 芯片 的 这 老的 堵塞 .

有点像老一辈的翻版。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**After** **a** **pause** **.** **]**
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['æskɪŋ] ['enibɑ:di] [els] [tu:; tə]

If	I'd	known	what	was	up	,	I	wouldn't	have	suggested	asking	anybody	else	to
如果	ID	已知	什么	曾是	向上	,	我	不会	有	建议	问	任何人	别的	到

[kʌm] . . .

come	.	.	.
来	.	.	.

如果我知道是怎么回事，我就不会建议再邀请其他人来了.....

['dʒu:liə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Oh	,	that's	all	right	;	it	won't	make	any	difference	.
哦	,	那就是	全部	正确的	;	它	惯于	制作	任何	不同之处	.

哦，没关系，不会有什么影响。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[ðɪs] [tʃæp] , ['mɑ:ntəˌgju] , [ðæt] [aɪ] - ['foʊnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . . .

This	chap	,	Montague	,	that	I	'	phoned	to	you	about	.	.	.
这	小伙子	,	蒙塔古	,	那	我	-	电话	到	你	关于	.	.	.

我之前打电话跟你提过的那个人，蒙塔古.....

['hi:z] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

he's	a	sort	of	a	convert	of	my	own	.
他是	一个	种类	的	一个	转变	的	我的	自己的	.

他算是我的一个信徒吧。

['dʒu:liə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ] [si:] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[wi:l] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

We'll	reciprocate	.
出色地	往复	.

我们也会予以回报。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] ['mɑ:ntəˌgju] ['prɪti] [wel] ['lændɪd] .

I	think	I've	got	Montague	pretty	well	landed	.
我	思考	我已经	得到	蒙塔古	漂亮的	出色地	登陆	.

我觉得我已经把蒙塔古这事儿处理得差不多了。

[ju:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] . . .

You'll	be	interested	in	him	.	.	.
你会	是	感兴趣的	在	他	.	.	.

你会对他感兴趣.....

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
it's quite a story .
它是 相当 一个 故事 .

这真是一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] . . .
It was last election day . . .
它 曾是 最后的 选举 天 . . .

那是上一次选举日.....

[[ðə; ðiː] [bel] [rɪŋz] .]
[The bell rings .]
[这 钟 戒指 .]

[铃声响起。]

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] .
Ah , there's somebody .
啊 , 有 某人 .

啊，有人。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔːr] ; [kɔːlz] .]
[She goes to the door ; calls .]
[她 去 到 这 门 ; 呼叫 .]

她走到门口，喊道。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hiːgən] ?
Is that you , Miss Hegan ?
是 那 你 , 错过 赫根 ?

是你吗，海根小姐?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[jes] , [its] [aɪ] .
Yes , it's I .
是的 , 它是 我 .

是的，是我。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You found your way , did you ?
你 成立 你的 方式 , 做过 你 ?

你找到路了吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[oʊ] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] .
Oh , no trouble at all .
哦 , 不 麻烦 在 全部 .

哦，完全没问题。

[['entərz] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['steɪtli] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] ; ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] [klæd] .]
[Enters , a tall , stately girl , about twenty - three ; simply but elegantly clad .]
[进入 , 一个 高的 , 庄严 女孩 , 关于 二十 - 三 ; 简单地 但 优雅地 覆膜 .]

【一位身材高挑、仪态端庄的女子入场，大约二十三岁；衣着朴素却不失优雅。】

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[dʒæk] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hi:gən] .
Jack , this is Miss Hegan .
杰克 , 这 是 错过 赫根 .

杰克，这位是海根小姐。

['mɪstər] . ['bʊlən] .
Mr . Bullen .
先生 . 布伦 .

布伦先生。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['bʊlən] ?
How do you do , Mr . Bullen ?
如何 做 你 做 , 先生 . 布伦 ?

您好，布伦先生?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['hi:gən] .
I am very glad to meet you , Miss Hegan .
我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , 错过 赫根 .

很高兴见到您，赫根小姐。

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Let me take your things .
让 我 拿 你的 事物 .

我来帮你拿东西。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Looking about .]
[寻找 关于 .]

[环顾四周。]

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['koʊzi] [pleɪs] !
Oh , what a cozy place !
哦 , 什么 一个 舒适 地方 !

哦，多么舒适的地方啊!

[aɪ] [θɪŋk] [ði:z] ['mɑ:d(ə)l] ['tenəmənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I think these model tenements are delightful .
我 思考 这些 模型 廉租公寓 是 愉快 .

我觉得这些模范公寓楼很棒。

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es]['ædʒɪˌteɪtəz] . . . [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] .
They're indispensable to us agitators . . . an oasis in a desert .
它们是 必不可少 到 我们 搅拌器 . . . 一个 绿洲 在 一个 沙漠 .

他们对我们这些煽动者来说是不可或缺的.....是沙漠中的绿洲。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][kræŋks] .
Built for the proletariat , and inhabited by cranks .
建造 为了 这 无产阶级 , 和 有人居住的 经过 曲柄 .

为无产阶级而建，却住满了怪人。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Is that the truth ?
是 那 这 真相 ?

那是事实吗?

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[its] ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
It's certainly the truth about this one .
它是 当然 这 真相 关于 这 一 .

这件事的确如此。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][ɑ:r; ər] [tu:] ['peɪntəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['wɜ:rkər] ,
Below me are two painters and a settlement worker ,
以下 我 是 二 画家 和 一个 沉降 工人 ,

我下面是两位油漆工和一位社区工作人员。

[ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['ænərkɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪdɪʃ] ['poʊət] .

and	next	door	is	a	blind	Anarchist	and	a	Yiddish	poet	.
和	下一个	门	是	一个	瞎的	无政府主义者	和	一个	意第绪语	诗人	.

隔壁住着一位盲人无政府主义者和一位意第绪语诗人。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	reason	for	it	?
是什么	这	原因	为了	它	?

原因是什么?

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [ɔːf] [left][wɪð; wɪθ] ['lɔrəz] [θɪŋz] .]

[	Going	to	room	off	left	with	LAURA's	things	.	]
[	去	到	房间	离开	左边	和	劳拉的	事物	.	]

[带着劳拉的东西去左边的房间。]

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [pʊr] [kɑːnt] [peɪ][ðer; ðər][rent]

The	places	are	clean	and	cheap	;	and	whenever	the	poor	can't	pay	their	rent
这	地方	是	干净的	和	便宜的	;	和	每当	这	贫穷的	不能	支付	他们的	租

,

,

,

这些地方干净又便宜；每当穷人交不起房租时，

[wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

we	take	their	homes	.
我们	拿	他们的	房屋	.

我们夺走他们的家园。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪt] .

The	elimination	of	the	unfit	.
这	消除	的	这	不合格	.

淘汰不适者。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [truː] .

It	sounds	like	a	tragic	explanation	;	but	I	guess	it's	true	.
它	声音	喜欢	一个	悲惨	解释	;	但	我	猜测	它是	真的	.

听起来像是一个悲剧性的解释；但我想这可能是真的。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .]

[	Looking	at	Jack	.	]
[	寻找	在	杰克	.	]

(看着杰克。)

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['bʊlən] .

And	so	this	is	Mr	.	Bullen	.
和	所以	这	是	先生	.	布伦	.

这位就是布伦先生。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

For	such	a	famous	revolutionist	,	I	expected	to	find	some	one	more	dangerous
为了	这样的	一个	著名的	革命家	,	我	预期的	到	寻找	一些	一	更多的	危险的

- ['lʊkɪŋ] .

-	looking	.
-	寻找	.

对于这样一位著名的革命家，我原本以为会看到一个看起来更危险的人。

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] .]

[	Returning	.	]
[	返回	.	]

[返回。]

[dəunt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [tuː] [suːn] [ə'baʊt][dʒæk] .

Don't	make	up	your	mind	too	soon	about	Jack	.
不	制作	向上	你的	头脑	也	很快	关于	杰克	.

不要过早对杰克下结论。

['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] .

He's	liable	to	startle	you	.
他是	容易	到	惊吓	你	.

他可能会吓到你。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪm][nɑːt] ['iːzəli] ['stɑːrtld] ['eni] [mɔːr] .

I'm	not	easily	startled	any	more	.
我是	不是	容易地	惊慌	任何	更多的	.

我现在不容易被吓到了。

[aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

I'm	getting	quite	used	to	meeting	revolutionists	.
我是	获得	相当	用过的	到	会议	革命者	.

我已经相当习惯与革命者见面了。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [aɪ][hoʊp] ?

You	don't	call	them	revolutionists	that	you	meet	at	the	settlement	,	I	hope	?
你	不	称呼	他们	革命者	那	你	见面	在	这	沉降	,	我	希望	?

我希望你不会把你在定居点遇到的那些人称为革命者吧?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[noʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [ðer; ðər] .

No	;	but	all	sorts	of	people	come	there	.
不	;	但	全部	排序	的	人们	来	那里	.

不，但各种各样的人都会去那里。

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒæk] - ['foʊnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [frend] [hɪr] .

By	the	way	,	Jack	-	phoned	me	this	afternoon	,	and	said	he'd	invited	a	friend	here	.
经过	这	方式	,	杰克	-	电话	我	这	下午	,	和	说	他会	受邀	一个	朋友	这里	.

对了，杰克今天下午给我打电话说他邀请了一位朋友过来。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[waɪ] , [noʊ] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Why	,	no	;	not	at	all	.
为什么	,	不	;	不是	在	全部	.

不，完全不是。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] ?

Is	it	one	of	your	Russian	friends	?
是	它	一	的	你的	俄语	朋友们	?

是你的俄罗斯朋友吗?

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[oʊ] , [noʊ] ; ['hiːz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Oh	,	no	;	he's	an	American	.
哦	,	不	;	他是	一个	美国人	.

哦，不；他是美国人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːntəˌgju] .

His	name	is	Montague	.
他的	姓名	是	蒙塔古	.

他的名字叫蒙塔古。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [tel] ['dʒuːliə][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

I	was	just	starting	to	tell	Julia	about	him	when	you	came	in	.
我	曾是	只是	开始	到	告诉	朱莉娅	关于	他	什么时候	你	来了	在	.

我正要跟茱莉亚讲起他的事，你就进来了。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[goʊ] [ə'hed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [əd'ventʃər] .
It **was** **quite** **an** **adventure** **.**
它 曾是 相当 一个 冒险 .

这真是一次难忘的冒险。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .
I **don't** **know** **that** **I've** **ever** **had** **one** **that** **was** **more** **exciting** **.**
我 不 知道 那 我已经 曾经 有 一 那 曾是 更多的 激动人心 .

我不知道我是否经历过比这更令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][kwaɪt][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And **I've** **had** **quite** **some** **,** **you** **know** **.**
和 我已经 有 相当 一些 , 你 知道 .

你知道，我喝过不少。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [aɪv] [bɪn] [toʊld][soʊ] .
Yes **;** **I've** **been** **told** **so** **.**
是的 ; 我已经 到过 讲述 所以 .

是的，有人这么跟我说过。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['poʊlɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] .
It **was** **last** **election** **day** **,** **in** **a** **polling** **place** **on** **the** **Bowery** **.**
它 曾是 最后的 选举 天 , 在 一个 轮询 地方 在 这 鲍厄里 .

那是上一次选举日，地点在鲍厄里街的一个投票站。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['səuʃəlists] ,
I **was** **a** **watcher** **for** **the** **Socialists** **,**
我 曾是 一个 观察者 为了 这 社会主义者 ,

我曾是社会主义者的观察员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːntəˌgju][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'fɔːrm] [kraʊd] .
and **this** **Montague** **was** **one** **of** **the** **watchers** **for** **the** **reform** **crowd** **.**
和 这 蒙塔古 曾是 一 的 这 观察者 为了 这 改革 人群 .

而这位蒙塔古正是改革派的观察员之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .
The **other** **one** **was** **drunk** **,** **and** **so** **he** **had** **the** **work** **all** **to** **himself** **.**
这 其他 一 曾是 醉 , 和 所以 他 有 这 工作 全部 到 他自己 .

另一个人喝醉了，所以他一个人包揽了所有工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪriːz] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	in	the	heart	of	Leary's	district	,	and	the	crowd	there	was	a
它	曾是	在	这	心	的	利里的	区	,	和	这	人群	那里	曾是	一个

[tʌf] [wʌn] ,

tough	one	,
艰难的	一	,

那是在利里选区的中心地带，那里的观众可不好对付。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

It	was	a	close	election	.
它	曾是	一个	关闭	选举	.

这是一场势均力敌的选举。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] .

Yes	;	I	know	.
是的	;	我	知道	.

是的，我知道。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[ðɛəd] [bɪn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌŋki] - [wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

There'd	been	all	kinds	of	monkey	-	work	going	on	,
那里	到过	全部	种类	的	猴	-	工作	去	在	,

当时各种杂事层出不穷，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['bæləts] ,

and	the	box	was	full	of	marked	and	defective	ballots	,
和	这	盒子	曾是	满的	的	标记	和	有缺陷的	选票	,

箱子里装满了已标记和有缺陷的选票。

[ænd; ənd]['mɑːntəˌgju] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	Montague	set	to	work	to	make	them	throw	them	out	.
和	蒙塔古	放	到	工作	到	制作	他们	扔	他们	出去	.

于是蒙塔古开始着手让他们把这些东西扔出去。

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .

I	didn't	pay	much	attention	at	first	.
我	没有	支付	很多	注意力	在	第一的	.

起初我并没有太在意。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bæləts][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ;

I	was	only	there	to	see	that	our	own	ballots	were	counted	;
我	曾是	仅有的	那里	到	看	那	我们的	自己的	选票	是	计数	;

我到那里只是为了确保我们自己的选票被清点；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] .

but	pretty	soon	I	began	to	take	interest	.
但	漂亮的	很快	我	开始	到	拿	兴趣	.

但很快我就开始对此产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	had	every	one	in	the	place	against	him	.
他	有	每一个	一	在	这	地方	反对	他	.

在场的所有人都与他为敌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæməni] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tæli] [klɑːks] . . . [ɔːl][ɪn] [wɪð; wɪθ] ['tæməni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	a	Tammany	inspector	of	elections	and	four	tally	clerks	. . .	all	in	with	Tammany	,	of	course	.
那里	曾是	一个	坦慕尼	检查员	的	选举	和	四	相符	职员	. . .	全部	在	和	坦慕尼	,	的	课程	.

选举监察员中有一名坦慕尼协会成员，计票员有四名……当然，他们也都是坦慕尼协会的成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tæməni] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

There	were	three	or	four	Tammany	policemen	,	and	,	outside	of	the	railing	,
那里	是	三	或者	四	坦慕尼	警察	,	和	,	外部	的	这	栏杆	,

有三四个坦慕尼派警察，在栏杆外面，

[ðə; ði][wɜːrst] [kraʊd] [ʌv; əv] [tʌfs] [ðæt] ['evər][juː; jʊ][leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

the	worst	crowd	of	toughs	that	ever	you	laid	eyes	on	.
这	最差	人群	的	强硬	那	曾经	你	铺设	眼睛	在	.

你见过的最恶劣的一群恶棍。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men][ˌɪn'saɪd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . . . [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːrt] ,

there	were	several	men	inside	who	had	no	business	to	be	there	. . .	one	of	them	a	Judge	of	the	City	Court	,
那里	是	一些	男人	里面	WHO	有	不	商业	到	是	那里	. . .	一	的	他们	一个	法官	的	这	城市	法庭	,

里面有好几个不该出现在那里的人……其中一个是市法院的法官。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['steɪts] [ə'tɜːrni] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət] ['mɑːntəˌgju] .

and	another	a	State's	attorney	. . .	and	all	of	them	storming	at	Montague	.
和	其他	一个	州的	律师	. . .	和	全部	的	他们	暴风雨	在	蒙塔古	.

还有一名州检察官……他们全都冲向了蒙塔古。

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðem; ðəm] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] [mɑːrkt] ['bæləts] .

He	just	made	them	throw	out	the	marked	ballots	.
他	只是	制成	他们	扔	出去	这	标记	选票	.

他直接让他们把已标记的选票扔掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

They	were	willing	enough	to	put	them	to	one	side	,
他们	是	愿意的	足够的	到	放	他们	到	一	边	,

他们愿意把这些问题暂时搁置一边。

[bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['tæli] [ʃiːts] .

but	wanted	to	count	them	in	on	the	tally	sheets	.
但	通缉	到	数数	他们	在	在	这	相符	纸张	.

但我想把它们都计入统计表里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

['mɑːntəˌgju] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeid] [kloʊz][ʌp][æt; ət]

Montague	knew	perfectly	well	that	if	they	ever	counted	them	in	they'd	close	up	at
蒙塔古	知道	完美	出色地	那	如果	他们	曾经	计数	他们	在	他们会	关闭	向上	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

蒙塔古非常清楚，如果他们把这些人算进去，最后肯定会关门大吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	would	be	all	there	was	to	it	.
和	那	会	是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	the	law	with	him	,	of	course	.
他	有	这	法律	和	他	,	的	课程	.

他当然有法律依据。

['hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] ;

He's	a	lawyer	himself	,	and	he	seemed	to	know	it	all	by	heart	;
他是	一个	律师	他自己	,	和	他	似乎	到	知道	它	全部	经过	心	;

他本人就是一名律师，而且似乎对所有事情都了如指掌；

[ænd; ənd]['hiːd] [kwoʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pærəgræf] [baɪ] ['pærəgræf] ,

and	he'd	quote	it	to	them	,	paragraph	by	paragraph	,
和	他会	引用	它	到	他们	,	段落	经过	段落	,

他会逐段引用给他们听。

[ænd; ənd] [ðeid] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	they'd	look	it	up	and	find	that	he	was	right	,	and	,	of	course	,
和	他们会	看	它	向上	和	寻找	那	他	曾是	正确的	,	和	,	的	课程	,

他们会去查阅资料，发现他是对的，当然，

[ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mædər] .

that	only	made	them	madder	.
那	仅有的	制成	他们	茜草	.

这只会让他们更加愤怒。

[ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	old	Judge	would	start	up	in	his	seat	.
这	老的	法官	会	开始	向上	在	他的	座位	.

老法官会突然从座位上站起来。

" ['ɑːfɪsər] !

"	Officer	!
"	官	!

“官！

" ['hiːd] [ʃaʊt] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['ɪgnərənt] ['feloʊ] . . .
" **he'd** **shout** (**he** **was** **a** **red** - **faced** , **ignorant** **fellow** . . .
" 他会 喊 (他 曾是 一个 红色的 - 面对 , 无知 同伴 . . .

他会大喊大叫（他是个满脸通红、无知的家伙……）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]) , " [aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [mæn][aʊt][ʌv; əv] [hɪr]
a **typical** **barroom** **politician** **)** **,** **"** **I** **demand** **that** **you** **put** **that** **man** **out** **of** **here**
一个 典型的 酒吧间 政治家) , " 我 要求 那 你 放 那 男人 出去 的 这里
.
:
.

（典型的酒吧政客）“我要求你把那个人赶出去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːp]['æktʃuəli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['mɑːnˌteɪgz] ['ʃoʊldər] ;
" **And** **the** **cop** **actually** **laid** **his** **hand** **on** **Montague's** **shoulder** **;**
" 和 这 警察 实际上 铺设 他的 手 在 蒙塔古的 肩膀 ;

“而且那名警察还把手放在了蒙塔古的肩膀上；

[ɪf] ['hiːd]['evər] [bɪn] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv]
if **he'd** **ever** **been** **landed** **on** **the** **other** **side** **of** **that** **railing** **the** **crowd** **would** **have**
如果 他会 曾经 到过 登陆 在 这 其他 边 的 那 栏杆 这 人群 会 有
[tɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
torn **him** **to** **pieces** **.**
撕裂 他 到 件 .

如果他被甩到栏杆另一边，人群会把他撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [steɪd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .
But **the** **man** **stayed** **as** **cool** **as** **a** **cucumber** **.**
但 这 男人 入住 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

但他却始终保持着冷静。

" ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" **Officer** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **are** **aware** **that** **I** **am** **an** **election** **official** **,**
" 官 , " 他 说 , " 你 是 意识到的 那 我 是 一个 选举 官方的 ,

“警官，”他说，“你应该知道我是选举官员。”

[hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
here **under** **the** **protection** **of** **the** **law** **;**
这里 在下面 这 保护 的 这 法律 ;

在此受到法律保护；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [prə'tekʃn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn]
and **if** **you** **refuse** **me** **that** **protection** **you** **are** **liable** **to** **a** **sentence** **in**
和 如果 你 拒绝 我 那 保护 你 是 容易 到 一个 句子 在
['steɪts] ['prɪzn] .
State's **prison** **.**
州的 监狱 .

如果你拒绝给予我这种保护，你将被判处州立监狱监禁。

" [ðen] ['hiːd] [kwoʊt] [ə'nʌðər] ['pærəgræf] .
" **Then** **he'd** **quote** **another** **paragraph** **.**
" 然后 他会 引用 其他 段落 .

然后他会引用另一段话。

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi]['evər] [held] [ðem; ðəm] .
It's **a** **wonder** **he** **ever** **held** **them** **.**
它是 一个 想知道 他 曾经 握住 他们 .

真不知道他以前是怎么拥有它们的。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [θroʊ] [aʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['bæləts] . . . [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
He **did** **it** **;** **he** **made** **them** **throw** **out** **forty** **-** **seven** **ballots** **.** **.** **.** **and** **thirty** **-**
他 做过 它 ; 他 制成 他们 扔 出去 四十 - 七 选票 . . . 和 三十 -
[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈtæməni] ['bæləts] ,
eight **of** **them** **were** **Tammany** **ballots** **,**
八 的 他们 是 坦慕尼 选票 ,

他做到了；他让他们作废了47张选票……其中38张是坦慕尼协会的选票。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] ,
There **was** **one** **time** **when** **I** **thought** **the** **gang** **was** **going** **to** **break** **loose** **,**
那里 曾是 一 时间 什么时候 我 想法 这 帮派 曾是 去 到 休息 松动的 ,

有一次，我觉得那伙人要挣脱束缚了。

[ænd; ənd][aɪ] [sniːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['telifəund] [fɔːr; fər][help] .
and **I** **sneaked** **out** **and** **telephoned** **for** **help** **.**
和 我 偷偷摸摸 出去 和 电话 为了 帮助 .

于是我偷偷溜出去打电话求助。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then **I** **came** **back** **and** **spoke** **up** **for** **him** **.**
然后 我 来了 后退 和 辐 向上 为了 他 .

然后我回来为他说话。

[aɪ] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðɛəd] [biː; bi][wʌn] ['wɪtnəs] .
I **wanted** **them** **to** **know** **there'd** **be** **one** **witness** **.**
我 通缉 他们 到 知道 那里 是 一 证人 .

我想让他们知道会有一名目击证人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ðæt] ['mɑːntəˌgju] [geɪv] [ˌem 'iː] .
You **should** **have** **seen** **the** **grateful** **look** **that** **Montague** **gave** **me** **.**
你 应该 有 已见 这 感激的 看 那 蒙塔古 给予 我 .

你应该看看蒙塔古当时看向我的感激的眼神。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **imagine** **it** **.**
我 能 想象 它 .

我能想象出来。

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ?
And **how** **did** **it** **end** **?**
和 如何 做过 它 结尾 ?

结局如何?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
Why , **you** **see** , **we** **kept** **them** **there** **till** **eleven** **o'clock** **at** **night** ,
为什么 , 你 看 , 我们 保留 他们 那里 直到 十一 点钟 在 夜晚 ,

你看，我们一直把他们关在那儿直到晚上十一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['tæməni] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **by** **that** **time** **everybody** **knew** **that** **Tammany** **had** **won** , **and** **the**
和 经过 那 时间 大家 知道 那 坦慕尼 有 韩元 , 和 这
['bæləts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['niːdɪd] .
ballots **were** **not** **needed** .
选票 是 不是 需要 .

到那时，人人都知道坦慕尼协会已经获胜，投票已经没有必要了。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['pætɪd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] ,
So **the** **old** **Judge** **patted** **us** **on** **the** **back** **and** **told** **us** **we** **were** **heroes** ,
所以 这 老的 法官 轻拍 我们 在 这 后退 和 讲述 我们 我们 是 英雄 ,

于是，那位老法官拍了拍我们的背，告诉我们是英雄。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and **invited** **us** **out** **to** **get** **drunk** **with** **him** .
和 受邀 我们 出去 到 得到 醉 和 他 .

他邀请我们和他一起出去喝酒。

['mɑːntəˌgju] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɪn] , [ænd; ənd] [gɑːt]
Montague **and** **I** **walked** **home** **together** **through** **the** **election** **din** , **and** **got**
蒙塔古 和 我 步行 家 一起 通过 这 选举 din , 和 得到
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

我和蒙塔古一起穿过选举的喧嚣走回家，彼此熟悉起来。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [met] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [mɔːr] ['kwɪkli] .
I **don't** **know** **that** **I** **ever** **met** **a** **man** **I** **took** **to** **more** **quickly** .
我 不 知道 那 我 曾经 遇见 一个 男人 我 采取 到 更多的 迅速地 .

我不知道我是否曾经遇到过像他这样让我如此迅速产生好感的男人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You **are** **making** **a** **Socialist** **out** **of** **him** , **of** **course** ?
你 是 制作 一个 社会主义 出去 的 他 , 的 课程 ?

你当然是要把他培养成社会主义者吧?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[oʊ] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Oh , **he's** **coming** **on** .
哦 , 他是 未来 在 .

哦，他来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][frʌm; frəm]['eni][wʌn] [els] . . .

But	**he**	**is**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**to**	**take**	**his**	**ideas**	**from**	**any**	**one**	**else**	**. . .**
但	他	是	不是	这	种类	的	男人	到	拿	他的	想法	从	任何	一	别的	. . .

但他不是那种会照搬别人想法的人……

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

he	**wants**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**.**
他	想要	到	看	为了	他自己	.

他想亲眼看看。

[hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . . .

He	**hasn't**	**been**	**in**	**New**	**York**	**long**	**,**	**you**	**know**	**. . .**
他	还没有	到过	在	新的	约克	长的	,	你	知道	. . .

你知道，他来纽约时间不长……

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . . . [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

he	**comes**	**from**	**the**	**South**	**. . .**	**from**	**Mississippi**	**.**
他	来	从	这	南	. . .	从	密西西比州	.

他来自南方……来自密西西比州。

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[['stɑːrtld] .]

[	**Startled**	**.**	**]**
[	惊慌	.	]

[吓了一跳。]

[frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !

From	**Mississippi**	**!**
从	密西西比州	!

来自密西西比州！

[wɒts] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ?

What's	**his**	**first**	**name**	**?**
是什么	他的	第一的	姓名	?

他叫什么名字?

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

['ælən] .

Allan	**.**
艾伦	.

艾伦。

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[[bi'treiŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .]

[	**Betraying**	**emotion**	**.**	**]**
[	背叛	情感	.	]

[情感外露。]

['ælən] ['mɑːntəˌgju] !

Allan	**Montague**	**!**
艾伦	蒙塔古	!

艾伦·蒙塔古！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **know** **him** **?**
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .
Yes **;** **I** **know** **him** **very** **well** **,** **indeed** **.**
是的 ; 我 知道 他 非常 出色地 , 的确 .

是的，我非常了解他。

[oʊ] . . . [aɪ] ['dɪdnt] . . . [ðæt] [ɪz] . . .
Oh **.** **.** **.** **I** **didn't** **.** **.** **.** **that** **is** **.** **.** **.**
哦 . . . 我 没有 . . . 那 是 . . .

哦……我没有……我是说……

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I **have** **not** **seen** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

我很久没见过他了。

[[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .] [ɪz][hiː; hi] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] ?
[**Recovering** **her** **poise** **.** **]** **Is** **he** **surely** **coming** **?**
[恢复中 她 沉着 .] 是 他 一定 未来 ?

（她恢复了镇定。）他真的要来吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .
He **generally** **keeps** **his** **engagements** **.**
他 一般来说 保持 他的 订婚 .

他通常都会遵守约定。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
How **did** **you** **come** **to** **know** **him** **?**
如何 做过 你 来 到 知道 他 ?

你是怎么认识他的?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['hiːz] ['ɑːli] ['mɑːnˌteɪgz] ['brʌðər] .
He's **Ollie** **Montague's** **brother** **.**
他是 奥利 蒙塔古的 兄弟 .

他是奥利·蒙塔古的哥哥。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[huːz] ['ɑːli] ['mɑːntəˌgju] ?
Who's **Ollie** **Montague** **?**
谁是 奥利 蒙塔古 ?

奥利·蒙塔古是谁?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [bɔɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɪn][sə'saɪəti] ;
He's **one** **of** **those** **pretty** **boys** **that** **everybody** **knows** **in** **society** **;**
他是 一 的 那些 漂亮的 男孩们 那 大家 知道 在 社会 ;

他是那种社会上人人都认识的俊俏男孩;

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .
he **brought** **his** **brother** **up** **from** **the** **South** **to** **introduce** **him** **.**
他 带来 他的 兄弟 向上 从 这 南 到 介绍 他 .

他把哥哥从南方带来，介绍他认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [diːl] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .
He **was** **in** **some** **business** **deal** **or** **other** **with** **my** **father** **.**
他 曾是 在 一些 商业 交易 或者 其他 和 我的 父亲 .

他和我父亲之间有过一些商业交易。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːz] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr]
Then **he** **seemed** **to** **drop** **out** **of** **everything** **,** **and** **nobody** **sees** **him** **any** **more**
然后 他 似乎 到 降低 出去 的 一切 , 和 无人 看到 他 任何 更多的
.
:
.

然后他似乎就从所有事情中消失了，再也没有人见过他了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I **don't** **know** **why** **.**
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .
I **think** **he** **was** **disgusted** **with** **his** **experiences** **.**
我 思考 他 曾是 厌恶 和 他的 经历 .

我认为他对自己的经历感到厌恶。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərd] .]
[Realizing that he had said something awkward .]
[意识到 那 他 有 说 某物 尴尬的 .]

[意识到自己说了些尴尬的话。]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['soʊʃəlɪst]['hiːd]['evər][met] .
I think I was the first Socialist he'd ever met .
我 思考 我 曾是 这 第一的 社会主义 他会 曾经 遇见 .

我想我应该是他遇到的第一个社会主义者。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
He had just gotten to the stage of despair .
他 有 只是 获得 到 这 阶段 的 绝望 .

他当时已经陷入了绝望的境地。

['hiːd] ['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['proʊgræm][ʌv; əv] [ri'fɔːmz] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He'd started out with a long program of reforms . . . and he was going
他会 开始 出去 和 一个 长的 程序 的 改革 . . . 和 他 曾是 去
[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . . .
to educate the people to them . . .
到 教育 这 人们 到 他们 . . .

他一开始就制定了一项长期的改革计划……而且他打算让民众了解这些改革……

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl]['hiːd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
one by one , until he'd made them all effective .
一 经过 一 , 直到 他会 制成 他们 全部 有效的 .

他逐一进行，直到所有措施都奏效为止。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
I said to him :
我 说 到 他 :

我对他说：

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn][rɪ'fɔːrm] ['nʌmbər] ['θɜːrti] . . .
" By the time you've got the attention of the public on reform number thirty . . .
" 经过 这 时间 你已经 得到 这 注意力 的 这 民众 在 改革 数字 三十 . . .

“等到公众开始关注第三十项改革措施时……”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][rɪ'fɔːrm] ['nʌmbər][wʌn]
what do you suppose the politicians will have been doing with reform number one
什么 做 你 认为 这 政治家 将要 有 到过 正在做 和 改革 数字 一
?
?
?

你认为政客们会如何处理第一项改革措施?

" ['dʒuːliə] .
" JULIA .
" 朱莉娅 .

“朱莉娅。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] .
We all have to go through that stage .
我们 全部 有 到 去 通过 那 阶段 .

我们都必须经历那个阶段。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . . .
I **can** **remember** **just** **as** **well** **. . .**
我 能 记住 只是 作为 出色地 . . .

我记得很清楚……

[[ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] .]
[A ring upon the bell .]
[一个 戒指 之上 这 钟 .]

[铃声响起。]

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
Ah , there he is .
啊 , 那里 他 是 .

啊，他在那儿。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Rises and goes to the door .]
[上升 和 去 到 这 门 .]

[起身走向门口。]

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][moʊst] [θruː] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] !
But I think he's most through butting his head against the stone wall !
但 我 思考 他是 最多 通过 对冲 他的 头 反对 这 石头 墙 !

但我认为他已经彻底放弃了!

[[kɔːlz] .]
[Calls .]
[呼叫 .]

[电话。]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [oʊld][mæn] ?
Are you there , old man ?
是 你 那里 , 老的 男人 ?

老头，你在吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[aɪm] [hɪr] !
I'm here !
我是 这里 !

我来了!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

['mɑːntəˌgju]	.	
MONTAGUE	**.**	
蒙塔古	.	

蒙塔古。

[faɪn]	!
Fine	**!**
美好的	!

美好的!

[dʒæk]	.
JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[kʌm]	[raɪt]	[ɪn]	.
Come	**right**	**in**	**.**
来	正确的	在	.

请进。

['mɑːntəˌgju]	.
MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

| | | |

[waɪ] . . . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] !
Why . . . an unexpected pleasure !
为什么 . . . 一个 意外 乐趣 !

为什么……真是意想不到的惊喜！

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] .
Unexpected on both sides , Mr . Montague .
意外 在 两个都 侧面 , 先生 . 蒙塔古 .

蒙塔古先生，双方都始料未及。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['ri:əli] !
I'm delighted to meet you , really !
我是 高兴极了 到 见面 你 , 真的 !

见到你我真是太高兴了！

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['dʒu:liə] , [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] .
Julia , my friend , Mr . Montague .
朱莉娅 , 我的 朋友 , 先生 . 蒙塔古 .

朱莉娅，我的朋友，蒙塔古先生。

[mɪs] ['pætɜ·sən] .
Miss Patterson .
错过 帕特森 .

帕特森小姐。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['pætɜ·sən] .
I'm very glad to meet you , Miss Patterson .
我是 非常 高兴的 到 见面 你 , 错过 帕特森 .

很高兴见到你，帕特森小姐。

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [oʊld] [frendz] [tə'geðər] .
We had no idea we were bringing old friends together .
我们 有 不 主意 我们 是 带来 老的 朋友们 一起 .

我们当时完全没想到会促成老朋友们的重聚。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
No ; it was certainly a coincidence .
不 ; 它 曾是 当然 一个 巧合 .

不，这纯属巧合。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[its] [bɪn] . . . [let][ˌem 'iː] [siː] . . . [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiːv] [met] .
It's been . . . let me see . . . a year since we've met .
它是 到过 . . . 让 我 看 . . . 一个 年 自从 我们已经 遇见 .

距离我们上次见面已经……让我想想……一年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第2/7页

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ðæt] .
It must be fully that .
它 必须 是 完全 那 .

必须完全如此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [ðiːz] [deɪz] ?
Where do you keep yourself these days ?
在哪里 做 你 保持 你自己 这些 天 ?

你最近都待在哪里?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[oʊ] , [aɪm] ['stʌdiɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .
Oh , I'm studying , in a quiet way .
哦 , 我是 学习 , 在 一个 安静的 方式 .

哦，我在安静地学习。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frendz] ['evər] [siː] [juː; jʊ] ?
And none of your old friends ever see you ?
和 没有任何 的 你的 老的 朋友们 曾经 看 你 ?

你以前的朋友们都没见过你吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][dəunt][get] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .
I don't get about much .
我 不 得到 关于 很多 .

我很少出门。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['ɜ:rnɪstli] .]
[Earnestly .]
[切实 .]

[切实。]

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [mi:nz] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ðæt] ?
And friendship means so little to you as that ?
和 友谊 方法 所以 小的 到 你 作为 那 ?

友谊对你来说就这么微不足道吗?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
it would be hard to explain .
它 会 是 难的 到 解释 .

这很难解释。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] . . .
I have been busy with politics . . .
我 有 到过 忙碌的 和 政治 . . .

我一直忙于政治事务.....

[[ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .]
[A pause of embarrassment .]
[一个 暂停 的 尴尬 .]

(一阵尴尬的停顿。)

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['mɪstər] . ['bʊlən] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ə'baʊt][jʊr; jər]['heroʊɪzəm] .
Mr . Bullen has just been telling us about your heroism .
先生 . 布伦 有 只是 到过 讲述 我们 关于 你的 英雄主义 .

布伦先生刚才一直在跟我们讲述你的英勇事迹。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[maɪ]['heroʊɪzəm] ?
My heroism ?
我的 英雄主义 ?

我的英雄事迹?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[æt; ət][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [pleɪs] .
At **the** **polling** **place** **.**
在 这 轮询 地方 .

在投票站。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[oʊ] , [ðæt] !
Oh **,** **that** **!**
哦 , 那 !

哦，原来是那个啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
It **was** **nothing** **.**
它 曾是 没有什么 .

没什么。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It **seemed** **like** **a** **good** **deal** **to** **us** **.**
它 似乎 喜欢 一个 好的 交易 到 我们 .

我们觉得这笔交易很划算。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] .
Make **him** **tell** **you** **about** **some** **of** **his** **own** **adventures** **.**
制作 他 告诉 你 关于 一些 的 他的 自己的 冒险 .

让他给你讲讲他自己的一些冒险经历。

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wʊd] [juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,
Would **you** **ever** **think** **,** **to** **look** **at** **his** **innocent** **countenance** **,**
会 你 曾经 思考 , 到 看 在 他的 清白的 面容 ,

你看着他那无辜的脸庞，会想到什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz] [ə'genst] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'tɪləri]
that **he** **had** **helped** **to** **hold** **a** **building** **for** **six** **hours** **against** **Russian** **artillery**
那 他 有 帮助 到 抓住 一个 建筑 为了 六 小时 反对 俄语 炮兵
?
?
?

他曾参与抵抗俄军炮火，坚守一座建筑物长达六个小时?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Where was this ?
在哪里 曾是 这 ?

这是哪里?

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['ʌpraɪzɪŋ] .
During the St . Petersburg uprising .
期间 这 英石 . 圣彼得堡 起义 .

在圣彼得堡起义期间。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?
And weren't you frightened to death ?
和 不是 你 害怕 到 死亡 ?

你当时难道不吓得魂飞魄散吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['læfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] - [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔsæk] .
No ; we were too busy taking pot - shots at the Cossacks .
不 ; 我们 是 也 忙碌的 采取 锅 - 镜头 在 这 哥萨克 .

不，我们当时忙着向哥萨克人开枪呢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
It was like the hunting season in the Adirondacks .
它 曾是 喜欢 这 打猎 季节 在 这 阿迪朗达克山脉 .

就像阿迪朗达克山脉的狩猎季节一样。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] ?
And how did it turn out ?
和 如何 做过 它 转动 出去 ?

结果如何?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] .
Oh , they were too much for us in the end .
哦 , 他们 是 也 很多 为了 我们 在 这 结尾 .

哦，最终他们还是让我们招架不住。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] ,
I got away ,
我 得到 离开 ,

我逃脱了，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] . . . [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][wʌn] [ʃuːt] [ʃɑːt] [ɔːf] .
across the ice of the Neva . . . I had the heel of one shoe shot off .
穿过 这 冰 的 这 涅瓦河 . . . 我 有 这 脚跟 的 一 鞋 射击 离开 .

在涅瓦河的冰面上……我的一只鞋跟被子弹打掉了。

[ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [telˌ] [ˌjuː 'es]['roʊmæns][ɪz] [ded] !
And yet people tell us romance is dead !
和 然而 人们 告诉 我们 浪漫 是 死的 !

然而人们却告诉我们浪漫已死!

['enibɑːdi] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊmæns] , [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Anybody who is looking for romance , and knows what it is ,
任何人 WHO 是 寻找 为了 浪漫 , 和 知道 什么 它 是 ,

任何渴望浪漫，并且了解浪漫是什么的人，

[kæn; kən][faɪnd][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ɪn] ['rʌʃə] .
can find all he wants in Russia .
能 寻找 全部 他 想要 在 俄罗斯 .

他可以在俄罗斯找到他想要的一切。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[tuː; tə] ['mɑːntəˌgju] .]
[To MONTAGUE .]
[到 蒙塔古 .]

[致蒙塔古。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['fɑːðər] ['leɪtli] ?
Have you seen my father lately ?
有 你 已见 我的 父亲 最近 ?

你最近见过我父亲吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[noʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
No ; not for some time .
不 ; 不是 为了 一些 时间 .

不，暂时不会。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You	**may**	**see**	**him**	**this**	**evening**	**.**
你	可能	看	他	这	晚上	.

你今晚可能会见到他。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	**promised**	**to**	**call**	**for**	**me**	**.**
他	承诺	到	称呼	为了	我	.

他答应会给我打电话。

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ɪn'diːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒuːliə] , [aɪ][fər'gɑːt] !

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**Julia**	**,**	**I**	**forgot**	**!**
哦	,	经过	这	方式	,	朱莉娅	,	我	忘了	!

哦，对了，茱莉亚，我忘了!

['haʊz] ['æni] ?

How's	**Annie**	**?**
怎么样	安妮	?

安妮怎么样了?

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[oʊ] , [jes] ; [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Oh	**,**	**yes**	**;**	**how**	**is**	**she**	**?**
哦	,	是的	;	如何	是	她	?

哦，是的；她怎么样了?

['dʒuːliə] .

JULIA	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

She's	**doing**	**well**	**,**	**I**	**think**	**.**
她是	正在做	出色地	,	我	思考	.

我觉得她情况不错。

['betər] ['evri] [deɪ] .

Better	**every**	**day**	**.**
更好的	每一个	天	.

一天比一天进步。

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['vaɪələnt] ?
Is she still violent ?
是 她 仍然 暴力 ?

她现在还有暴力倾向吗?

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
Not so much .
不是 所以 很多 .

不多。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [naʊ] .
I can always handle her now .
我 能 总是 处理 她 现在 .

我现在完全可以应付她。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?
Is she in the next room ?
是 她 在 这 下一个 房间 ?

她是不是在隔壁房间?

[['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Looking to the right .]
[寻找 到 这 正确的 .]

(看向右侧。)

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiːz] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] [ˌæftər'nuːn] .
She's been asleep since afternoon .
她是 到过 睡着了 自从 下午 .

她从下午就开始睡觉了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [wəʊnt][let][ˌem 'iː][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?
And you still won't let me send her to a hospital ?
和 你 仍然 惯于 让 我 发送 她 到 一个 医院 ?

你还是不让我送她去医院?

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , **no** .
哦 , 不 .

哦，不。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
Truly , **it** **would** **kill** **the** **poor** **girl** .
真的 , 它 会 杀 这 贫穷的 女孩 .

真的，这会要了那个可怜女孩的命。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [enˈgeɪdʒmənts] ?
But **you** . . . **with** **all** **your** **work** , **and** **your** **engagements** ?
但 你 . . . 和 全部 你的 工作 , 和 你的 订婚 ?

但是你……你工作那么忙，还有那么多活动要参加?

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ʃiːz] ['veri] ['kwaɪət] .
She's **very** **quiet** .
她是 非常 安静的 .

她很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [wen] [aɪm][aʊt] .
And **the** **neighbors** **come** **in** **and** **help** **when** **I'm** **out** .
和 这 邻居 来 在 和 帮助 什么时候 我是 出去 .

我不在家的时候，邻居们会过来帮忙。

[ðeɪ] [ɔːl] ['sɪmpəθaɪz] .
They **all** **sympathize** .
他们 全部 同情 .

他们都表示同情。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['heroʊɪzəm] . . . [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
Talking **about** **heroism** . . . **it** **seems** **to** **me** **that** **you** **are** **entitled** **to** **mention** .
说 关于 英雄主义 . . . 它 似乎 到 我 那 你 是 标题 到 提到 .

谈到英雄主义……我觉得你有资格提及。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] , ['nɑːnsens] ! . . .
Why , **nonsense** ! . . .
为什么 , 废话 ! . . .

胡说八道!

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [θroʊn] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
the **girl** **was** **simply** **thrown** **into** **my** **arms** .
这 女孩 曾是 简单地 抛掷 进入 我的 武器 .

女孩就这样被扔进了我的怀里。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[moʊst]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['mænɪdʒd] [tu:; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Most **people** **would** **have** **managed** **to** **step** **out** **of** **the** **way** **,** **just** **the** **same** **.**
最多 人们 会 有 管理 到 步 出去 的 这 方式 , 只是 这 相同的 .

大多数人还是会设法躲开的。

[ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] ?
You've **heard** **the** **story** **,** **have** **you** **,** **Mr** **.** **Montague** **?**
你已经 听到 这 故事 , 有 你 , 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，您已经听过这个故事了吧?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

['bʊlən] [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Bullen **has** **told** **it** **to** **me** **.**
布伦 有 讲述 它 到 我 .

布伦告诉过我。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni]['dʒʌstɪs] ?
You **haven't** **been** **able** **to** **get** **any** **justice** **?**
你 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何 正义 ?

你一直没能得到公正的对待吗?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ?
From **the** **police** **?**
从 这 警察 ?

警方的?

['hɑ:rdli] !
Hardly **!**
几乎 !

几乎不可能!

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [kəm'pli:t] .
But **we're** **keeping** **at** **it** **,** **to** **make** **the** **story** **complete** **.**
但 是 保持 在 它 , 到 制作 这 故事 完全的 .

但我们会继续努力，让故事完整。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['kwɪn] [tu:; tə] - [deɪ] .
I **went** **to** **see** **Captain** **Quinn** **to** **-** **day** **.**
我 去 到 看 队长 奎因 到 - 天 .

我今天去拜访了奎因上尉。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sez] [hi:; hi] .
" **What's** **this** **?** **"** **says** **he** **.**
" 是什么 这 ? " 说道 他 .

"这是什么？"他问道。

" ['æni] ['rɔdʒəz] [ə'gen] ?
" **Annie** **Rogers** **again** **?**
" 安妮 罗杰斯 再次 ?

又是安妮·罗杰斯?

['dɪdnt] [jʊr; jər]['leɪdi] [friːn] - [get][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]['oʊvər] [ðæt] [keɪs] ?

Didn't	your	lady	frien	'	get	her	pitcher	in	the	papers	over	that	case	?
没有	你的	女士	朋友	-	得到	她	投手	在	这	文件	超过	那	案件	?

你女朋友是不是因为那件事上了报纸?

[æn; ən] - [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

An	'	what	more	does	she	want	?
一个	-	什么	更多的	做	她	想	?

她还想要什么呢?

" ['dʒuːliə] .

"	JULIA	.
"	朱莉娅	.

"朱莉娅。

[aɪ] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tæməni] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt] . . .

I	went	this	afternoon	to	see	the	Tammany	leader	of	our	district	.	.	.
我	去	这	下午	到	看	这	坦慕尼	领导者	的	我们的	区	.	.	.

今天下午我去拜访了我们地区的坦慕尼协会领导人.....

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

['lɪri] ?

Leary	?
利里	?

利里?

['dʒuːliə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[aɪ] [went] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sə'luːn] .

I	went	straight	into	his	saloon	.
我	去	直的	进入	他的	酒吧	.

我径直走进了他的酒吧。

" ['leɪdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] - ['nʌti] !

"	Lady	,	"	says	he	,	"	the	goil's	nutty	!
"	女士	,	"	说道	他	,	"	这	-	坚果	!

"夫人,"他说,"这姑娘疯了!"

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌgˌhaʊz] ['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][jʊr; jər]['bændz] !

You	got	a	bughouse	patient	on	your	bands	!
你	得到	一个	疯人院	病人	在	你的	乐队	!

你们乐队里有个精神病院的病人!

[ðɪs] [hɪr] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] , [mæm, mɑːm, məm] . . .

This	here	talk	about	the	white	-	slave	traffic	,	ma'am	.	.	.
这	这里	讲话	关于	这	白色的	-	奴隶	交通	,	女士	.	.	.

这里谈的是贩卖白人奴隶的问题,女士.....

[its] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][oʊ] - [ðiːz] ['mægəziːn] ['mʌkˌreɪkərz] ! "

it's	all	the	work	o	'	these	magazine	muckrakers	!	"
它是	全部	这	工作	o	-	这些	杂志	揭丑记者	!	"

这都是那些杂志揭黑记者的杰作!

" ['miːnɪŋ] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['lɪri] ? " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld] .

"	**Meaning**	**myself**	**,**	**Mr**	**.**	**Leary**	**?**	**"**	**said**	**I**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**kind**	**of**	**puzzled**	**.**
"	意义	我	,	先生	.	利里	?	"	说	我	,	和	他	看起来	种类	的	困惑	.

“您是指我自己吗，利里先生？”我问道，他看起来有些困惑。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**don't**	**think**	**he**	**knew**	**who**	**I**	**was**	**.**
我	不	思考	他	知道	WHO	我	曾是	.

我觉得他并不知道我是谁。

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌkˌreɪkərz] !

All	**the**	**work**	**of**	**the**	**muckrakers**	**!**
全部	这	工作	的	这	揭丑记者	!

这一切都是揭丑记者的功劳！

[aɪ] [siː] [bɔːs] ['graɪmz] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['ɔːlsoʊ] .

I	**see**	**Boss**	**Grimes**	**is**	**out**	**to**	**that**	**effect**	**also**	**.**
我	看	老板	格莱姆斯	是	出去	到	那	影响	还	.

我看到 Boss Grimes 也采取了同样的做法。

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk]

And	**I**	**see**	**that**	**half**	**a**	**dozen**	**clergymen**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**public**
和	我	看	那	一半	一个	打	神职人员	卫星	向下	到	一个	民众

['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

banquet	**with**	**him**	**the**	**other**	**day**	**.**
宴会	和	他	这	其他	天	.

我看到前几天有六位神职人员和他一起参加了一个公开宴会。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [nuː] [jɔːk] !

That's	**what**	**we've**	**come**	**to**	**in**	**New**	**York**	**!**
那就是	什么	我们已经	来	到	在	新的	约克	!

这就是纽约的现状！

[bɑːb]['graɪmz] ,

Bob	**Grimes**	**,**
鲍勃	格莱姆斯	,

鲍勃·格莱姆斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['evri] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] . . . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	**his**	**hands**	**on**	**every**	**string**	**of**	**the**	**whole**	**infamous**	**system**	**.**	**.**	**.**	**with**	**his**
和	他的	双手	在	每一个	细绳	的	这	所有的	臭名昭著的	系统	.	.	.	和	他的

[pɔːz] [ɪn] ['evri] ['fɪlθi] [græft] - [pɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] !

paws	**in**	**every**	**filthy**	**graft**	**-**	**pot**	**in**	**the**	**city**	**!**
爪子	在	每一个	污秽	接枝	-	锅	在	这	城市	!

他掌控着整个臭名昭著的体制的每一根线……他的爪牙伸进了这座城市每一个肮脏的贪污窝点！

[bɑːb]['graɪmz] , [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Bob	**Grimes**	**,**	**the**	**type**	**and**	**symbol**	**of**	**it**	**all**	**!**
鲍勃	格莱姆斯	,	这	类型	和	象征	的	它	全部	!

鲍勃·格莱姆斯，这就是一切的典型代表和象征！

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊldɔːg] [feɪs] ,

Every	**time**	**I**	**see**	**a**	**picture**	**of**	**that**	**bulldog**	**face**	**,**
每一个	时间	我	看	一个	图片	的	那	斗牛犬	脸	,

每次我看到那张斗牛犬脸的照片，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [aɪv] ['evər]

it	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**confronting**	**all**	**the**	**horrors**	**that**	**I've**	**ever**
它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	面对	全部	这	恐怖	那	我已经	曾经

[fɔːt] [ɪn][maɪ][laɪf] !

fought	**in**	**my**	**life**	**!**
战斗	在	我的	生活	!

感觉就像我正在直面我一生中经历过的所有恐怖事件!

['dʒuːliə] .

JULIA	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[its] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tæməni] [wʌn] ['hiːrz] [naʊ] [ðæn; ðən]

It's	**curious**	**to**	**note**	**how**	**much**	**less**	**denunciation**	**of**	**Tammany**	**one**	**hears**	**now**	**than**
它是	好奇的	到	笔记	如何	很多	较少的	谴责	的	坦慕尼	一	听到	现在	比

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

in	**the**	**old**	**days**	**.**
在	这	老的	天	.

值得注意的是，现在人们对坦慕尼协会的谴责比过去少了很多。

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[tæməniːz] ['getɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

Tammany's	**getting**	**respectable**	**.**
坦慕尼协会	获得	可敬	.

坦慕尼协会越来越受人尊敬了。

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	**big**	**interests**	**have**	**found**	**out**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
这	大的	兴趣	有	成立	出去	如何	到	使用	它	.

大利益集团已经找到了利用它的方法。

[ðə; ði] ['trækʃn] [gæŋ] , [ɪ'speʃəli] . . .

The	**traction**	**gang**	**,**	**especially**	**.**	**.**	**.**
这	牵引力	帮派	,	尤其	.	.	.

牵引组，尤其是.....

[[hiː; hi]['stɑːps] [ə'brʌptli] ; [ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .]

[	**He**	**stops**	**abruptly**	**;**	**a**	**tense**	**pause**	**.**	**]**
[	他	停止	突然	;	一个	紧张	暂停	.	]

他突然停了下来；一阵紧张的沉默。

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] .]
[Leaning toward him , with great earnestness .]
[倾斜 朝向 他 , 和 伟大的 认真 .]

[神情十分恳切地向他倾身。]

['mɪstər] . ['bʊlən] , [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [tru:] ?
Mr . Bullen , is that really true ?
先生 . 布伦 , 是 那 真的 真的 ?

布伦先生，这是真的吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðæt] [ɪz] [tru:] , [mɪs] ['hi:gən] .
That is true , Miss Hegan .
那 是 真的 , 错过 赫根 .

没错，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['mɪstər] . ['bʊlən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ðæt]
Mr . Bullen , you will understand what it means to me to hear that
先生 . 布伦 , 你 将要 理解 什么 它 方法 到 我 到 听到 那
['steɪtmənt] [meɪd] .
statement made .
陈述 制成 .

布伦先生，您听到这句话时，一定会明白这对我的意义。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][aɪ][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
I hear it made continually , and I ask if it is true ,
我 听到 它 制成 持续 , 和 我 问 如果 它 是 真的 ,

我经常听到这种说法，所以我想问这是不是真的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['slændər] .
and I am told that it is a slander .
和 我 是 讲述 那 它 是 一个 诽谤 .

有人告诉我这是诽谤。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
How am I to know ?
如何 是 我 到 知道 ?

我怎么会知道?

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]
Would you be able to tell me that you know it of your own personal
会 你 是 有能力的 到 告诉 我 那 你 知道 它 的 你的 自己的 个人的
['nɑ:lɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

您能否告诉我，您是凭自己的亲身经历才知道这件事的?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['weɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .]
[Weighing the words .]
[称重 这 字 .]

斟酌字句。

[noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] .
No ; I could not say that .
不 ; 我 可以 不是 说 那 .

不，我不能这么说。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] ?
Would you say that you could prove it to a jury ?
会 你 说 那 你 可以 证明 它 到 一个 陪审团 ?

你认为你能向陪审团证明这一点吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['evɪdəns] .
I would say , that if I had to prove it , I could get the evidence .
我 会 说 , 那 如果 我 有 到 证明 它 , 我 可以 得到 这 证据 .

我想说，如果我需要证明这一点，我可以找到证据。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] ?
What would you say , Mr . Montague ?
什么 会 你 说 , 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，您有什么想说的吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] , [mɪs] ['hiːgən] .
I would rather not say , Miss Hegan .
我 会 相当 不是 说 , 错过 赫根 .

我还是不说了，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
I want you to answer me .
我 想 你 到 回答 我 .

我希望你回答我。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
I would say that I shall be able to prove it very shortly .
我 会 说 那 我 将 是 有能力的 到 证明 它 非常 不久 .

我想说，我很快就能证明这一点。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] ['kwestʃən] ,
I have been giving most of my time to a study of just that question ,
我 有 到过 给予 最多 的 我的 时间 到 一个 学习 的 只是 那 问题 ,

我将大部分时间都投入到对这个问题的研究中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] .
and I think that I shall have the evidence .
和 我 思考 那 我 将 有 这 证据 .

我想我一定能找到证据。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] , ['veri] [waɪt] ; [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .]
[She sinks back , very white ; a pause ; the bell rings .]
[她 水槽 后退 , 非常 白色的 ; 一个 暂停 ; 这 钟 戒指 .]

她向后仰去，脸色苍白；片刻之后，铃声响起。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

[let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me answer it .
让 我 回答 它 .

让我来回答这个问题。

[['prɛsəz, 'prɛsɪz]['bʌt(ə)n] ; [ðen] , [tuː; tə] ['mɑːntəˌgju] .]
[Presses button ; then , to MONTAGUE .]
[出版社 按钮 ; 然后 , 到 蒙塔古 .]

[按下按钮；然后，转到 MONTAGUE。]

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðæt] , [oʊld][mæn] .
I had no idea you were going in for that , old man .
我 有 不 主意 你 是 去 在 为了 那 , 老的 男人 .

老头，我真没想到你会去做那件事。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] .
This is the first time I have ever mentioned it to any one .
这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 提及 它 到 任何 一 .

这是我第一次跟别人提起这件事。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[['raɪzɪŋ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .]
[Rising , hoping to relieve an embarrassing situation .]
[崛起 , 希望 到 缓解 一个 尴尬的 情况 .]

[起身，希望缓解尴尬局面。]

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['kʌmpəni] .
I hope this isn't any more company .
我 希望 这 不是 任何 更多的 公司 .

我希望这不是另一家公司了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[tuː; tə] ['mɑːntəˌgju] , [ə'saɪd] .]
[To MONTAGUE , aside .]
[到 蒙塔古 , 旁边 .]

（蒙塔古私下说道。）

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
You must let me tell you a few things that I know .
你 必须 让 我 告诉 你 一个 很少 事物 那 我 知道 .

请允许我告诉您一些我知道的事情。

[aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['graɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækʃn] [kraʊd] .
I've been running down a little story about Grimes and the traction crowd .
我已经 到过 跑步 向下 一个 小的 故事 关于 格莱姆斯 和 这 牵引力 人群 .

我一直在整理一个关于 Grimes 和牵引力训练小组的小故事。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . . .
I can't tell it to you now . . .
我 不能 告诉 它 到 你 现在 . . .

我现在不能告诉你.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
it would take too long .
它 会 拿 也 长的 .

这会花费太长时间。

[bʌt; bət] , [dʒiː] !
But , gee !
但 , 哎呀 !

但是，哎呀！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['evɪdəns] , ['itl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] !
If I can get the evidence , it'll make your hair stand on end !
如果 我 能 得到 这 证据 , 它将 制作 你的 头发 站立 在 结尾 !

如果我能找到证据，你一定会大吃一惊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['ævənuː] ['reɪlroʊd] [suːt] .
It has to do with the Grand Avenue Railroad suit .
它 有 到 做 和 这 盛大 大街 铁路 套装 .

这和格兰大道铁路公司的诉讼案有关。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] ?
The **one** **that's** **pending** **in** **the** **Court** **of** **Appeals** **?**
这 一 那就是 待办的 在 这 法庭 的 上诉 ?

是那个正在上诉法院审理的案件吗?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɪm] ['hi:gən] [stændz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
You **see** **,** **Jim** **Hegan** **stands** **to** **lose** **a** **fortune** **by** **it** **,**
你 看 , 吉姆 赫根 站立 到 失去 一个 财富 经过 它 ,

你看，吉姆·赫根可能会因此损失一大笔钱。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mʌŋki] - [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and **I've** **reason** **to** **believe** **that** **there's** **some** **monkey** **-** **work** **being** **done** **with**
和 我已经 原因 到 相信 那 有 一些 猴 - 工作 存在 完毕 和
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the **Court** **.**
这 法庭 .

我有理由相信，有人在法院里搞鬼。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['nefju:] . . . [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tʃæp] ,
It **happens** **that** **one** **of** **the** **judges** **has** **a** **nephew** **.** **.** **.** **a** **dissipated** **chap** **,**
它 发生 那 一 的 这 法官 有 一个 侄子 . . . 一个 消散 小伙子 ,
[hu:] [heɪts] [hɪm; ɪm] .
who **hates** **him** **.**
WHO 讨厌 他 .

碰巧其中一位法官有个侄子……一个放荡不羁的家伙，他恨透了法官。

['hi:z] [æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['evɪdəns]
He's **an** **old** **college** **friend** **of** **mine** **,** **and** **he's** **trying** **to** **get** **some** **evidence**
他是 一个 老的 大学 朋友 的 矿 , 和 他是 尝试 到 得到 一些 证据
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
for **me** **.**
为了 我 .

他是我大学时的老朋友，他正在帮我寻找一些证据。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz]['dʒɪm] ['hi:gən] ['pɜ:rsənəli] .
And **think** **,** **it** **concerns** **Jim** **Hegan** **personally** **.**
和 思考 , 它 担忧 吉姆 赫根 亲自 .

想想看，这事还跟吉姆·黑根本人有关。

[[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[A knock at the door .]
[一个 敲 在 这 门 .]

[有人敲门。]

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Opens the door .]
[打开 这 门 .]

[打开门。]

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

[ɪz] [mɪs] ['hiːgən] [hɪr] ?
Is Miss Hegan here ?
是 错过 赫根 这里 ?

赫根小姐在这里吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stændɪŋ] [ʌp] .]
[Standing up .]
[常设 向上 .]

[站起来。]

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[['entərz] ; [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] , [waɪd] , ['oʊvər] - ['ɑːrtʃɪŋ]
[Enters ; a tall , powerfully built man , with a square jaw , wide , over - arching
[进入 ; 一个 高的 , 强大的 建造 男人 , 和 一个 正方形 颚 , 宽的 , 超过 - 拱形
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

[一名身材高大、体格健壮的男子上场，他下巴方正，眉毛浓密且向上弯曲，

[ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [ðæt] [pɪr] [æt; ət][wʌn] ; [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][noʊz] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and keen eyes that peer at one ; a prominent nose , the aspect of the
和 敏锐的 眼睛 那 同伴 在 一 ; 一个 著名的 鼻子 , 这 方面 的 这
['predətɔːri] ['iːg(ə)l] ;
predatory eagle ;
掠食性 鹰 ;

锐利的目光紧紧盯着一个人；高挺的鼻子，像一只凶猛的雄鹰；

[ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] .]
a man accustomed to let other people talk and to read their thoughts .]
一个 男人 习惯 到 让 其他 人们 讲话 和 到 读 他们的 想法 .]

一个习惯于听别人说话并揣摩他们心思的人。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
Why , Mr . Montague , you here ?
为什么 , 先生 . 蒙塔古 , 你 这里 ?

蒙塔古先生，您为何在此?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['mɪstər] . ['hiːgən] !
Mr . Hegan !
先生 . 赫根 !

黑根先生!

[waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Why , how do you do ?
为什么 , 如何 做 你 做 ?

你好，你好吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wiː; wi] ['stʌmbld] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [tʃæns] .
We stumbled on each other by chance .
我们 踉跄 在 每个 其他 经过 机会 .

我们偶然相遇。

['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['pætɜ·sən] .
Father , this is Miss Patterson .
父亲 , 这 是 错过 帕特森 .

父亲，这位是帕特森小姐。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pætɜ·sən] .
I am very pleased to meet you , Miss Patterson .
我 是 非常 高兴 到 见面 你 , 错过 帕特森 .

很高兴见到您，帕特森小姐。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['hiːgən] ?
How do you do , Mr . Hegan ?
如何 做 你 做 , 先生 . 赫根 ?

您好，赫根先生?

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊlən] .
And Mr . Bullen .
和 先生 . 布伦 .

还有布伦先生。

['bʊlən] .
BULLEN .
布伦 .

布伦。

[[rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; ['stɪfli] .]
[Remaining where he is ; stiffly .]
[其余的 在哪里 他 是 ; 僵硬地 .]

他僵直地站在原地。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hiːgən] .
Good evening , Mr . Hegan .
好的 晚上 , 先生 . 赫根 .

晚上好，赫根先生。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .
Good evening , sir .
好的 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

[[tɜːrnz] [tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[Turns to LAURA .]
[转弯 到 劳拉 .]

[转向劳拉。]

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ˌdaʊn'taʊn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
My dear , I finished up downtown sooner than I expected ,
我的 亲爱的 , 我 完成的 向上 市中心 很快 比 我 预期的 ,

亲爱的，我比预期更早结束了市中心的行程。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
and I have another conference at the house .
和 我 有 其他 会议 在 这 房子 .

我家里还有另一个会议。

[aɪ] [stɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ,
I stopped off to see if you cared to come now ,
我 停止 离开 到 看 如果 你 关心 到 来 现在 ,

我顺道过来看看你现在是否愿意过来，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [bæk] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
or if I should send back the car for you .
或者如果 我 应该 发送 后退 这 车 为了 你 .

或者我是否应该帮你把车送回去。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [best] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I think you'd best send it back .
我 思考 你会 最好的 发送 它 后退 .

我觉得你最好把它退回去。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] , [jes] . . . [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [dʒʌst] [gɑːt] [hɪr] .
Why , yes . . . she only just got here .
为什么 , 是的 . . . 她 仅有的 只是 得到 这里 .

是的.....她刚到这里。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Won't you stop a minute ?
惯于 你 停止 一个 分钟 ?

你能停下来一分钟吗?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] .
I **really** **can't** **.**
我 真的 不能 .

我真的做不到。

['mɪstər] . ['greɪmz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] .
Mr **.** **Grimes** **is** **waiting** **for** **me** **downstairs** **.**
先生 . 格莱姆斯 是 等待 为了 我 楼下 .

格莱姆斯先生在楼下等我。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[[ɪnˌvɑːlən'terəli] .]
[**Involuntarily** **.** **]**
[不由自主 .]

[不由自主。]

['mɪstər] . ['greɪmz] !
Mr **.** **Grimes** **!**
先生 . 格莱姆斯 !

格莱姆斯先生!

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

['rɑːbərt] ['greɪmz] ?
Robert **Grimes** **?**
罗伯特 格莱姆斯 ?

罗伯特·格莱姆斯?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[[sər'praɪzd] .]
[**Surprised** **.** **]**
[惊讶 .]

[惊讶。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Nothing **;** **only** **we** **happened** **to** **be** **just** **talking** **about** **him** **.**
没有什么 ; 仅有的 我们 发生 到 是 只是 说 关于 他 .

没什么，只是我们碰巧聊到了他。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[[ə'gresɪvli] .]
[**Aggressively** **.** **]**
[咄咄逼人 .]

[咄咄逼人地。]

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .
We **happen** **to** **have** **one** **of** **his** **victims** **in** **the** **next** **room** **.**
我们 发生 到 有 一 的 他的 受害者 在 这 下一个 房间 .

我们隔壁房间正好关着他的一名受害者。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[[pər'plekst] .]
[**Perplexed** **.** **]**
[困惑 .]

[困惑。]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ?
One **of** **his** **victims** **?**
一 的 他的 受害者 ?

他的受害者之一?

['dʒuːliə] .
JULIA **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[prəu'test, 'prəu-] .]
[Protesting .]
[抗议 .]

[抗议。]

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .
A daughter of the slums .
一个 女儿 的 这 贫民窟 .

贫民窟的女儿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ðæt] [hi:; hi] . . .
One of the helpless girls who have to pay the tribute that he . . .
一 的 这 无助 女孩们 WHO 有 到 支付 这 贡 那 他 . . .

其中一位无助的女孩不得不向他缴纳贡品.....

[[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [skri:m] [ɪz] [hɜ:rd] [ɔ:f] [raɪt] .]
[A piercing and terrifying scream is heard off right .]
[一个 冲孔 和 恐怖 尖叫 是 听到 离开 正确的 .]

【右侧传来一声凄厉恐怖的尖叫。】

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['æni] !
Annie !
安妮 !

安妮!

[[rʌnz] [ɔ:f] .]
[Runs off .]
[跑步 离开 .]

[跑开了。]

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[ðə; ði] [skri:mz] [kən'tɪnju:] .]
[The screams continue .]
[这 尖叫 继续 .]

尖叫声仍在继续。

['dʒu:liə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[[dʒæk] , [huː] [ɪz] ['nɪrəst] , [liːps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
[Jack , who is nearest , leaps toward the door ; but , before he can reach it
[杰克 , WHO 是 最近的 , 跳跃 朝向 这 门 ; 但 , 前 他 能 抵达 它
,
,
,

[离门最近的杰克纵身跃向门口；但是，在他到达门口之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flʌŋ] ['vaɪələntli]['oʊpən] .]
it is flung violently open .]
它 是 扔 暴力 打开 .]

它被猛地掀开。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[['entərz] , [dɪ'lɪriəs] , [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θroʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] , [hɜːr; hər] [her]
[Enters , delirious , her bare arms and throat covered with bruises , her hair
[进入 , 谵妄 , 她 裸 武器 和 喉 涵盖 和 瘀伤 , 她 头发
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

她神志不清地走了进来，裸露的双臂和喉咙上满是淤青，头发散乱着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æspekt][waɪld] ; [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] , [eɪdʒd] ['twenti] .]
and her aspect wild ; an Irish peasant girl , aged twenty .]
和 她 方面 荒野 ; 一个 爱尔兰 农民 女孩 , 老年人 二十 .]

她容貌野性，像个二十岁的爱尔兰农家女孩。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['kaʊəz] [ɪn] ['terər] .]
[Rushes into the opposite corner , and cowers in terror .]
[冲刺 进入 这 对面的 角落 , 和 懦夫 在 恐怖 .]

[冲到对面的角落，吓得蜷缩起来。]

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[Following her .]
[下列的 她 .]

[跟随她。]

['æni] ! ['æni] !
Annie ! Annie !
安妮 ! 安妮 !

安妮！安妮！

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[[fliŋz] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] .]
[Flings her off , and stretches out her arms .]
[投掷 她 离开 , 和 伸展 出去 她 武器 .]

[把她甩开，伸出双臂。]

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I won't do it !
我 惯于 做 它 !

我不会那么做!

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] !
I won't stay !
我 惯于 停留 !

我不留下!

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我!

[[waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk] ['sɔbiŋ] .]
[Wild and frantic sobbing .]
[荒野 和 疯狂的 啜泣 .]

[狂乱而歇斯底里的抽泣声。]

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['æni] , [dɪr] !
Annie , dear !
安妮 , 亲爱的 !

亲爱的安妮!

['æni] !
Annie !
安妮 !

安妮!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪm]['dʒuːliə] !
I'm Julia !
我是 朱莉娅 !

我是茱莉亚!

[jʊr; jər] [oʊn] ['dʒuːliə] !
Your own Julia !
你的 自己的 朱莉娅 !

你自己的茱莉亚!

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] . . . [noʊ][wʌn] !
No one shall hurt you . . . no one !
不 一 将 伤害 你 . . . 不 一 !

谁都不能伤害你.....谁都不能!

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[[stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər]['waɪldli] .]
[Stares at her wildly .]
[凝视 在 她 疯狂地 .]

(疯狂地盯着她。)

['hiːz] ['æftər][ˌem 'iː] [stɪl] !
He's after me still !
他是 后 我 仍然 !

他还在追杀我!

['hiːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] !
He'll follow me here !
地狱 跟随 我 这里 !

他会跟着我来这里!

[hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
He won't let me get away from him !
他 惯于 让 我 得到 离开 从 他 !

他不会让我离开他的!

[oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !
Oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我！

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[Embracing her .]
[拥抱 她 .]

拥抱她。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dɪr] .
Listen to me , dear .
听 到 我 , 亲爱的 .

亲爱的，听我说。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Don't think of things like that .
不 思考 的 事物 喜欢 那 .

别想那些事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] . . .
You are in my home . . .
你 是 在 我的 家 . . .

你现在在我家.....

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
nothing can hurt you .
没有什么 能 伤害 你 .

没有什么能伤害你。

[dəunt] [let] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [driːmz] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Don't let these evil dreams take hold of you .
不 让 这些 邪恶的 梦境 拿 抓住 的 你 .

不要让这些噩梦控制你。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[[stɛəz] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træns] .]
[Stares , as if coming out of a trance .]
[凝视 , 作为 如果 未来 出去 的 一个 发呆 .]

（目光呆滞，仿佛从恍惚中醒来。）

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't you help me before ?
为什么 没有 你 帮助 我 前 ?

你为什么之前不帮我?

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[kʌm] , [dɪr] . . .
Come , dear . . .
来 , 亲爱的 . . .

来吧，亲爱的.....

[kʌm] .
come .
来 .

来。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[its] [tuː] [leɪt] . . . [tuː] [leɪt] !
It's too late . . . too late !
它是 也 晚的 . . . 也 晚的 !

太迟了……太迟了！

[oʊ] . . . [aɪ][kɑːnt] [fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
Oh . . . I can't forget about it !
哦 . . . 我 不能 忘记 关于 它 !

哦……我忘不了这件事！

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] , [dɪr] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

[aɪ] [noʊ] . . .
I know . . .
我 知道 . . .

我知道...

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .]
[Seeing the others .]
[看到 这 其他的 .]

[看到其他人。]

[huː] ? . . .
Who ? . . .
WHO ? . . .

WHO? ...

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] ; [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
They are all friends ; they will help you .
他们 是 全部 朋友们 ; 他们 将要 帮助 你 .

他们都是朋友，他们会帮助你的。

[kʌm] , [dɪr] . . . [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Come , dear . . . lie down again .
来 , 亲爱的 . . . 说谎 向下 再次 .

来吧，亲爱的……再躺下吧。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[[ɪz][led][ɔːf] , ['sɔbiŋ] .]
[Is led off , sobbing .]
[是 引领 离开 , 啜泣 .]

[被带走，边走边抽泣。]

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .
It will be all right , dear .
它 将要 是 全部 正确的 , 亲爱的 .

亲爱的，一切都会好起来的。

[['eksɪt] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .]
[Exit ; a pause .]
[出口 ; 一个 暂停 .]

[退出；停顿。]

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] .]
[Promptly and ruthlessly .]
[及时 和 无情地 .]

[迅速而无情地。]

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
It means that you have been seeing the white - slave traffic in action .
它 方法 那 你 有 到过 看到 这 白色的 - 奴隶 交通 在 行动 .

这意味着你亲眼目睹了人口贩卖的猖獗现象。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .]
[Quietly , but with suppressed passion .]
[悄悄 , 但 和 被抑制 热情 .]

[语气平静，但内心却压抑着激情。]

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][gɜ:rl] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]
Tens of thousands of girl slaves are needed for the markets
十 的 数千 的 女孩 奴隶 是 需要 为了 这 市场
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] . . . [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
of our great cities . . . for the lumber camps of the North ,
的 我们的 伟大的 城市 . . . 为了 这 木材 营地 的 这 北 ,

我们的大城市市场需要成千上万的女奴……北方的伐木营地也需要她们。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] .
the mining camps of the West , the ditches of Panama .
这 矿业 营地 的 这 西方 , 这 沟渠 的 巴拿马 .

西方的矿区，巴拿马的沟渠。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ,
And every four or five years the supply must be renewed ,
和 每一个 四 或者 五 年 这 供应 必须 是 更新 ,

每隔四五年就需要更新供应。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ði:z] [gɜ:rl] - [sleɪvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [slʌmz] [ɪz]
and so the business of gathering these girl - slaves from our slums is
和 所以 这 商业 的 采集 这些 女孩 - 奴隶 从 我们的 贫民窟 是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
one of the great industries of the city .
一 的 这 伟大的 行业 的 这 城市 .

因此，从贫民窟里抓捕这些女奴是这座城市的一大产业。

[ðɪs] [gɜ:rl] , ['æni] ['rɔdʒəz] , [ə; eɪ] ['di:snt] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
This girl , Annie Rogers , a decent girl from the North of Ireland ,
这 女孩 , 安妮 罗杰斯 , 一个 体面的 女孩 从 这 北 的 爱尔兰 ,

这个女孩名叫安妮·罗杰斯，是来自北爱尔兰的一个正派女孩。

[wʌz; wəz] ['lʊrd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dæns] [hɔ:l][ænd; ənd] [drʌgd] ,
was lured into a dance hall and drugged ,
曾是 诱饵 进入 一个 舞蹈 大厅 和 吸毒 ,

被诱骗到舞厅并被下药，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['brɑ:θl] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - ['stɔ:ri] [ru:m] .
and then taken to a brothel and locked in a third - story room .
和 然后 已采取 到 一个 妓院 和 已锁定 在 一个 第三 - 故事 房间 .

然后被带到妓院，锁在三楼的房间里。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
They took her clothing away from her ,
他们 采取 她 衣服 离开 从 她 ,

他们拿走了她的衣服，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][fled][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][hɜ:r; hər]
but she broke down her door at night and fled to the street in her
但 她 打破 向下 她 门 在 夜晚 和 逃亡 到 这 街道 在 她
['ræpər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:] [mɪs] ['pætɚsənz] [ɑ:rmz] .
wrapper and flung herself into Miss Patterson's arms .
包装纸 和 扔 她自己 进入 错过 帕特森的 武器 .

但她在夜里破门而入，裹着裹布逃到街上，扑进了帕特森小姐的怀里。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] . . .

Two	men	were	pursuing	her	. . .
二	男人	是	追求	她	. . .

有两个男人在追她.....

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

they	tried	to	carry	her	off	.
他们	尝试	到	携带	她	离开	.

他们试图把她带走。

[mɪs] ['pætɜ-sən] [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . . .

Miss	Patterson	called	a	policeman	. . .
错过	帕特森	称为	一个	警察	. . .

帕特森小姐叫了警察.....

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

but	he	said	the	girl	was	insane	.
但	他	说	这	女孩	曾是	疯狂的	.

但他却说那个女孩精神有问题。

['oʊnli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

Only	by	making	a	disturbance	and	drawing	a	crowd	was	my	friend	able	to	save	her	.
仅有的	经过	制作	一个	干扰	和	绘画	一个	人群	曾是	我的	朋友	有能力的	到	节省	她	.

我的朋友只有通过制造骚乱、吸引人群，才救了她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raʊndz] . . . [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	we	have	been	the	rounds	. . .	from	the	sergeant	at	the	station	,
和	现在	,	我们	有	到过	这	回合	. . .	从	这	军士	在	这	车站	,

现在，我们已经巡视完毕.....从警局的警官开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] ;

and	the	police	captain	,	to	the	Chief	of	Police	and	the	Mayor	himself	;
和	这	警察	队长	,	到	这	首席	的	警察	和	这	市长	他自己	;

以及警长、警察局长和市长本人；

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæməni] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . . .

we	have	been	to	the	Tammany	leader	of	the	district	. . .
我们	有	到过	到	这	坦慕尼	领导者	的	这	区	. . .

我们拜访了该地区的坦慕尼协会领导人.....

[ðə; ði] ['riːəl] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . . . [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['eniwer] [fɔːr; fər] ['æni] ['rɔdʒəz] !

the	real	boss	of	the	neighborhood	. . .	and	there	is	no	justice	to	be	had	anywhere	for	Annie	Rogers	!
这	真实的	老板	的	这	邻里	. . .	和	那里	是	不	正义	到	是	有	任何地方	为了	安妮	罗杰斯	!

真正的街区老大.....安妮·罗杰斯无论在哪里都得不到公正的对待！

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
You **have** **my** **word** **for** **it** , **sir** .
你 有 我的 单词 为了 它 , 先生 .

先生，我向您保证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['træfɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][kɑːgz][ɪn]
And **the** **reason** **for** **it** **is** **that** **this** **hideous** **traffic** **is** **one** **of** **the** **main** **cogs** **in**
和 这 原因 为了 它 是 那 这 可怕 交通 是 一 的 这 主要的 齿轮 在
['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] .
our **political** **machine** .
我们的 政治的 机器 .

原因在于，这种可怕的交通状况是我们政治机器的主要齿轮之一。

[ðə; ði] [pɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pændəz] , [ðə; ði][kə'dets][ænd; ənd] - . . .
The **pimps** **and** **the** **panders** , **the** **cadets** **and** **maquereaux** . . .
这 皮条客 和 这 皮条客 , 这 学员 和 - . . .

皮条客和皮条客，学员和马戏团小丑.....

[ðeɪ] [voʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fʌndz]
they **vote** **the** **ticket** **of** **the** **organization** **;** **they** **contribute** **to** **the** **campaign** **funds**
他们 投票 这 票 的 这 组织 ; 他们 贡献 到 这 活动 资金
;
;
;

他们投票支持该组织的候选人；他们为竞选活动捐款；

[ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz]['kɑːləˌnaɪzɚz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .
they **serve** **as** **colonizers** **and** **repeaters** **at** **the** **polls** .
他们 服务 作为 殖民者 和 中继器 在 这 民意调查 .

他们在选举中扮演着殖民者和重复者的角色。

[ðə; ði]['trɪbjuːt] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['mɪljənz] ;
The **tribute** **that** **they** **pay** **amounts** **to** **millions** **;**
这 贡 那 他们 支付 金额 到 百万 ;

他们缴纳的贡金高达数百万；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
and **it** **is** **shared** **from** **the** **lowest** **to** **the** **highest** **in** **the** **organization** .
和 它 是 共享 从 这 最低 到 这 最高 在 这 组织 .
. . [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrd][mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ,
. . **from** **the** **ward** **man** **on** **the** **street** **and** **the** **police** **captain** **,**
. . 从 这 病房 男人 在 这 街道 和 这 警察 队长 ,

而且这种理念在组织内部自下而上地传播.....从街头的社区卫生员到警察局长，无一例外。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['tæməni] [hɔːl] . . .
up **to** **the** **inner** **circle** **of** **the** **chiefs** **of** **Tammany** **Hall** . . .
向上 到 这 内 圆圈 的 这 酋长们 的 坦慕尼 大厅 . . .

甚至包括坦慕尼协会核心成员.....

[jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['greɪmz] , [hɪm'self] !
yes , **even** **to** **your** **friend** , **Mr** . **Robert** **Grimes** , **himself** **!**
是的 , 甚至 到 你的 朋友 , 先生 . 罗伯特 格莱姆斯 , 他自己 !

是的，甚至对您的朋友罗伯特·格莱姆斯先生本人也是如此！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [sɜːr] ,
A **thousand** **times** , **sir** ,
一个 千 时代 , 先生 ,

一千次，先生。

[hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [ˈɪnfəmi] [bɪn] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]

has	the	truth	about	this	monstrous	infamy	been	put	before	the	people	of	your
有	这	真相	关于	这	滔天	骂名	到过	放	前	这	人们	的	你的

['sɪti] ;

city	;
城市	;

你们城市的民众是否已经了解了这起骇人听闻的罪行的真相?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈrɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ɪts][ˈeɪdʒənts]

and	that	they	have	not	long	ago	risen	in	their	wrath	and	driven	its	agents
和	那	他们	有	不是	长的	前	升起	在	他们的	愤怒	和	驱动	它是	代理人

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [ɪz] [duː] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l][fækt] . . . [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfəməs]

from	their	midst	is	due	to	but	one	single	fact	.	.	.	that	this	infamous
从	他们的	中间	是	到期的	到	但	一	单身的	事实	.	.	.	那	这	臭名昭著的

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][græft][ɪz] [bækt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz]

organization	of	crime	and	graft	is	backed	at	each	election	time	by	the	millions
组织	的	犯罪	和	接枝	是	支持的	在	每个	选举	时间	经过	这	百万

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

of	the	great	public	service	corporations	.
的	这	伟大的	民众	服务	公司	.

他们不久前义愤填膺地将这个组织的代理人赶出了他们的队伍，这仅仅是因为一个事实.....那就是这个臭名昭著的犯罪和贪污组织在每次选举时都得到了数百万家大型公共服务公司的支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] . . .

It	is	they	.	.	.
它	是	他们	.	.	.

是他们.....

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[[ˌɪntər'fɪrɪŋ] .]

[	Interfering	.	]
[	干扰	.	]

[干扰。]

['bʊlən] !

Bullen	!
布伦	!

布伦!

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] !

Let	me	go	on	!
让	我	去	在	!

让我继续!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [sɜːr] , [huː] ['faɪnæns][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɚz] [huː] ['desɪkreɪt] ['aʊər; ɑːr]['poʊlz]

It	is	they	,	sir	,	who	finance	the	thugs	and	repeaters	who	desecrate	our	polls
它	是	他们	,	先生	,	WHO	金融	这	暴徒	和	中继器	WHO	亵渎	我们的	民意调查

.

:

.

先生，正是他们资助了那些亵渎我们选举的暴徒和惯犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [sə'bɔːrn]['aʊər; ɑːr] [pres] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

It	is	they	who	suborn	our	press	and	blind	the	eyes	of	our	people	.
它	是	他们	WHO	受奴役	我们的	按	和	瞎的	这	眼睛	的	我们的	人们	.

正是他们收买了我们的新闻媒体，蒙蔽了我们人民的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .

It	is	they	who	are	responsible	for	this	traffic	in	the	flesh	of	our	women	.
它	是	他们	WHO	是	负责任的	为了	这	交通	在	这	肉	的	我们的	女性	.

正是他们应对这种贩卖我们妇女的罪行负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['pez(ə)nt]

It	is	they	who	have	to	answer	for	the	tottering	reason	of	that	poor	peasant
它	是	他们	WHO	有	到	回答	为了	这	颤巍巍	原因	的	那	贫穷的	农民

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] !

girl	in	the	next	room	!
女孩	在	这	下一个	房间	!

他们要为隔壁房间里那个可怜的农家女孩摇摇欲坠的理智负责！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[[hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ; [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]

[	Has	been	listening	to	this	speech	,	white	with	horror	;	as	the	indictment
[	有	到过	聆听	到	这	演讲	,	白色的	和	恐怖	;	作为	这	起诉书

['proʊsiːdz] ,

proceeds	,
收益	,

[一直在听着这段演讲，脸色惨白，惊恐万分；随着起诉书的进行，

[ʃiː; ʃi]['kʌvərz][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ; [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [breɪks] ['ɪntuː]

she	covers	her	face	with	her	hands	;	at	this	point	she	breaks	into
她	封面	她	脸	和	她	双手	;	在	这	观点	她	休息	进入

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['wiːpɪŋ] .]

uncontrollable	weeping	.	]
不可控的	哭泣	.	]

她用双手捂住脸；这时，她突然无法控制地哭泣起来。

[oʊ] ! [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	!	I	can't	stand	it	!
哦	！	我	不能	站立	它	！

哦！我受不了了！

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .]

[	Springing	to	her	side	.	]
[	弹簧	到	她	边	.	]

[跳到她身边。]

[maɪ] [dɪr] !

My	dear	!
我的	亲爱的	！

亲爱的！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[[klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[Clasping him .]
[紧握 他 .]

[紧紧抓住他。]

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子!

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] ['pleɪsɪz] !
I have begged you not to come to these places !
我 有 乞求 你 不是 到 来 到 这些 地方 !

我求过你们不要来这些地方!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Why should you see such things ?
为什么 应该 你 看 这样的 事物 ?

你为什么要看到这些?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?
Why should I not see them , so long as they exist ?
为什么 应该 我 不是 看 他们 , 所以 长的 作为 他们 存在 ?

只要它们存在，我为什么不能看到它们?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['æŋgrəli] .]
[Angrily .]
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
This is the end of it !
这 是 这 结尾 的 它 !

事情到此结束了!

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
I mean what I say !
我 意思是 什么 我 说 !

我说到做到!

[kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! . . .
Come home with me ! . . .
来 家 和 我 ! . . .

跟我回家吧!

[kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] !
Come home at once !
来 家 在 一次 !

立刻回家!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wɪð; wɪθ]['greɪmz] ?
With Grimes ?
和 格莱姆斯 ?

和 Grimes 一起?

[aɪ][wəʊnt] [miːt] [ðæt] [mæn] !
I won't meet that man !
我 惯于 见面 那 男人 !

我不会见那个人!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
You need not meet him .
你 需要 不是 见面 他 .

你不必见他。

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] .
I'll call a cab , and take you myself .
患病的 称呼 一个 出租车 , 和 拿 你 我 .

我叫辆出租车，亲自送你去。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɪŋz] ?
Where are your things ?
在哪里 是 你的 事物 ?

你的东西在哪儿?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] .]
[Looking to the left .]
[寻找 到 这 左边 .]

（看向左侧。）

[ɪn] [ðæt] [ruːm] .
In that room .
在 那 房间 .

在那间房间里。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kʌm] , [ðen] .
Come , then .
来 , 然后 .

来吧。

[[teɪks] [hɜːr; hər][ɔːf] .]
[Takes her off .]
[需要 她 离开 .]

[把她脱掉。]

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[tɜːrnz][tuː; tə] ['mɑːntəˌgjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒuːliə] , [huː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['dɔːrweɪ] [æt; ət] [raɪt] .]
[Turns to MONTAGUE , and to JULIA , who appears in doorway at right .]
[转弯 到 蒙塔古 , 和 到 朱莉娅 , WHO 出现 在 门口 在 正确的 .]

[转向蒙塔古，再转向出现在右侧门口的朱莉娅。]

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [streɪt] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
We gave it to them straight that time , all right !
我们 给予 它 到 他们 直的 那 时间 , 全部 正确的 !

那一次我们直接就给了他们答复，没错！

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

['laɪbreri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['taʊərz] , " - [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['kʌntri] [pleɪs] .
Library of " The Towers , " HEGAN's Long Island country place .
图书馆 的 " 这 塔楼 , " - 长的 岛 国家 地方 .

"塔楼"图书馆，位于黑根位于长岛的乡村别墅。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] .
A spacious room , furnished luxuriously , but with good taste .
一个 宽敞 房间 , 提供 奢华地 , 但 和 好的 品尝 .

房间宽敞，布置豪华，但又不失品味。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][læmp][ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] [bɪ'saɪd]
A large table , with lamp and books in the centre , and easy - chairs beside
一个 大的 桌子 , 和 灯 和 图书 在 这 中心 , 和 简单的 - 椅子 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一张大桌子，中间放着台灯和书籍，旁边摆放着几把扶手椅。

[ʌp] [steɪdʒ][ɑːr; ər] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][və'rændə] , [wɪð; wɪθ][draɪv] [bɪ'loʊ] ;
Up stage are French windows leading to a veranda , with drive below ;
向上 阶段 是 法语 视窗 领导 到 一个 阳台 , 和 驾驶 以下 ;

舞台后方是通往阳台的落地窗，阳台下方是车道；

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
a writing desk between the windows .
一个 写作 桌子 之间 这 视窗 .

窗户之间摆放着一张书桌。

['entrəns] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
Entrance right and left .
入口 正确的 和 左边 .

入口在右侧和左侧。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [stænd][left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn] [wɔːl] [raɪt] .
A telephone stand left , and a clock on wall right .
一个 电话 站立 左边 , 和 一个 钟 在 墙 正确的 .

左边是电话架，右边墙上挂着钟。

[[æt; ət][raɪz] : ['ændruːz] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənɪŋ][sʌm; səm] ['letərz] .]
[At rise : ANDREWS , standing by the table , opening some letters .]
[在 上升 : 安德鲁斯 , 常设 经过 这 桌子 , 开幕 一些 信件 .]

【起身时：安德鲁斯站在桌旁，打开几封信件。】

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['entərz][frʌm; frəm][və'rændə] .]
[Enters from veranda .]
[进入 从 阳台 .]

[从阳台进入。]

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['ændruːz] .
Good afternoon , Mr . Andrews .
好的 下午 , 先生 . 安德鲁斯 .

下午好，安德鲁斯先生。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['hiːgən] .
Good afternoon , Miss Hegan .
好的 下午 , 错过 赫根 .

下午好，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hæz; həz] ['fɑːðər] [kʌm] [jet] ?
Has **father** **come** **yet** **?**
有 父亲 来 然而 ?

父亲来了吗?

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[noʊ] ; [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [hiː; hi] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] .
No **;** **he** **said** **he'd** **he** **back** **about** **five** **.**
不 ; 他 说 他会 他 后退 关于 五 .

不，他说他大概五点钟回来。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ɪz] [hiː; hi] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] ?
Is **he** **surely** **coming** **?**
是 他 一定 未来 ?

他真的会来吗?

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[oʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪr] .
He **has** **an** **important** **engagement** **here** **.**
他 有 一个 重要的 订婚 这里 .

他在这里有重要的事要办。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第3/7页

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ðiːz] [deɪz] .
He's working very hard these days .
他是 在职的 非常 难的 这些 天 .

他最近工作非常努力。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] .
He has a good deal on his mind just now .
他 有 一个 好的 交易 在 他的 头脑 只是 现在 .

他现在正想着一笔好买卖。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[its] [ðɪs] [grænd] ['ævənuː] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] .
It's this Grand Avenue Railroad business .
它是 这 盛大 大街 铁路 商业 .

就是这家格兰大道铁路公司。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz][plænz] ['veri] [mʌtʃ] .
If it should go against him , it would confuse his plans very much .
如果 它 应该 去 反对 他 , 它 会 迷惑 他的 计划 非常 很多 .

如果结果对他不利，将会大大打乱他的计划。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ?
Is the matter never going to be decided ?
是 这 事情 绝不 去 到 是 决定 ?

这件事永远都无法得到解决吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['eni] [deɪ] [naʊ] .

We're	expecting	the	decision	any	day	now	.
是	期待	这	决定	任何	天	现在	.

我们预计很快就会有结果。

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

That's	why	he's	so	much	concerned	.
那就是	为什么	他是	所以	很多	担心的	.

这就是他如此担忧的原因。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [juː; jʊ] [siː] . . .

He	has	to	hold	the	market	,	you	see	.	.	.
他	有	到	抓住	这	市场	,	你	看	.	.	.

他必须守住市场，你看.....

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ?

The	decision's	liable	to	affect	the	market	?
这	决定	容易	到	影响	这	市场	?

这项决定可能会影响市场吗?

['ændruːz] .

ANDREWS	.
安德鲁斯	.

安德鲁斯。

[oʊ] , [jes] . . . ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] .

Oh	,	yes	.	.	.	very	much	,	indeed	.
哦	,	是的	.	.	.	非常	很多	,	的确	.

哦，是的.....确实如此。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ænd; ənd] [ðen] . . .

And	then	.	.	.
和	然后	.	.	.

进而...

- [foʊn] [rɪŋz] .

'	Phone	rings	.
-	电话	戒指	.

电话铃响了。

['ændruːz] .

ANDREWS	.
安德鲁斯	.

安德鲁斯。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - [pleɪs] .
Yes **,** **this** **is** **Mr** **.** **Hegan's** **place** **.**
是的 , 这 是 先生 . - 地方 .

是的，这是黑根先生的住处。

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] ?
Mr **.** **Montague** **?**
先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生?

[waɪ] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Why **,** **yes** **;** **I** **believe** **he's** **to** **be** **here** **this** **afternoon** **.**
为什么 , 是的 ; 我 相信 他是 到 是 这里 这 下午 .

是的，我相信他今天下午会到。

[jes] . . .
Yes **.** **.** **.**
是的 . . .

是的.. 。

[weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] . . .
wait **a** **moment** **.** **.** **.**
等待 一个 片刻 . . .

稍等...

[[tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[**To** **LAURA** **.** **]**
[到 劳拉 .]

[致劳拉。]

[its] [sʌm; səm][wʌn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] .
It's **some** **one** **asking** **for** **Mr** **.** **Montague** **.**
它是 一些 一 问 为了 先生 . 蒙塔古 .

有人在找蒙塔古先生。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [pliːz] ?
Who **is** **this** **,** **please** **?**
WHO 是 这 , 请 ?

请问您是哪位?

[[tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[TO LAURA .]
[到 劳拉 .]

[致劳拉。]

[its] ['mɪstər] . ['bʊlən] .
It's Mr . Bullen .
它是 先生 . 布伦 .

是布伦先生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['mɪstər] . ['bʊlən] ?
Mr . Bullen ?
先生 . 布伦 ?

布伦先生?

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll speak to him .
患病的 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

[[teɪks] - [foʊn] .]
[Takes ' phone .]
[需要 - 电话 .]

[拿起手机。]

[hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['bʊlən] !
Hello , Mr . Bullen !
你好 , 先生 . 布伦 !

您好，布伦先生!

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hiːgən] .
This is Miss Hegan .
这 是 错过 赫根 .

这位是黑根小姐。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I'm glad to hear from you .
我是 高兴的 到 听到 从 你 .

很高兴收到你的来信。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[waɪ] , [jes] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . . .
Why , yes , Mr . Montague is coming out . . .
为什么 , 是的 , 先生 . 蒙塔古 是 未来 出去 . . .

没错，蒙塔古先生要出柜了.....

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr] ['eni] [taɪm] .
I expect him here any time .
我 预计 他 这里 任何 时间 .

我预计他随时都会到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] - [faɪv] . . . [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was to take the three - five . . . just a moment .
他 曾是 到 拿 这 三 - 五 . . . 只是 一个 片刻 .

他要去拿三五.....稍等片刻。

[[lʊks] [æt; ət] [klɑːk] .]
[Looks at clock .]
[看起来 在 钟 .]

[看了看钟。]

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪnz] [ɑːn] [taɪm] , ['hiːz] [duː] [hɪr] [naʊ] .
If the train's on time , he's due here now .
如果 这 火车的 在 时间 , 他是 到期的 这里 现在 .

如果火车准点，他现在应该已经到了。

[wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
We sent to meet him .
我们 发送 到 见面 他 .

我们派人去见他。

[kɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Call up again in about five minutes .
称呼 向上 再次 在 关于 五 分钟 .

大约五分钟后再打电话。

[oʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Oh , you have to see him ?
哦 , 你 有 到 看 他 ?

哦，你一定要见他?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ?
As soon as that ?
作为 很快 作为 那 ?

就在那之后?

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] .
Nothing wrong , I hope .
没有什么 错误的 , 我 希望 .

希望没事。

[wel] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] ['æftər] [sɪks] .
Well , he couldn't get back to the city until after six .
出色地 , 他 不能 得到 后退 到 这 城市 直到 后 六 .

他直到六点以后才能回到城里。

[oʊ] , [ðen] [jʊə(r)] [raɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
Oh , then you're right near us .
哦 , 然后 你是 正确的 靠近 我们 .

哦，那你就离我们很近了。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ? . . .
Why don't you come over ? . . .
为什么 不 你 来 超过 ? . . .

你为什么不过来呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
That's the quickest way .
那就是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

[noʊ] ; [teɪk] [ðə; ði] ['trɑːli] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ə'krɔːs] .
No ; take the trolley and come right across .
不 ; 拿 这 手推车 和 来 正确的 穿过 .

不，坐电车直接过来就行了。

[aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'll be delighted to see you .
患病的 是 高兴极了 到 看 你 .

我很高兴见到你。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[waɪ] , ['mɪstər] . ['bʊlən] !
Why **,** **Mr** **.** **Bullen** **!**
为什么 , 先生 . 布伦 !

布伦先生，您好!

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'pɑːstərəs] !
How **perfectly** **preposterous** **!**
如何 完美 荒谬 !

真是荒谬至极!

[maɪ]['fɑːðər] ['dʌznt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] .
My **father** **doesn't** **blame** **you** **for** **what** **happened** **.**
我的 父亲 不 责备 你 为了 什么 发生 .

我父亲并不怪你。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Don't **think** **of** **it** **.**
不 思考 的 它 .

别想了。

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
Come **right** **along** **.**
来 正确的 沿着 .

请跟我来。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . . .
I'll **take** **it** **ill** **of** **you** **if** **you** **don't** **.** **.** **.**
患病的 拿 它 患病的 的 你 如果 你 不 . . .

如果你不这样做，我会生你的气.....

['truːli][aɪ] [wɪl] .
truly **I** **will** **.**
真的 我 将要 .

我一定会的。

[jes] ; [pliːz] [duː] .
Yes **;** **please** **do** **.**
是的 ; 请 做 .

好的，请便。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][nekst] ['trɑːli] .
You'll **just** **have** **time** **to** **get** **the** **next** **trolley** **.**
你会 只是 有 时间 到 得到 这 下一个 手推车 .

你正好有时间搭乘下一班电车。

[get] [ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɛrɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːtoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]
Get **off** **at** **the** **Merrick** **road** **,** **and** **I'll** **see** **there's** **an** **auto** **there** **to** **meet**
得到 离开 在 这 梅里克 路 , 和 患病的 看 有 一个 汽车 那里 到 见面
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

在梅里克路下车，我会看到有辆车在那里接你。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[tuː; tə] ['ændruːz] .]
[TO ANDREWS .]
[到 安德鲁斯 .]

[致安德鲁斯。]

['mɪstər] . ['ændruːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːr][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] [tuː; tə] [miːt]
Mr . Andrews , will you see there's a car sent down to the trolley to meet
先生 . 安德鲁斯 , 将要 你 看 有 一个 车 发送 向下 到 这 手推车 到 见面
['mɪstər] . ['bʊlən] ?
Mr . Bullen ?
先生 . 布伦 ?

安德鲁斯先生，您好，已派车到电车站接布伦先生。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stændz][baɪ] ['teɪbl] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [teɪks] [ə; eɪ] [noʊt][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] ;
[Stands by table , in deep thought , takes a note from table and studies it ;
[站立 经过 桌子 , 在 深的 想法 , 需要 一个 笔记 从 桌子 和 研究 它 ;
['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
shakes her head .]
奶昔 她 头 .]

[她站在桌旁，陷入沉思，从桌上拿起一张纸条仔细端详，然后摇了摇头。]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
He didn't want to come .
他 没有 想 到 来 .

他不想来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He doesn't want to talk to me .
他 不 想 到 讲话 到 我 .

他不想跟我说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] !
But he must !
但 他 必须 !

但他必须这样做！

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
Ah , there he is .
啊 , 那里 他 是 .

啊，他在那儿。

[[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [hɜːrd] .
[Sound of a motor heard .
[声音 的 一个 发动机 听到 .

[听到马达声。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] , [ðen] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]
She waits , then goes to the window .]
她 等待 , 然后 去 到 这 窗户 .]

她等了一会儿，然后走到窗边。

[ɑː] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] !
Ah , Mr . Montague !
啊 , 先生 . 蒙塔古 !

啊，蒙塔古先生！

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['entərz] ['sentər] .]
[Enters centre .]
[进入 中心 .]

[进入中心。]

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['hiːgən] .
Good afternoon , Miss Hegan .
好的 下午 , 错过 赫根 .

下午好，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , [aɪ] [siː] .
You managed to catch the train , I see .
你 管理 到 抓住 这 火车 , 我 看 .

看来你赶上火车了。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][dʒʌst][dɪd] .
I just did .
我 只是 做过 .

我刚刚就这么做了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

It	is	so	good	of	you	to	come	.
它	是	所以	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

I	am	glad	to	be	here	.
我	是	高兴的	到	是	这里	.

我很高兴来到这里。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bʊlən] .

I	just	had	a	telephone	call	from	Mr	.	Bullen	.
我	只是	有	一个	电话	称呼	从	先生	.	布伦	.

我刚刚接到布伦先生的电话。

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[['staːtiŋ] .]

[	Starting	.	]
[	开始	.	]

[开始。]

[frʌm; frəm] ['bʊlən] ?

From	Bullen	?
从	布伦	?

来自布伦?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

He	said	he	had	to	see	you	about	something	.
他	说	他	有	到	看	你	关于	某物	.

他说他有事要见你。

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pleɪs] .
He was at his brother's place .
他 曾是 在 他的 兄弟 地方 .

他当时在他哥哥家。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
I told him to come here .
我 讲述 他 到 来 这里 .

我叫他过来。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[oʊ] ! [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
Oh ! Is he coming ?
哦 ! 是 他 未来 ?

哦！他要来了吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
Yes ; he'll be here soon .
是的 ; 地狱 是 这里 很快 .

是的，他很快就会到。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['ɜːrdʒənt] .
He said it was something quite urgent .
他 说 它 曾是 某物 相当 紧迫的 .

他说事情很紧急。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He has some important papers for me .
他 有 一些 重要的 文件 为了 我 .

他有一些重要的文件要给我。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [læst] [naɪt] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [pres] .
I see he made a speech last night that stirred up the press .
我 看 他 制成 一个 演讲 最后的 夜晚 那 搅拌 向上 这 按 .

我看到他昨晚发表了一篇引起媒体轰动的演讲。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['taɪərləs] ['faɪtər] .
He is surely a tireless fighter .
他 是 一定 一个 不知疲倦 战斗机 .

他真是一位不知疲倦的斗士。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[its] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['bʊlən] [huː] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] ['muːvɪŋ] .
It's such men as Bullen who keep the world moving .
它是 这样的 男人 作为 布伦 WHO 保持 这 世界 移动 .

正是像布伦这样的人推动着世界向前发展。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌgju] ?

And	do	you	agree	with	him	,	Mr	.	Montague	?
和	做	你	同意	和	他	,	先生	.	蒙塔古	?

蒙塔古先生，您同意他的观点吗?

[ˈmɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

[ˈlɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

That	the	end	of	it	all	is	to	be	a	revolution	.
那	这	结尾	的	它	全部	是	到	是	一个	革命	.

这一切的最终结果将是一场革命。

[ˈmɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] [ˈhiːgən] .

I	don't	know	,	Miss	Hegan	.
我	不	知道	,	错过	赫根	.

我不知道，赫根小姐。

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmuːvɪŋ] [ðæt] [wei] .

I	find	I	am	moving	that	way	.
我	寻找	我	是	移动	那	方式	.

我发现自己正朝着那个方向发展。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl]['kæpɪt(ə)l] .

I	used	to	think	we	could	control	capital	.
我	用过的	到	思考	我们	可以	控制	首都	.

我以前认为我们可以控制资本。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

Now	I	am	beginning	to	suspect	that	it	is	in	the	nature	of	capital	to
现在	我	是	开始	到	怀疑	那	它	是	在	这	自然	的	首都	到

[hæv; həv][ɪts] [wei] ,

have	its	way	,
有	它是	方式	,

现在我开始怀疑，资本的本质就是为所欲为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	that	if	the	people	wish	to	rule	they	must	own	the	capital	.
和	那	如果	这	人们	希望	到	规则	他们	必须	自己的	这	首都	.

而且，如果人民想要统治国家，就必须拥有资本。

[ˈlɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
Mr . Montague , I had to ask you to come out and see me ,
先生 . 蒙塔古 , 我 有 到 问 你 到 来 出去 和 看 我 ,

蒙塔古先生，我不得不请您出来见我一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['prɑːmɪst] [maɪ]['fɑːðər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
because I'd promised my father I would not go into the city again for a while
因为 ID 承诺 我的 父亲 我 会 不是 去 进入 这 城市 再次 为了 一个 尽管
.
:
.

因为我答应过父亲，暂时不会再进城了。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [wel] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['dʒuːljəz] .
I've not been altogether well since that evening at Julia's .
我已经 不是 到过 共 出色地 自从 那 晚上 在 茱莉亚的 .

自从那天晚上在茱莉亚家之后，我的身体就一直不太舒服。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [mɪs] ['hiːgən] .
I am sorry to hear that , Miss Hegan .
我 是 对不起 到 听到 那 , 错过 赫根 .

听到这个消息我很难过，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[its] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [maɪ]['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's nothing , but it worries my father , you know .
它是 没有什么 , 但 它 担忧 我的 父亲 , 你 知道 .

没什么大不了的，但你知道，这让我父亲很担心。

[[pɔːz] .]
[pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'loʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I thought we should be alone this afternoon ,
我 想法 我们 应该 是 独自的 这 下午 ,

我以为今天下午我们应该单独待一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪkər][ɪz] ['kʌmɪŋ]
but I find that my father is coming and . . . and Mr . Baker is coming
但 我 寻找 那 我的 父亲 是 未来 和 . . . 和 先生 . 贝克 是 未来
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

但我发现我父亲要来了，而且……贝克先生也要来了。

[soʊ][aɪ] [meint] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][seɪ][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	mayn't	have	time	to	say	all	I	wished	to	say	to	you	.
所以	我	可能不会	有	时间	到	说	全部	我	希望	到	说	到	你	.

所以我可能没有时间把我想对你说的话都告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

But	I	must	thank	you	for	coming	.
但	我	必须	感谢	你	为了	未来	.

但我必须感谢你们的到来。

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE .

蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , [mɪs] ['hiːgən] .

I	was	very	glad	to	come	,	Miss	Hegan	.
我	曾是	非常	高兴的	到	来	,	错过	赫根	.

我很高兴能来，赫根小姐。

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] . . .

I	can	appreciate	your	embarrassment	at	being	asked	to	.	.	.
我	能	欣赏	你的	尴尬	在	存在	问	到	.	.	.

我能理解你被要求这样做时感到尴尬……

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE .

蒙塔古 .

蒙塔古。

[noʊ] !

No !

不 !

不！

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] ['fræŋkli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	must	deal	frankly	with	each	other	.
我们	必须	交易	坦率地说	和	每个	其他	.

我们必须坦诚相待。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

I	know	that	you	did	not	want	to	come	.
我	知道	那	你	做过	不是	想	到	来	.

我知道你不想来。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

I	know	that	you	have	tried	to	put	an	end	to	our	friendship	.
我	知道	那	你	有	尝试	到	放	一个	结尾	到	我们的	友谊	.

我知道你曾试图结束我们的友谊。

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE .

蒙塔古 .

蒙塔古。

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

[mɪs] ['hiːgən] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Miss Hegan , let me explain my position .
错过 赫根 , 让 我 解释 我的 位置 .

海根小姐，请允许我解释一下我的立场。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
I think I understand it already .
我 思考 我 理解 它 已经 .

我想我明白了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'poʊz] ,
You have found evil conditions which you wish to oppose ,
你 有 成立 邪恶的 状况 哪个 你 希望 到 反对 ,

你已经发现了你想要反对的邪恶状况，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [maɪt] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
and you were afraid that our friendship might stand in the way .
和 你 是 害怕的 那 我们的 友谊 可能 站立 在 这 方式 .

你担心我们的友谊会成为阻碍。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [mɪs] ['hiːgən] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] [tuː]
[In a low voice .] Miss Hegan , I came to New York an entire stranger two
[在 一个 低的 嗓音 .] 错过 赫根 , 我 来了 到 新的 约克 一个 全部的 陌生人 二
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

（低声说）海根小姐，两年前我来到纽约时，对这里一无所知。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [frendz] .
and my brother introduced me to his rich friends .
和 我的 兄弟 介绍 我 到 他的 富有的 朋友们 .

我哥哥把我介绍给了他的一些有钱朋友。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] .
By one of them I was asked to take charge of a law case .
经过 一 的 他们 我 曾是 问 到 拿 收费 的 一个 法律 案件 .

其中一人让我负责处理一个法律案件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
It was a case of very great importance ,
它 曾是 一个 案件 的 非常 伟大的 重要性 ,

这是一起非常重要的案件。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
which served to give me an opening into the inner life of the city .
哪个 服务 到 给 我 一个 开幕 进入 这 内 生活 的 这 城市 .

这让我得以窥见这座城市的内在生活。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

I	discovered	that	,	in	their	blind	struggle	for	power	,
我	发现	那	,	在	他们的	瞎的	斗争	为了	力量	,

我发现，在他们盲目争夺权力的过程中，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['ɑːnəsti]

our	great	capitalists	had	lost	all	sense	of	the	difference	between	honesty
我们的	伟大的	资本家	有	丢失的	全部	感觉	的	这	不同之处	之间	诚实

[ænd; ənd] [kraɪm] .

and	crime	.
和	犯罪	.

我们的大资本家们已经完全丧失了诚实与犯罪之间的区别观念。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [trʌst] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [əˈbjuːzd] . . . [ðæt] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜːr; wər]

I	found	that	trust	funds	were	being	abused	.	.	.	that	courts	and	legislatures	were
我	成立	那	相信	资金	是	存在	受虐	.	.	.	那	法院	和	立法机构	是

['biːɪŋ] [kəˈrʌptɪd] . . .

being	corrupted	.	.	.
存在	腐败的	.	.	.

我发现信托基金被滥用……法院和立法机构被腐败……

[ðə; ði] ['veri] [faɪˈnænʃ(ə)l] [stəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rekt] .

the	very	financial	stability	of	the	country	was	being	wrecked	.
这	非常	金融的	稳定	的	这	国家	曾是	存在	损毁	.

国家的金融稳定正遭受破坏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɑːkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

The	thing	shocked	me	to	the	bottom	of	my	soul	,
这	事物	震惊	我	到	这	底部	的	我的	灵魂	,

这件事让我震惊不已，简直难以置信。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	I	set	to	work	to	give	the	public	some	light	on	the	situation	.
和	我	放	到	工作	到	给	这	民众	一些	光	在	这	情况	.

于是我着手向公众解释情况。

[ðen] , [wʌt] ['hæpənd] , [mɪs] ['hiːgən] ?

Then	,	what	happened	,	Miss	Hegan	?
然后	,	什么	发生	,	错过	赫根	?

然后，海根小姐，发生了什么事?

[maɪ] ['nuːli] [meɪd] [rɪtʃ] [frendz] [kʌt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [diːl] ; [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [vaɪl] ['slændərs]

My	newly	made	rich	friends	cut	me	a	deal	;	they	began	to	circulate	vile	slanders
我的	新	制成	富有的	朋友们	切	我	一个	交易	;	他们	开始	到	流通	卑鄙的	诽谤

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . . .

about	me	.	.	.
关于	我	.	.	.

我新结识的那些有钱朋友跟我做了个交易：他们开始散布关于我的恶毒诽谤……

[ðeɪ] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː]['oʊpənli] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] .

they	insulted	me	openly	,	on	more	than	one	occasion	.
他们	受辱	我	公然	,	在	更多的	比	一	场合	.

他们不止一次公开侮辱我。

[soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

So	,	don't	you	see	?
所以	,	不	你	看	?

所以，你难道看不出来吗?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] ?
But **could** **you** **not** **have** **trusted** **a** **friendship** **such** **as** **ours** **?**
但 可以 你 不是 有 可信 一个 友谊 这样的 作为 我们的 ?

难道你就不能信任我们这样的友谊吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] .
I **did** **not** **dare** .
我 做过 不是 敢 .

我不敢。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ]['fɑːðər] ,
You **saw** **that** **you** **had** **to** **fight** **my** **father** **,**
你 锯 那 你 有 到 斗争 我的 父亲 ,

你明白你必须与我父亲对抗,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['blaɪndli] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] .
and **you** **thought** **that** **I** **would** **blindly** **take** **his** **side** **.**
和 你 想法 那 我 会 盲目地 拿 他的 边 .

你以为我会盲目地站在他那边吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]
[**Hesitating** **.** **]**
[犹豫不决 .]

(犹豫了一下。)

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[aɪ] ['kudnt] [sə'poʊz] . . .
I **couldn't** **suppose** . . .
我 不能 认为 . . .

我无法想象.....

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][maɪn] .
You **have** **told** **me** **your** **situation** **;** **now** **imagine** **mine** **.**
你 有 讲述 我 你的 情况 ; 现在 想象 矿 .

你已经告诉我你的处境；现在请想象一下我的处境。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['lʌkʃəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['veri] ['dɪrli] ,
Imagine **a** **girl** **brought** **up** **in** **luxury** **,** **with** **a** **father** **whom** **she** **loves** **very** **dearly** **,**
想象 一个 女孩 带来 向上 在 奢华 , 和 一个 父亲 谁 她 爱 非常 亲爱的 ,

想象一下，一个女孩在优渥的环境中长大，她有一个非常爱她的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .
and **who** **loves** **her** **more** **than** **any** **one** **else** **in** **the** **world** **.**
和 WHO 爱 她 更多的 比 任何 一 别的 在 这 世界 .

以及世界上最爱她的人。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] . . . [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
Everything **is** **done** **to** **make** **her** **happy** **.** **.** **.** **to** **keep** **her** **contented** **and**
一切 是 完毕 到 制作 她 快乐的 . . . 到 保持 她 满足 和
['piːsf(ə)l] .
peaceful **.**
和平 .

一切都是为了让她开心……让她感到满足和安宁。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ænd; ənd] ['lisnz] . . . [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
But **as** **she** **grows** **up** **,** **she** **reads** **and** **listens** **.** **.** **.** **and** **,** **little** **by** **little** **,**
但 作为 她 生长 向上 , 她 阅读 和 听着 . . . 和 , 小的 经过 小的 ,

但随着她长大，她开始阅读和聆听……渐渐地，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
it **dawns** **upon** **her** **that** **her** **father** **is** **one** **of** **the** **leaders** **in** **this** **terrible**
它 黎明 之上 她 那 她 父亲 是 一 的 这 领导人 在 这 糟糕的
['strʌg(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] .
struggle **that** **you** **have** **spoken** **of** **.**
斗争 那 你 有 说 的 .

她突然意识到，她的父亲正是你所说的这场可怕斗争中的领导者之一。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə'baʊt] ['rɔːŋduːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['enəmi] [hæv; həv] ['slændərt]
She **hears** **about** **wrongdoing** **;** **she** **is** **told** **that** **her** **father's** **enemies** **have** **slandered**
她 听到 关于 不当行为 ; 她 是 讲述 那 她 父亲的 敌人 有 诽谤
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她听说了不法之事；有人告诉她，她父亲的仇敌诽谤了他。

[æt; ət][fɜːrst] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] .
At **first** **,** **perhaps** **,** **she** **believes** **that** **.**
在 第一的 , 也许 , 她 相信 那 .

起初，她或许会这么认为。

[bʌt; bət][taɪm][goʊz][ɑːn] . . .
But **time** **goes** **on** **.** **.** **.**
但 时间 去 在 . . .

但时间仍在继续……

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] . . .
she **sees** **suffering** **and** **oppression** **.** **.** **.**
她 看到 痛苦 和 压迫 . . .

她目睹了苦难和压迫……

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .

she	begins	to	realize	a	little	of	cause	and	effect	.
她	开始	到	意识到	一个	小的	的	原因	和	影响	.

她开始对因果关系有了些许认识。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

She	wants	to	help	,	she	wants	to	do	right	,
她	想要	到	帮助	,	她	想要	到	做	正确的	,

她想帮助别人，她想做正确的事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] .

but	there	is	no	way	for	her	to	know	.
但	那里	是	不	方式	为了	她	到	知道	.

但她无从得知。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [diːl] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ]

She	goes	to	one	person	after	another	,	and	no	one	will	deal	frankly	with
她	去	到	一	人	后	其他	,	和	不	一	将要	交易	坦率地说	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她到处找人，却没有人愿意坦诚地和她交谈。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] . . . [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [wʌn] !

No	one	will	tell	her	the	truth	.	.	.	absolutely	no	one	!
不	一	将要	告诉	她	这	真相	.	.	.	绝对地	不	一	!

没有人会告诉她真相……绝对没有人！

[['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .]

[	Leaning	forward	with	intensity	.	]
[	倾斜	向前	和	强度	.	]

[身体前倾，神情专注。]

[noʊ] [wʌn] !

No	one	!
不	一	!

没有人！

[noʊ] [wʌn] !

No	one	!
不	一	!

没有人！

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

So	it	was	with	you	.	.	.	and	with	our	friendship	.
所以	它	曾是	和	你	.	.	.	和	和	我们的	友谊	.

你也是如此……我们的友谊也是如此。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] .

I	knew	that	you	had	broken	it	off	for	such	reasons	.
我	知道	那	你	有	破碎的	它	离开	为了	这样的	原因	.

我知道你是因为这些原因才提出分手的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] . . .

I	knew	that	there	was	nothing	personal	.	.	.
我	知道	那	那里	曾是	没有什么	个人的	.	.	.

我知道这并非针对我个人.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] . . .

it	was	nothing	that	I	had	done	.	.	.
它	曾是	没有什么	那	我	有	完毕	.	.	.

那件事跟我一点关系都没有.....

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[noʊ] ! ['ʃʊrli] [nɑːt] !

No	!	Surely	not	!
不	!	一定	不是	!

不！肯定不是！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[[geiziz] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .]

[	Gazes	about	nervously	.	]
[	凝视	关于	紧张地	.	]

（紧张地环顾四周。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . . .

And	then	the	other	night	.	.	.
和	然后	这	其他	夜晚	.	.	.

然后那天晚上.....

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trækʃn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . . .

you	told	me	you	were	investigating	the	traction	companies	of	New	York	.	.	.
你	讲述	我	你	是	调查	这	牵引力	公司	的	新的	约克	.	.	.

你告诉我你在调查纽约的铁路牵引公司.....

[ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

their	connection	with	politics	,	and	so	on	.
他们的	联系	和	政治	,	和	所以	在	.

它们与政治的联系等等。

['evər] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

Ever	since	then	I	have	felt	that	you	were	the	one	person	I	must	talk	with	.
曾经	自从	然后	我	有	毛毡	那	你	是	这	一	人	我	必须	讲话	和	.

从那时起，我就觉得你是我必须倾诉的那个人。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] ; [aɪ] [siː] .
Yes ; I see .
是的 ; 我 看 .

是的，我明白了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] .
I have sought for some one who will tell me the truth .
我 有 寻求 为了 一些 一 WHO 将要 告诉 我 这 真相 .

我一直在寻找一个会告诉我真相的人。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs] ['hiːgən] .
You must realize what you are asking of me , Miss Hegan .
你 必须 意识到 什么 你 是 问 的 我 , 错过 赫根 .

海根小姐，你必须明白你向我提出的要求是什么。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] .
I have not brought you here without realizing that .
我 有 不是 带来 你 这里 没有 意识到 那 .

我带你来这里并非没有意识到这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] !
You must help me !
你 必须 帮助 我 !

你必须帮帮我!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I will do what I can .
我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Leaning forward .]
[倾斜 向前 .]

[身体前倾。]

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər] .
I wish to know about my father .
我 希望 到 知道 关于 我的 父亲 .

我想了解我的父亲。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hiː; hi][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] ['iːvəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]
I wish to know to what extent he is involved in these evils that you speak of
我 希望 到 知道 到 什么 程度 他 是 涉及 在 这些 罪恶 那 你 说话 的
.
:
.

我想知道他与你所说的这些罪恶行径究竟有多么密切的联系。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
Your father is in the game , and he has played it the way the game is
你的 父亲 是 在 这 游戏 , 和 他 有 玩 它 这 方式 这 游戏 是
[pleɪd] .
played .
玩 .

你父亲参与了这场游戏，而且他按照游戏规则的方式参与了游戏。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] [wɜːrs] ?
Has he been better than the others , or worse ?
有 他 到过 更好的 比 这 其他的 , 或者 更糟 ?

他比其他人表现更好，还是更差?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [mɪs] ['hiːgən] .
About the same , Miss Hegan .
关于 这 相同的 , 错过 赫根 .

差不多，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
He **has** **been** **more** **successful** **than** **they** .
他 有 到过 更多的 成功的 比 他们 .

他比他们都成功。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
He **has** **been** **very** **successful** .
他 有 到过 非常 成功的 .

他非常成功。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [di:l] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You **were** **concerned** **in** **some** **important** **deal** **with** **my** **father** **,** **were** **you** **not** **?**
你 是 担心的 在 一些 重要的 交易 和 我的 父亲 , 是 你 不是 ?

你曾参与过我父亲的某项重要交易，对吗?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][wʌz; wəz] .
I **was** .
我 曾是 .

我是。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪð'dru:] .
Then **you** **withdrew** .
然后 你 退出 .

然后你就退出了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
Was **that** **because** **there** **was** **something** **wrong** **in** **it** **?**
曾是 那 因为 那里 曾是 某物 错误的 在 它 ?

是因为里面有什么问题吗?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mɪs] ['hi:gən] .
It **was** **,** **Miss** **Hegan** .
它 曾是 , 错过 赫根 .

是的，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kə'rʌpt] [θɪŋz] [dʌn] ?
There **were** **corrupt** **things** **done** **?**
那里 是 腐败 事物 完毕 ?

是否存在腐败行为?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [kə'rʌpt] [θɪŋz] [dʌn] .
There **were** **many** **kinds** **of** **corrupt** **things** **done** **.**
那里 是 许多 种类 的 腐败 事物 完毕 .

发生了许多种腐败行为。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ]['fɑ:ðər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
And **was** **my** **father** **responsible** **for** **them** **?**
和 曾是 我的 父亲 负责任的 为了 他们 ?

我父亲要为他们负责吗?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[də'rektli; daɪ'rektli] ?
Directly **?**
直接地 ?

直接地?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] ; [də'rektli; daɪ'rektli] .
Yes **;** **directly** **.**
是的 ; 直接地 .

是的，直接就行。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ?
Then my father is a bad man ?
然后 我的 父亲 是 一个 坏的 男人 ?

那我父亲就是个坏人吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[jʊr; jər]['fɑːðər][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['sɪstəm] .
Your father finds himself in the midst of an evil system .
你的 父亲 发现 他自己 在 这 中间 的 一个 邪恶的 系统 .

你的父亲发现自己身处一个邪恶的体制之中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] .
He is the victim of conditions which he did not create .
他 是 这 受害者 的 状况 哪个 他 做过 不是 创造 .

他是他并未造成的环境的受害者。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] !
Ah , now you are trying to spare me !
啊 , 现在 你 是 尝试 到 空闲的 我 !

啊，现在你终于想放过我了!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
I should say that to any one .
我 应该 说 那 到 任何 一 .

我应该对任何人都这么说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] . . . [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
I am at war with the system . . . not with individuals .
我 是 在 战争 和 这 系统 . . . 不是 和 个人 .

我对抗的是体制……而不是个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] .
It is the old story of hating the sin and loving the sinner .
它 是 这 老的 故事 的 憎恨 这 罪 和 爱 这 罪人 .

这是一个古老的故事：恨罪恶，却爱罪人。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['raɪvlz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][hiː; hi] [teɪk] ['mɝːdɑːk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Your father's rivals are just as reckless as he take Murdock , for instance ,
你的 父亲的 竞争对手 是 只是 作为 鲁莽 作为 他 拿 默多克 , 为了 实例 ,

你父亲的对手和他一样鲁莽，比如默多克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [grænd] ['ævənuː] ['reɪlroʊd] ['mætər] .

the	man	who	is	behind	this	Grand	Avenue	Railroad	matter	.
这	男人	WHO	是	在后面	这	盛大	大街	铁路	事情	.

幕后操纵格兰大道铁路事件的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	is	hard	for	a	woman	to	understand	that	situation	.
它	是	难的	为了	一个	女士	到	理解	那	情况	.

女人很难理解这种情况。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['veri] ['klɪrli] .

I	can	understand	some	things	very	clearly	.
我	能	理解	一些	事物	非常	清楚地	.

有些事情我能理解得非常清楚。

[aɪ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['weltər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

I	go	down	into	the	slums	and	I	see	all	that	welter	of	misery	.
我	去	向下	进入	这	贫民窟	和	我	看	全部	那	弱打	的	苦难	.

我走进贫民窟，看到了那里一片混乱的悲惨景象。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['heɪtfl] . . . [ðə; ði] [sə'luːn]

I	see	the	forces	of	evil	that	exist	there	,	defiant	and	hateful	.	.	.	the	saloons
我	看	这	力量	的	邪恶的	那	存在	那里	,	桀骜不驯	和	可恶	.	.	.	这	酒吧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

and	the	gambling	-	houses	,
和	这	赌博	-	房屋	,

我看到了那里存在的邪恶势力，它们桀骜不驯、令人憎恶……那些酒吧和赌场，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gæstli] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æni] ['rɔdʒəz][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] .

and	that	ghastly	white	-	slave	traffic	,	of	which	Annie	Rogers	is	the	victim	.
和	那	阴森	白色的	-	奴隶	交通	,	的	哪个	安妮	罗杰斯	是	这	受害者	.

还有那骇人听闻的白人奴隶贩卖，安妮·罗杰斯就是受害者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ɪts][toʊl][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ,

And	there	is	the	political	organization	,	taking	its	toll	from	all	these	,
和	那里	是	这	政治的	组织	,	采取	它是	收费	从	全部	这些	,

还有政治组织，它也深受所有这些因素的影响。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self][ɪn] ['paʊər] .

and	using	it	to	keep	itself	in	power	.
和	使用	它	到	保持	本身	在	力量	.

并利用它来维持自己的权力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [bɔːs] ['greɪmz] ,

And	there	is	Boss	Grimes	,
和	那里	是	老板	格莱姆斯	,

还有格莱姆斯老板，

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪntɪmət]

who	is	at	the	head	of	all	.	.	.	and	he	is	one	of	my	father's	intimate
WHO	是	在	这	头	的	全部	.	.	.	和	他	是	一	的	我的	父亲的	亲密的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他是所有人的首领……而且他是我父亲的亲密伙伴之一。

[aɪ][æsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] " ['bɪznəs] .

I	ask	about	it	,	and	I	am	told	that	it	is	a	matter	of	"	business	.
我	问	关于	它	,	和	我	是	讲述	那	它	是	一个	事情	的	"	商业	.

我询问此事，得到的答复是这是"生意上的事"。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['fɑːðər][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv]

"	But	why	should	my	father	do	business	with	a	man	whose	chief	source	of
"	但	为什么	应该	我的	父亲	做	商业	和	一个	男人	谁	首席	来源	的

['ɪnkʌm] [ɪz][vaɪs] ?

income	is	vice	?
收入	是	副	?

"但是，我父亲为什么要和一个主要收入来源是卖淫的人做生意呢？"

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [keɪs] , [mɪs] ['hiːgən] .

That	is	not	quite	the	case	,	Miss	Hegan	.
那	是	不是	相当	这	案件	,	错过	赫根	.

情况并非如此，赫根小姐。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

['dʌznt] [ðə; ði][vaɪs]['trɪbjuːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Doesn't	the	vice	tribute	go	to	him	?
不	这	副	贡	去	到	他	?

难道副罪的贡品不应该归他吗?

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

Part	of	it	does	,	I	have	no	doubt	.
部分	的	它	做	,	我	有	不	怀疑	.

毫无疑问，其中一部分确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

But	it	would	be	a	very	small	part	of	his	income	.
但	它	会	是	一个	非常	小的	部分	的	他的	收入	.

但这只是他收入的一小部分。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ðə; ði] [vaɪs] [græft] [sə:vz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['lidər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	vice	graft	serves	for	the	police	and	the	district	leaders	and	the	little
这	副	接枝	服务	为了	这	警察	和	这	区	领导人	和	这	小的

[men] ;

men	;
男人	;

贪污腐败服务于警察、地区领导和小人物;

[wʌt] ['ri:əli] [peɪz] ['naʊədeɪz] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['ɑ:nɪst] [græft] .

what	really	pays	nowadays	is	what	has	come	to	be	called	"	honest	graft	.
什么	真的	支付	如今	是	什么	有	来	到	是	称为	"	诚实的	接枝	.

如今真正赚钱的是所谓的"诚实的偷窃"。

" ['lɔ:rə] .

"	LAURA	.
"	劳拉	.

劳拉。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

['mɑ:ntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [di:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] .

The	business	deals	that	are	trade	with	the	public	service	corporations	.
这	商业	交易	那	是	贸易	和	这	民众	服务	公司	.

与公共服务公司进行贸易的商业交易。

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] !

That	is	what	I	wish	to	know	about	!
那	是	什么	我	希望	到	知道	关于	!

这正是我想要了解的!

['mɑ:ntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] ['reɪlweɪ] . . .

For	instance	,	I	am	running	a	street	railway	.	.	.
为了	实例	,	我	是	跑步	一个	街道	铁路	.	.	.

例如，我经营着一条有轨电车线路.....

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !
My father is running them all !
我的 父亲 是 跑步 他们 全部 !

我父亲在运营所有这些公司!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
Your father is in alliance with the organization ;
你的 父亲 是 在 联盟 和 这 组织 ;

你父亲与该组织有勾结;

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n]['frænˌtʃaɪziz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['prɪvəlɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ;
he is given franchises and public privileges for practically nothing ;
他 是 给定 特许经营 和 民众 特权 为了 几乎 没有什么 ;

他几乎不费吹灰之力就获得了特许经营权和公共特权;

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['kɑːntrækts][fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd]
and in return he gives the contracts for constructing the subways and
和 在 返回 他 给予 这 合同 为了 建造 这 地铁 和
[striːt] - [kɑːr][laɪnz][tuː; tə] ['kʌmpəniz] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
street - car lines to companies organized by the politicians .
街道 - 车 线条 到 公司 组织 经过 这 政治家 .

作为回报，他将地铁和有轨电车线路的建设合同授予政客们组织起来的公司。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['peɪpər] ['kʌmpəniz] . . .
These companies are simply paper companies . . .
这些 公司 是 简单地 纸 公司 . . .

这些公司不过是空壳公司.....

[ðeɪ] [fɑːrm][aʊt][ðə; ði]['kɑːntrækts][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['bɪldərz] ,
they farm out the contracts to the real builders ,
他们 农场 出去 这 合同 到 这 真实的 建筑商 ,

他们把合同外包给真正的建筑商,

['skɪmɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
skimming off a profit of twenty or thirty per cent .
撇脂 离开 一个 利润 的 二十 或者 三十 每 中心 .

从中抽取百分之二十或百分之三十的利润。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [rɪ'siːvd] ['kɑːntrækts][læst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['θɜːrti] ['mɪljən]
One of these companies received contracts last year to the value of thirty million
一 的 这些 公司 已收到 合同 最后的 年 到 这 价值 的 三十 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

其中一家公司去年获得了价值三千万美元的合同。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['graɪmz] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
And **so** **that** **is** **how** **Grimes** **gets** **his** **money** **?**
和 所以 那 是 如何 格莱姆斯 获得 他的 钱 ?

所以这就是 Grimes 的赚钱方式吗?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['graɪmz] - ['brʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə] .
Grimes **'** **brother** **is** **the** **president** **of** **the** **company** **I** **have** **reference** **to** **.**
格莱姆斯 - 兄弟 是 这 总统 的 这 公司 我 有 参考 到 .

Grimes的哥哥是我所提及的那家公司的总裁。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [si:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪstəm] .
I **see** **;** **it** **is** **a** **regular** **system** **.**
我 看 ; 它 是 一个 常规的 系统 .

我明白了，这是一个常规系统。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . . .
It **is** **a** **business** **,** **and** **there** **is** **no** **way** **to** **punish** **it** **.** **.** **.**
它 是 一个 商业 , 和 那里 是 不 方式 到 惩治 它 . . .

这是生意，没办法惩罚它.....

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['vaɪəleɪt] ['eni] [lɔ:] . . .
it **does** **not** **violate** **any** **law** **.** **.** **.**
它 做 不是 违反 任何 法律 . . .

它不违反任何法律.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] !
And **yet** **it** **is** **quite** **as** **bad** **!**
和 然而 它 是 相当 作为 坏的 !

然而，实际情况却糟糕得多!

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:r] [wɜ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [væst] [skoʊp] .
It **is** **far** **worse** **,** **because** **of** **its** **vast** **scope** **.**
它 是 远的 更糟 , 因为 的 它是广阔的 范围 .

由于其影响范围之广，情况要糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

It	carries	every	form	of	corruption	in	its	train	.
它	携带	每一个	形式	的	腐败	在	它是	火车	.

它承载着各种形式的腐败。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . . .

It	means	the	prostitution	of	our	whole	system	of	government	.	.	.
它	方法	这	卖淫	的	我们的	所有的	系统	的	政府	.	.	.

这意味着我们整个政府体系的堕落……

[ðə; ði] ['sʌbsidaizɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] .

the	subsidizing	of	our	newspapers	,	and	of	the	great	political	parties	.
这	补贴	的	我们的	报纸	,	和	的	这	伟大的	政治的	各方	.

对报纸和各大政党的补贴。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [huː] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ;

It	means	that	judges	are	chosen	who	will	decide	in	favor	of	the	corporations	;
它	方法	那	法官	是	选定	WHO	将要	决定	在	偏爱	的	这	公司	;

这意味着法官的选择将有利于企业；

[ðæt] ['ledʒɪsleɪtəz][ɑːr; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] [huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'tæk] .

that	legislators	are	nominated	who	will	protect	them	against	attack	.
那	立法者	是	提名	WHO	将要	保护	他们	反对	攻击	.

提名立法者是为了保护他们免受攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriwer] [ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ʌv; əv]

It	means	everywhere	the	enthronement	of	ignorance	and	incompetence	,	of
它	方法	到处	这	登基	的	无知	和	无能	,	的

[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [frɔːd] .

injustice	and	fraud	.
不公正	和	欺诈罪	.

这意味着无知和无能、不公正和欺诈在各地掌权。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

And	in	the	end	the	public	pays	for	it	?
和	在	这	结尾	这	民众	支付	为了	它	?

最终买单的还是公众?

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

In	the	end	the	public	pays	for	everything	.
在	这	结尾	这	民众	支付	为了	一切	.

最终，所有费用都由公众承担。

[ðə; ði]['stoʊlən]['fræn,tʃaɪziz][ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ,

The	stolen	franchises	are	unloaded	on	the	market	for	ten	times	what	they	cost	,
这	被盗	特许经营	是	卸载	在	这	市场	为了	十	时代	什么	他们	成本	,

被盗的特许经营权以原价十倍的价格抛售到市场上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ] [ðer; ðər] ['nikəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['broʊkən] - [daʊn] ['sɜːrvɪs] .

and	the	people	pay	their	nickels	for	a	wretched	,	broken	-	down	service	.
和	这	人们	支付	他们的	镍币	为了	一个	可怜	,	破碎的	-	向下	服务	.

人们花五分钱，却只能享受糟糕透顶、支离破碎的服务。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst]
They **pay** **for** **it** **in** **the** **form** **of** **rent** **and** **taxes** **for** **a** **dishonest**
他们 支付 为了 它 在 这 形式 的 租 和 税收 为了 一个 不诚实
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
administration **.**
行政 .

他们以租金和税收的形式为这种不廉洁的政府买单。

['evri] ['strʌglɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **struggling** **unfortunate** **in** **the** **city** **pays** **for** **it** **,**
每一个 挣扎 不幸 在 这 城市 支付 为了 它 ,

城里每一个生活困苦的穷人都要为此付出代价。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] . . . [wen] [hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər][help] , [ɔːr]
when **he** **comes** **into** **contact** **with** **the** **system** **. . .** **when** **he** **seeks** **for** **help** **,** **or**
什么时候 他 来 进入 接触 和 这 系统 . . . 什么时候 他 寻找 为了 帮助 , 或者
['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
even **for** **justice** **.**
甚至 为了 正义 .

当他与体制接触时……当他寻求帮助，甚至是寻求正义时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . . .
It **was** **that** **side** **of** **it** **that** **shocked** **me** **most** **of** **all** **. . .**
它 曾是 那 边 的 它 那 震惊 我 最多 的 全部 . . .

最让我震惊的正是这一点……

[aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [siː] .
I **being** **a** **lawyer** **,** **you** **see** **.**
我 存在 一个 律师 , 你 看 .

你知道，我是一名律师。

[ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] . . .
The **corrupting** **of** **our** **courts** **. . .**
这 腐败 的 我们的 法院 . . .

我们的法院腐败了……

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [bɔːt] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] ?
The **judges** **are** **bought** **,** **Mr** **.** **Montague** **?**
这 法官 是 买 , 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，法官们都被收买了吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [mɪs] ['hiːgən] .
The **judges** **are** **selected** **,** **Miss** **Hegan** **.**
这 法官 是 已选 , 错过 赫根 .

评委已经选好了，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] !
Selected **!**
已选 !

已选中!

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [daʊn] [tuː; tə]
And **that** **system** **prevails** **from** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **State** **down** **to**
和 那 系统 占上风 从 这 最高 法庭 的 这 状态 向下 到
[ðə; ði] ['peti] [pə'liːs] ['mædʒistrits] ,
the **petty** **Police** **Magistrates** **,**
这 小气 警察 地方法官 ,

而且，这一体系从州最高法院一直延伸到基层警察法官。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] .
before **whom** **the** **poor** **come** **to** **plead** **.**
前 谁 这 贫穷的 来 到 恳求 .

穷人前来向他求情。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] [goʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] !
And **that** **is** **why** **the** **white** **-** **slave** **traffic** **goes** **unpunished** **!**
和 那 是 为什么 这 白色的 - 奴隶 交通 去 未受惩罚 !

这就是为什么贩卖白人奴隶的行为逍遥法外的原因!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That **is** **why** **.**
那 是 为什么 .

因此。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [waɪ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['æni] ['rɔdʒəz] !
And **why** **no** **one** **would** **move** **a** **hand** **for** **Annie** **Rogers** **!**
和 为什么 不 一 会 移动 一个 手 为了 安妮 罗杰斯 !

为什么没有人愿意为安妮·罗杰斯伸出援手!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That is why .
那 是 为什么 .

因此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
And my father is responsible for it !
和 我的 父亲 是 负责任的 为了 它 !

而这一切都是我父亲造成的!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] ['hiːgən] .
Yes ; I think he is , Miss Hegan .
是的 ; 我 思考 他 是 , 错过 赫根 .

是的，我认为他是，赫根小姐。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A PAUSE .
一个 暂停 .

停顿。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dʒuːliə] ['pætɜ-sən] ['leɪtli] ?
Have you seen Julia Patterson lately ?
有 你 已见 朱莉娅 帕特森 最近 ?

你最近见过茱莉亚·帕特森吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] .
I saw her last night .
我 锯 她 最后的 夜晚 .

我昨晚见过她。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['æni] ?
And how is Annie ?
和 如何 是 安妮 ?

安妮怎么样了?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] . . .
She . . .
她 . . .

她...

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑːtiŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
She died the night before last .
她 死亡 这 夜晚 前 最后的 .

她前天晚上去世了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['gɪvz] [ə; eɪ][waɪld][stɑːrt] , [ænd; ənd][kraɪz]]
[Stares at him , then gives a wild start , and cries]
[凝视 在 他 , 然后 给予 一个 荒野 开始 , 和 哭泣]

[盯着他看，然后猛地一惊，哭了起来]

[ʃiː; ʃi] . . . [ʃiː; ʃi] . . .
She . . . she . . .
她 . . . 她 . . .

她.....她.....

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr'self] .
She killed herself .
她 被杀 她自己 .

她自杀了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
She cut her throat .
她 切 她 喉 .

她割喉自尽了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['haɪdz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .]
[Hides her face and sinks against the table , shuddering and overcome .]
[隐藏 她 脸 和 水槽 反对 这 桌子 , 颤抖 和 克服 .]

[她捂住脸，瘫倒在桌子上，浑身颤抖，惊恐万分。]

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] !
Oh , the poor girl !
哦 , 这 贫穷的 女孩 !

哦，可怜的女孩!

[ðə; ðɪ] [pʊr] , [pʊr] [gɜːrl] !
The poor , poor girl !
这 贫穷的 , 贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] .]
[Suddenly she springs up .]
[突然 她 弹簧 向上 .]

她突然跳了起来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] !
It is things like that that are driving me to distraction !
它 是 事物 喜欢 那 那 是 驾驶 我 到 分心 !

正是这些事快把我逼疯了!

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .]
[Starting toward her .]
[开始 朝向 她 .]

[朝她走去。]

[mɪs] ['hi:gən] . . .
Miss Hegan . . .
错过 赫根 . . .

赫根小姐.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gen] .]
[Covering her face again .]
[覆盖 她 脸 再次 .]

（再次捂住脸。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] !
It is horrible !
它 是 可怕 !

太可怕了!

[aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] !
I can't stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了!

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[[saʊnd] [ʌv; əv]['moʊtər] [hɜ:rd] ; [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .]
[Sound of motor heard ; they listen .]
[声音 的 发动机 听到 ; 他们 听 .]

[听到马达声；他们侧耳倾听。]

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [kɑ:r] . . .
That is my father's car . . .
那 是 我的 父亲的 车 . . .

那是我父亲的车.....

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
Mr . **Montague** , **will** **you** **excuse** **me** **?**
先生 . 蒙塔古 , 将要 你 原谅 我 ?

蒙塔古先生，请您原谅我吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] . . .
I **must** **have** **a** **talk** **with** **my** **father** **. . .**
我 必须 有 一个 讲话 和 我的 父亲 . . .

我必须和父亲谈谈.....

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

['sɜːrt(ə)nli] . [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] . . .
Certainly **.** **Let** **me** **go** **away** **. . .**
当然 . 让 我 去 离开 . . .

当然。让我走吧.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] ; [pliːz] [weɪt] .
No **;** **please** **wait** **.**
不 ; 请 等待 .

不，请稍等。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] .
Just **take** **a** **little** **stroll** **.**
只是 拿 一个 小的 漫步 .

就散散步吧。

[aɪ] . . .
I **. . .**
我 . . .

我...

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Certainly **,** **I** **understand** **.**
当然 , 我 理解 .

当然，我明白。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[**Exit** **right** **.]**
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[[siːks] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ; [ðen] [goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .]
[**Seeks** **to** **compose** **herself** **;** **then** **goes** **to** **window** **.]**
[寻求 到 撰写 她自己 ; 然后 去 到 窗户 .]

[她努力平复心情，然后走到窗边。]

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[jes] , [dɪr] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ['dredf(ə)l] [nuːz] . .
Father , I have just had dreadful news . .
父亲 , 我 有 只是 有 可怕 消息 . .

父亲，我刚刚得到一个可怕的消息.....

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['æni] ['rɔdʒəz] . . . [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . .
Annie **Rogers** . . . **that** **poor** **girl** , **you** **know** . . .
安妮 罗杰斯 . . . 那 贫穷的 女孩 , 你 知道 . . .

安妮·罗杰斯……那个可怜的女孩，你知道的……

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜ:r'self] .
She **has** **killed** **herself** .
她 有 被杀 她自己 .

她自杀了。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ʃi:; ʃi][kʌt][hɜ:r; hər][oʊn] [θroʊt] .
She **cut** **her** **own** **throat** .
她 切 她 自己的 喉 .

她割喉自杀了。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh , **my** **dear** !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[['stɑ:rts] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .]
[**Starts** **toward** **her** . **]**
[开始 朝向 她 .]

[朝她走去。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . . .
I **am** **so** **sorry** **.** **.** **.**
我 是 所以 对不起 . . .

我非常抱歉.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[**Quickly** **.** **]**
[迅速地 .]

[迅速地。]

[noʊ] , ['fɑːðər] !
No **,** **father** **!**
不 , 父亲 !

不，父亲！

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
You **must** **talk** **to** **me** **.** **.** **.**
你 必须 讲话 到 我 . . .

你必须跟我谈谈.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !
you **must** **talk** **to** **me** **this** **time** **!**
你 必须 讲话 到 我 这 时间 !

这次你必须跟我谈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第4/7页

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] . . .
My **child** **.** **.** **.**
我的 孩子 . . .

我的孩子.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] .
You **cannot** **put** **me** **off** **.**
你 不能 放 我 离开 .

你吓不倒我。

[juː; jʊ]['kænɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
You **cannot** **,** **I** **tell** **you** **!**
你 不能 , 我 告诉 你 !

我告诉你，你做不到!

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

['lɔːrə] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌp'set] . . .
Laura **,** **dear** **,** **you** **are** **upset** **.** **.** **.**
劳拉 , 亲爱的 , 你 是 沮丧的 . . .

亲爱的劳拉，你心情不好.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] !
That **is** **not** **so** **!**
那 是 不是 所以 !

并非如此!

[aɪ][hæv; həv]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] .
I **have** **perfect** **control** **of** **myself** **.**
我 有 完美的 控制 的 我 .

我能完全控制自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] . . .

There	is	no	use	crying	.	.	.
那里	是	不	使用	哭泣	.	.	.

哭也没用.....

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ded] .

the	girl	is	dead	.
这	女孩	是	死的	.

女孩死了。

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

That	can't	be	helped	.
那	不能	是	帮助	.

这也没办法。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	mean	to	understand	about	it	.
但	我	意思是	到	理解	关于	它	.

但我想要了解这件事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] .

I	mean	to	know	who	is	responsible	for	her	death	.
我	意思是	到	知道	WHO	是	负责任的	为了	她	死亡	.

我想知道谁该为她的死负责。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[maɪ] [dɪr] , [ðiːz] ['iːvəlz][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] . . .

My	dear	,	these	evils	are	hard	to	know	of	.	.	.
我的	亲爱的	,	这些	罪恶	是	难的	到	知道	的	.	.	.

亲爱的，这些罪恶难以知晓.....

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz]['teɪkən] . . .

That	house	to	which	that	girl	was	taken	.	.	.
那	房子	到	哪个	那	女孩	曾是	已采取	.	.	.

女孩被带到的那栋房子里.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?

there	is	a	law	against	such	places	,	is	there	not	?
那里	是	一个	法律	反对	这样的	地方	,	是	那里	不是	?

法律禁止设立这类场所，对吧?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[jes] , [maɪ] [dɪr] .

Yes	,	my	dear	.
是的	,	我的	亲爱的	.

是的亲爱的。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'fɔːrst] ?
And **why** **is** **not** **the** **law** **enforced** **?**
和 为什么 是 不是 这 法律 强制执行 ?

为什么法律得不到执行?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] [lɔːz] .
It **has** **not** **been** **found** **possible** **to** **enforce** **such** **laws** **.**
它 有 不是 到过 成立 可能的 到 执行 这样的 法律 .

目前尚未发现能够强制执行此类法律。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
But **why** **not** **?**
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] ['iːv(ə)l] . . .
Why **,** **my** **dear** **,** **this** **evil** **.** **.** **.**
为什么 , 我的 亲爱的 , 这 邪恶的 . . .

亲爱的，为什么会有这种邪恶.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?
These **people** **pay** **money** **to** **the** **police** **,** **do** **they** **not** **?**
这些 人们 支付 钱 到 这 警察 , 做 他们 不是 ?

这些人是不是给警察交钱了?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [jes] ; [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . . .
Why **,** **yes** **;** **I** **imagine** **.** **.** **.**
为什么 , 是的 ; 我 想象 . . .

是的，我想.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . . . [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] !
Don't **tell** **me** **what** **you** **imagine** **.** **.** **.** **tell** **me** **what** **you** **know** **!**
不 告诉 我 什么 你 想象 . . . 告诉 我 什么 你 知道 !

不要告诉我你想象中的.....告诉我你知道的!

[ðeɪ] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They pay money to the police , don't they ?
他们 支付 钱 到 这 警察 , 不 他们 ?

他们给警察交钱，对吧?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pə'li:s] [nɑ:t][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ?
Then why should the police not be punished ?
然后 为什么 应该 这 警察 不是 是 受到惩罚 ?

那么，为什么警察不应该受到惩罚?

[du:] [ðoʊz] [hu:] [kən'troʊl][ðə; ði] [pə'li:s] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
Do those who control the police get some of the money ?
做 那些 WHO 控制 这 警察 得到 一些 的 这 钱 ?

那些控制警察的人能分到一些钱吗?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] .
Some of them , my dear .
一些 的 他们 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，他们当中有些。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['tæməni] .
That is , the leaders of Tammany .
那 是 , 这 领导人 的 坦慕尼 .

也就是说，坦慕尼协会的领导人。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['pɑ:səbli] . . . [jes] .
Possibly . . . yes .
可能 . . . 是的 .

或许.....是的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['graɪmz] . . .
And **Mr** **.** **Grimes** **.** **.** **.**
和 先生 . 格莱姆斯 . . .

还有格莱姆斯先生.....

[hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
he **gets** **some** **of** **it** **?**
他 获得 一些 的 它 ?

他分到了一些?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] . . .
Why **,** **my** **dear** **.** **.** **.**
为什么 , 我的 亲爱的 . . .

亲爱的.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['lɔːrə] , [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [gets] .
But **really** **,** **Laura** **,** **I** **never** **asked** **him** **what** **he** **gets** **.**
但 真的 , 劳拉 , 我 绝不 问 他 什么 他 获得 .

但说真的，劳拉，我从来没问过他能得到什么。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .]
[**With** **intensity** **.** **]**
[和 强度 .]

[语气强烈。]

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !
Father **,** **you** **must** **understand** **me** **!**
父亲 , 你 必须 理解 我 !

父亲，您一定要理解我!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] . . .
I **will** **not** **be** **trifled** **with** **.** **.** **.**
我 将要 不是 是 琐碎 和 . . .

我绝不会容忍这种行为.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['despərət] ['ɜːrnɪst] !
I **am** **in** **desperate** **earnest** **!**
我 是 在 绝望的 认真 !

我是真心实意的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðɪs] [θɪŋ] !

I	am	determined	to	get	to	the	bottom	of	this	thing	!
我	是	决定	到	得到	到	这	底部	的	这	事物	!

我决心要彻底查清这件事!

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

I	am	no	longer	a	child	,	and	you	must	not	try	to	deceive	me	!
我	是	不	更长	一个	孩子	,	和	你	必须	不是	尝试	到	欺骗	我	!

我不再是小孩子了，你别想骗我!

['mɪstər] . ['greɪmz][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] ['mʌni] !

Mr	.	Grimes	must	get	some	of	that	money	!
先生	.	格莱姆斯	必须	得到	一些	的	那	钱	!

格莱姆斯先生必须分到一部分钱!

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

I	think	it	possible	,	my	dear	.
我	思考	它	可能的	,	我的	亲爱的	.

我觉得有可能，亲爱的。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][get]['eni] ?

And	do	you	get	any	?
和	做	你	得到	任何	?

你收到过吗?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[gʊd] [gɑːd] , ['lɔːrə] !

Good	God	,	Laura	!
好的	上帝	,	劳拉	!

我的天哪，劳拉!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['greɪmz] ?

Then	what	is	the	nature	of	your	relationship	with	Grimes	?
然后	什么	是	这	自然	的	你的	关系	和	格莱姆斯	?

那么你和 Grimes 之间是什么关系呢?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

['riːəli] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Really	,	my	child	,	this	is	not	fair	of	you	.
真的	,	我的	孩子	,	这	是	不是	公平的	的	你	.

孩子，这真的对你不公平。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] . . .

I	have	business	connections	which	you	cannot	possibly	understand	. . .
我	有	商业	连接	哪个	你	不能	可能	理解	. . .

我有一些你根本无法理解的商业关系……

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] !

I	can	understand	everything	that	you	are	willing	for	me	to	understand	!
我	能	理解	一切	那	你	是	愿意的	为了	我	到	理解	!

只要你愿意让我明白，我都能明白！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk]

I	want	to	know	why	you	must	have	business	connections	with	a	man	like
我	想	到	知道	为什么	你	必须	有	商业	连接	和	一个	男人	喜欢

[bɔːs] ['greɪmz] .

Boss	Grimes	.
老板	格莱姆斯	.

我想知道你为什么一定和像格莱姆斯老板这样的人有商业往来。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɜːrd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

My	dear	,	I	think	you	might	take	your	father's	word	in	such	a	case	.
我的	亲爱的	,	我	思考	你	可能	拿	你的	父亲的	单词	在	这样的	一个	案件	.

亲爱的，我觉得在这种情况下你应该相信你父亲的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][vaɪs] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	has	nothing	to	do	with	vice	,	I	can	assure	you	.
它	有	没有什么	到	做	和	副	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这与恶习没有任何关系。

['greɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ælaɪ][ʌv; əv][maɪn] .

Grimes	is	a	business	ally	of	mine	.
格莱姆斯	是	一个	商业	盟友	的	矿	.

Grimes是我的商业伙伴。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . . .

He	is	a	rich	man	,	a	great	power	in	New	York	.	.	.
他	是	一个	富有的	男人	,	一个	伟大的	力量	在	新的	约克	.	.	.

他是个富翁，在纽约拥有举足轻重的地位……

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[duː][juː; jʊ][help][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

Do	you	help	to	keep	him	a	power	in	New	York	?
做	你	帮助	到	保持	他	一个	力量	在	新的	约克	?

你是否帮助他维持在纽约的权力?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
Why , I don't know . . .
为什么， 我 不 知道 . . .

我也不知道为什么.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[du:][ju:; jʊ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fʌndz] ?
Do you contribute to his campaign funds ?
做 你 贡献 到 他的 活动 资金 ?

你向他的竞选活动捐款吗?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , ['lɔ:rə] !
Why , Laura !
为什么， 劳拉 !

劳拉，你好啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['deməkræt] .
I am a Democrat .
我 是 一个 民主党人 .

我是民主党人。

['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ]['pɑ:rti] !
Surely I have a right to support my party !
一定 我 有 一个 正确的 到 支持 我的 派对 !

我当然有权支持我的政党!

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kæm'peɪn] [fʌndz] ?
Have you ever contributed to the Republican campaign funds ?
有 你 曾经 贡献 到 这 共和党人 活动 资金 ?

你是否曾经向共和党竞选基金捐款?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ; [lɑ:fs] .]
[Disconcerted ; laughs .]
[不安 ; 笑声 .]

[慌乱；笑。]

[waɪ] . . . ['ri:əli] . . .
Why . . . really . . .
为什么 . . . 真的 . . .

为什么.....真的.....

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[pli:z] ['ænsər] [ˌem 'i:] .
Please **answer** **me** **.**
请 回答 我 .

请回答我。

['hi:gən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][goʊld]['deməkræt] , [maɪ] [dɪr] .
I **am** **a** **Gold** **Democrat** **,** **my** **dear** **.**
我 是 一个 金子 民主党人 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我是个黄金民主党人。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [si:] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[[ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] .]
[**She** **Pauses** **.** **]**
[她 停顿 .]

（她停顿了一下。）

[ju:; jʊ][pʊt]['mɪstər] . ['greɪmz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [du:][ju:; jʊ]
You **put** **Mr** **.** **Grimes** **in** **the** **way** **of** **making** **a** **great** **deal** **of** **money** **,** **do** **you**
你 放 先生 . 格莱姆斯 在 这 方式 的 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 , 做 你
[nɑ:t] ?
not **?**
不是 ?

你阻碍了格莱姆斯先生赚大钱，对吧?

['hi:gən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪ][du:] [ðæt] .
I **do** **that** **.**
我 做 那 .

我这么做。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] ['kɑ:ntrækts][tu:; tə] ?
He **is** **interested** **in** **companies** **that** **you** **give** **contracts** **to** **?**
他 是 感兴趣的 在 公司 那 你 给 合同 到 ?

他对你与公司签订合同的公司感兴趣吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt][maɪ] [ə'ferz] !
You seem to be informed about my affairs !
你 似乎 到 是 知情的 关于 我的 事务 !

你似乎很了解我的事情!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ'self] .
I have taken some trouble to inform myself .
我 有 已采取 一些 麻烦 到 通知 我 .

我花了一些时间了解情况。

['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
Father , don't you realize what it means to corrupt the government of the city
父亲 , 不 你 意识到 什么 它 方法 到 腐败 这 政府 的 这 城市
[ɪn] [ðɪs] [wei] ?
in this way ?
在 这 方式 ?

父亲，您难道不明白这样腐蚀城市政府的后果吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [maɪ] [dɪr] ?
Corrupt the government , my dear ?
腐败 这 政府 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是想腐蚀政府吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[dʌz] [nɑːt]['greɪmz][hæv; həv][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] ?
Does not Grimes have the nominating of judges and legislators ?
做 不是 格莱姆斯 有 这 提名 的 法官 和 立法者 ?

格莱姆斯难道没有提名法官和立法者的权力吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [jes] . . . [ɪn][ə; eɪ] [wei] . . .
Why , yes . . . in a way . . .
为什么 , 是的 . . . 在 一个 方式 . . .

是的.....某种程度上来说.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
And does he not consult with you ?
和 做 他 不是 咨询 和 你 ?

他难道不跟你商量一下吗?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] . . .
Why , my dear . . .
为什么 , 我的 亲爱的 . . .

亲爱的.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] .
Please tell me .
请 告诉 我 .

请告诉我。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [əd'mɪʃnz] .]
[Realizing that he cannot make any more admissions .]
[意识到 那 他 不能 制作 任何 更多的 招生 .]

[意识到自己不能再承认任何事情了。]

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['nevər] ?
Never ?
绝不 ?

绝不?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ˌæbsə'lu:tli] ['nevər] .
Absolutely never .
绝对地 绝不 .

绝对不可能。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ?
He **has** **never** **made** **any** **attempt** **to** **influence** **the** **courts** **in** **your** **favor** **?**
他 有 绝不 制成 任何 试图 到 影响 这 法院 在 你的 偏爱 ?

他从未试图影响法庭判决，使之对你有利?

['hi:gən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[nɑ:t][ɪn]['eni] [wei] , ['fɑ:ðər] ?
Not **in** **any** **way** **,** **father** **?**
不是 在 任何 方式 , 父亲 ?

绝对不是，父亲?

['hi:gən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[nɑ:t][ɪn]['eni] [wei] .
Not **in** **any** **way** **.**
不是 在 任何 方式 .

绝不可能。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[nɔ:r][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəniz] ?
Nor **in** **favor** **of** **your** **companies** **?**
也不 在 偏爱 的 你的 公司 ?

对你们公司也不利?

['hi:gən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
No **,** **my** **dear** **.**
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?

You	mean	,	you	can	give	me	your	word	of	honor	that	that	is	the	truth	?
你	意思是	,	你	能	给	我	你的	单词	的	荣誉	那	那	是	这	真相	?

你的意思是，你可以向我保证那是真的?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[aɪ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] .

I	can	,	my	dear	.
我	能	,	我的	亲爱的	.

我可以的，亲爱的。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

And	that	none	of	your	lawyers	do	it	?
和	那	没有任何	的	你的	律师	做	它	?

你们的律师都没这么做吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] . . .

Do	you	mean	that	the	courts	escape	your	influence	.	.	.
做	你	意思是	那	这	法院	逃脱	你的	影响	.	.	.

你的意思是说法院不受你的影响吗?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[['læfɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪdli] .]

[	Laughing	disconcertedly	.	]
[	笑	不安地	.	]

（尴尬地笑了笑。）

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !

Really	,	my	dear	,	this	is	as	bad	as	a	Government	investigation	!
真的	,	我的	亲爱的	,	这	是	作为	坏的	作为	一个	政府	调查	!

亲爱的，这简直跟政府调查一样糟糕!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] .

I	shall	have	to	take	refuge	in	a	lapse	of	memory	.
我	将	有	到	拿	避难所	在	一个	失效	的	记忆	.

我只能躲进记忆的空白里了。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[[ɪn'tensli] .]

[	Intensely	.	]
[	强烈地	.	]

[非常强烈。]

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ɑːn][maɪ]

Is	it	nothing	to	you	that	I	have	the	blood	of	that	poor	girl	on	my
是	它	没有什么	到	你	那	我	有	这	血	的	那	贫穷的	女孩	在	我的

['kɑːnʃəns] ?

conscience	?
良心	?

难道你一点也不觉得我良心上背负着那个可怜女孩的鲜血吗?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] !

My	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[jes] ; [dʒʌst] [ðæt] !

Yes	;	just	that	!
是的	;	只是	那	!

对，就是这样!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːθləs] ['sɪstəm] ;

She	was	caught	in	the	grip	of	this	ruthless	system	;
她	曾是	捕捉	在	这	紧握	的	这	无情	系统	;

她被困在这个残酷的体制之中;

[ˌaɪ ˈtiː][held][hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][laɪf][aʊt] .

it	held	her	fast	and	crushed	her	life	out	.
它	握住	她	快速地	和	碎	她	生活	出去	.

它紧紧地束缚着她，夺走了她的生命。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] !

And	we	maintain	this	system	!
和	我们	维持	这	系统	!

我们维护着这个系统!

[aɪ]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . . .

I	profit	by	it	.	.	.
我	利润	经过	它	.	.	.

我从中获利.....

[ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] !

all	this	luxury	and	power	that	I	enjoy	comes	from	it	directly	!
全部	这	奢华	和	力量	那	我	享受	来	从	它	直接地	!

我所享受的一切奢华和权力都直接来源于此!

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Can't	you	see	what	I	mean	?
不能	你	看	什么	我	意思是	?

你难道还不明白我的意思吗?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] [ˌoʊvər'rɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

I	see	,	my	dear	,	that	you	are	frightfully	overwrought	,	and	that	you	are
我	看	,	我的	亲爱的	,	那	你	是	可怕地	雕饰	,	和	那	你	是

['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪl] .

making	yourself	ill	.
制作	你自己	患病的	.

亲爱的，我看得出来你非常焦虑，这样下去你会生病的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

Can't	you	imagine	what	it	means	to	me	to	have	you	acting	in	this	way	?
不能	你	想象	什么	它	方法	到	我	到	有	你	表演	在	这	方式	?

你难道无法想象你这样对我意味着什么吗?

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['grævəst] ['kraɪsiz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;

Here	I	am	at	one	of	the	gravest	crises	of	my	life	;
这里	我	是	在	一	的	这	最严重的	危机	的	我的	生活	;

我正处于人生中最严峻的危机之一;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['ʌndər] ['fraɪtf(ə)l] [streɪn] . . .

I	am	working	day	and	night	,	under	frightful	strain	.	.	.
我	是	在职的	天	和	夜晚	,	在下面	可怕	拉紧	.	.	.

我日夜不停地工作，承受着巨大的压力.....

[aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [slept] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ðiː] [pæst] [θriː] [deɪz] .

I	have	hardly	slept	six	hours	in	the	past	three	days	.
我	有	几乎	睡着了	六	小时	在	这	过去的	三	天	.

过去三天我几乎没睡过六个小时。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,

And	here	,	when	I	get	a	chance	for	a	moment's	rest	,
和	这里	,	什么时候	我	得到	一个	机会	为了	一个	瞬间	休息	,

而在这里，当我有机会稍作休息时，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] !

you	come	and	put	me	through	such	an	ordeal	!
你	来	和	放	我	通过	这样的	一个	考验	!

你竟然让我经历这样的折磨!

[juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

You	never	think	of	that	!
你	绝不	思考	的	那	!

你从来没想过这一点!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

It's	just	what	I	do	think	of	!
它是	只是	什么	我	做	思考	的	!

这就是我所想的!

[waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [jɔːr'self] [soʊ] ?

Why	must	you	torture	yourself	so	?
为什么	必须	你	酷刑	你自己	所以	?

你为什么要这样折磨自己?

[waɪ] . . .

Why	.	.	.
为什么	.	.	.

为什么...

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
My dear , I , too , am in the grip of the system you speak of .
我的 亲爱的 , 我 , 也 , 是 在 这 紧握 的 这 系统 你 说话 的 .

亲爱的，我也同样身处你所说的这个体制之中。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why stay in it ?
为什么 停留 在 它 ?

为什么要继续待在那里?

['hævnt] [wiː; wi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [jet] ?
Haven't we money enough yet ?
还没有 我们 钱 足够的 然而 ?

我们钱还不够吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪ][hæv; həv] ['duːtiz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] . . . ['ɪntrəsts] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prə'tekt] .
I have duties by which I am bound . . . interests that I must protect .
我 有 职责 经过 哪个 我 是 边界 . . . 兴趣 那 我 必须 保护 .

我有必须履行的职责.....有我必须保护的利益。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] . . .
How can I . . .
如何 能 我 . . .

我该如何.....

[[ə; eɪ] [nɑːk] .]
[A knock .]
[一个 敲 .]

（敲门声）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz] , ['mɪstər] . ['hiːgən] .
Here are the papers , Mr . Hegan .
这里 是 这 文件 , 先生 . 赫根 .

黑根先生，文件在这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [meɪl] .
They must be signed now if they're to catch this mail .
他们 必须 是 签名 现在 如果 它们是 到 抓住 这 邮件 .

他们现在必须签字才能收到这封邮件。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[sɪts][æt; ət][desk][ʌp][steɪdʒ][ænd; ənd] [raɪts] .]
[Sits at desk up stage and writes .]
[坐 在 桌子 向上 阶段 和 写 .]

[坐在舞台前方的桌子旁写作。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stændz][baɪ]['teɪbl] , ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; ['pɪks] [ʌp] [bʊk] ['kerləsli] [frʌm; frəm]['teɪbl] .]
[Stands by table , staring before her ; picks up book carelessly from table .]
[站立 经过 桌子 , 凝视 前 她 ; 精选 向上 书 粗心大意 从 桌子 .]

[她站在桌旁，目光呆滞地望着前方；漫不经心地从桌上拿起一本书。]

" ['aɪvənˌhoʊ] " . . .
" Ivanhoe " . . .
" 艾凡霍 " . . .

《艾凡赫》.....

[['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːlz][tuː; tə] [flɔːr] .
[Fingers it idly and a slip of paper falls to floor .
[手指 它 闲散地 和 一个 滑 的 纸 瀑布 到 地面 .

[他漫不经心地摆弄着，一张纸条掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['stɑːrts] .]
She picks it up , glances at it , then starts .]
她 精选 它 向上 , 眼神 在 它 , 然后 开始 .]

她拿起它，瞥了一眼，然后开始。

[oʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ .. 。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

" ['memoʊ][tuː; tə][dʒiː] . , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɑːn] [kɔːrt] [diːl] .
" Memo to G . , two hundred thousand on Court deal .
" 备忘录 到 G . , 二 百 千 在 法庭 交易 .

"致 G. 的备忘录，关于法院交易的二十万美元。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [kɔːrt] [diːl] !
" Two hundred thousand on Court deal !
" 二 百 千 在 法庭 交易 !

"法院协议金额高达二十万美元！"

[[glɑːnsiz] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ðen] [rɪ'pleɪsɪz] [slɪp][ænd; ənd] [leiz] [bʊk] [ɑːn] ['teɪbl] .]
[Glances back at her father ; then replaces slip and lays book on table .]
[眼神 后退 在 她 父亲 ; 然后 替换 滑 和 躺下 书 在 桌子 .]

[她回头看了父亲一眼；然后把纸条放回原处，把书放在桌子上。]

['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] " ['aɪvənˌhoʊ] " ?
Father , have you read " Ivanhoe " ?
父亲 , 有 你 读 " 艾凡霍 " ?

父亲，您读过《艾凡赫》吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Without looking up .]
[没有 寻找 向上 .]

（头也不抬。）

[aɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm reading it now .
我是 阅读 它 现在 .

我正在读。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you want it ?
做 你 想 它 ?

你想要吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] ; [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
No ; I just happened to notice it here .
不 ; 我 只是 发生 到 注意 它 这里 .

不，我只是碰巧在这里看到了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[lʊks] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] , [ðen] ['fɪnɪʃɪz] ['raɪtɪŋ] .]
[Looks up sharply , watches her , then finishes writing .]
[看起来 向上 尖锐地 , 手表 她 , 然后 完成 写作 .]

[猛地抬起头，盯着她，然后继续写下去。]

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[['raɪzɪz] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [hɜ:rd] .]
[Rises ; the sound of a motor heard .]
[上升 ; 这 声音 的 一个 发动机 听到 .]

[声音渐强；传来马达声。]

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[nɪr] ['wɪndoʊ] .]
[Near window .]
[靠近 窗户 .]

[靠近窗户。]

[its] ['mɪstər] . ['greɪmz] .
It's Mr . Grimes .
它是 先生 . 格莱姆斯 .

是格莱姆斯先生。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['sta:tiŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

['greɪmz] !
Grimes !
格莱姆斯 !

格莱姆斯!

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[tu:; tə] ['ændru:z] .]
[TO ANDREWS .]
[到 安德鲁斯 .]

[致安德鲁斯。]

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Bring him in .
带来 他 在 .

把他带进来。

[['ændru:z] ['eksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt][mæn] [hɪr] ?
Why do you bring that man here ?
为什么 做 你 带来 那 男人 这里 ?

你为什么把那个人带到这里来?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dɪr] .
I'll not do it again , dear .
患病的 不是 做 它 再次 , 亲爱的 .

亲爱的，我不会再那样做了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] .
I didn't realize .
我 没有 意识到 .

我没意识到。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . . .
He happened to be in the neighborhood . . .
他 发生 到 是 在 这 邻里 . . .

他正好在附近.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][wəʊnt] [mi:t] [hɪm; ɪm] !
I won't meet him !
我 惯于 见面 他 !

我不会见他!

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] .]
[Putting his arm about her .]
[推杆 他的 手臂 关于 她 .]

（他搂住了她。）

['veri] [wel] , [dɪr] ; [kʌm] [ə'weɪ] .
Very well , dear ; come away .
非常 出色地 , 亲爱的 ; 来 离开 .

好吧，亲爱的，你走吧。

[traɪ][tu:; tə][stɑ:p] ['wɜ:rɪŋ] [jɔ:r'self] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . . .
Try to stop worrying yourself now , for the love of me . . .
尝试 到 停止 令人担忧 你自己 现在 , 为了 这 爱 的 我 . . .

看在上帝的份上，别再胡思乱想了.....

[[liːdz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [left] .]
[Leads her off left .]
[线索 她 离开 左边 .]

[领着她向左走。]

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[æt; ət] ['wɪndoʊ] .]
[At window .]
[在 窗户 .]

[在窗边。]

[ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['greɪmz] .
This way , Mr . Grimes .
这 方式 , 先生 . 格莱姆斯 .

这边请，格莱姆斯先生。

[['greɪmz] ['entərz] ; [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ]
[GRIMES enters ; a powerfully built , broad - shouldered man of about fifty , with
[格莱姆斯 进入 ; 一个 强大的 建造 , 广阔 - 肩部 男人 的 关于 五十 , 和
[ə; eɪ] ['mæsɪv] [dʒɔː] ,
a massive jaw ,
一个 大量的 颚 ,

[格莱姆斯出场；他身材魁梧，肩膀宽阔，大约五十岁，下巴宽大，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bɪrd] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ; [ə; eɪ] [grɪm] , ['mæstərfl]
covered with a scrubby beard ; the face of a bulldog ; a grim , masterful
涵盖 和 一个 灌木丛 胡须 ; 这 脸 的 一个 斗牛犬 ; 一个 严峻 , 精湛
[mæn] ,
man ,
男人 ,

满脸蓬乱的胡须；一张斗牛犬般的脸；一个冷峻而威严的男人。

[huː] ['nevər] [spiːks] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] .
who never speaks except when he has to .
WHO 绝不 说话 除了 什么时候 他 有 到 .

他除非迫不得已，否则从不说话。

[hiː; hi] ['entərz] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .]
He enters and seats himself in a chair by the table .]
他 进入 和 座位 他自己 在 一个 椅子 经过 这 桌子 .]

他走了进来，在桌旁的椅子上坐了下来。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ?
Will you have a cigar ?
将要 你 有 一个 雪茄 ?

要不要来根雪茄?

[['greɪmz] [teɪks] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [sɪts] , ['sterɪŋ] [ɪn]
[Grimes takes a cigar , without comment , and chews on it ; sits , staring in
[格莱姆斯 需要 一个 雪茄 , 没有 评论 , 和 咀嚼 在 它 ; 坐着 , 凝视 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .]
front of him .]
正面 的 他 .]

[格莱姆斯一言不发地拿起一根雪茄，嚼了起来；他坐着，目光呆滞地望着前方。]

['mɪstər] . ['hiːgən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜːr] .
Mr . Hegan will be here directly , Sir .
先生 . 赫根 将要 是 这里 直接地 , 先生 .

先生，赫根先生会直接过来。

[[hiː; hi][nɑːdz] , [ænd; ənd] ['ændruːz] ['eksɪt] .
[He nods , and ANDREWS exit .
[他 点头 , 和 安德鲁斯 出口 .

他点点头，安德鲁斯下车。

['graɪmz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [ster] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
GRIMES continues to chew and stare in front of him .
格莱姆斯 继续 到 嚼 和 盯 在 正面 的 他 .

格莱姆斯继续咀嚼着，目光直视前方。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] ['məuʃənz] .]
He is not under the necessity of making superfluous motions .]
他 是 不是 在下面 这 必要性 的 制作 多余 运动 .]

他没有必要做出多余的动作。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['entərz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

[hə'loʊ] , ['graɪmz] !
Hello , Grimes !
你好 , 格莱姆斯 !

你好，格莱姆斯!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[biˈtreiŋ] [æŋ'zaɪəti] .]
[Betraying anxiety .]
[背叛 焦虑 .]

【焦虑显露无疑】

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[its] [dʌn] .
It's done .
它是 完毕 .

完成了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[its] [dʌn] .
It's done .
它是 完毕 .

完成了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[['graɪmz] [nɑːdz] .]
[Grimes nods .]
[格莱姆斯 点头 .]

格莱姆斯点点头。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you manage it ?
如何 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] - [ɪm] !
I put my hand on ' em !
我 放 我的 手 在 - 呃 !

我把手放在它们上面!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

['potər] ?
Porter ?
搬运工 ?

搬运工?

[['graɪmz] [nɑːdz] .]
[GRIMES nods .]
[格莱姆斯 点头 .]

[格莱姆斯点头。]

[oʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['hɪpəkrɪt] !
Oh , the old hypocrite !
哦 , 这 老的 伪君子 !

哦，这个老伪君子!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːfər][hɪm; ɪm] ?
What did you offer him ?
什么 做过 你 提供 他 ?

你给了他什么?

[kæʃ] ?
Cash ?
现金 ?

现金?

[['graɪmz] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .]
[GRIMES shakes his head slowly .]
[格莱姆斯 奶昔 他的 头 缓慢地 .]

[格莱姆斯缓缓摇头。]

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

['dɪsəplɪn] !
Discipline !
纪律 !

纪律!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[pər'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[bʌt; bət] . . . [ə; eɪ][dʒʌdʒ] !
But . . . a judge !
但 . . . 一个 法官 !

但是.....法官!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[wen] [ə; eɪ]['mænz][wʌns][maɪn] , [hiː; hi] [steɪz] [maɪn] . . .
When a man's once mine , he stays mine . . .
什么时候 一个 男人的 一次 矿 , 他 停留 矿 . . .

男人一旦属于我，就永远属于我.....

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [its] [ə; eɪ][laɪf][dʒɑːb][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
no matter if it's a life job I give him .
不 事情 如果 它是 一个 生活 工作 我 给 他 .

不管是不是一份终身工作，我都会给他。

['megən] .
MEGAN .
梅根 .

梅根。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [seɪf] ?
But are you sure it's safe ?
但 是 你 当然 它是 安全的 ?

但你确定这样做安全吗?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʌmz] [tə'mɑːroʊ] .
The decision comes tomorrow .
这 决定 来 明天 .

明天将做出决定。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['staːtiŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[tə'mɑːroʊ] [nuːn] .
Tomorrow noon .
明天 中午 .

明天中午。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [raɪt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
But how can they write the decision ?
但 如何 能 他们 写 这 决定 ?

但他们如何才能做出这样的决定呢?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðeɪl] [ə'dɑ:pt][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ə'pɪnjən] .
They'll adopt the minority opinion .
他们会 采纳 这 少数民族 观点 .

他们会采纳少数派意见。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[oʊ] ! [aɪ] [si:] !
Oh ! I see !
哦 ! 我 看 !

我懂了!

[['tʃʌklz] .]
[Chuckles .]
[轻笑 .]

（轻笑）

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] .
You be ready .
你 是 准备好 .

做好准备。

['megən] .
MEGAN .
梅根 .

梅根。

[trʌst] [ˌem 'i:] !
Trust me !
相信 我 !

相信我!

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn] [naʊ] .
I'll have to go in now .
患病的 有 到 去 在 现在 .

我现在得进去了。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪlɪŋ] .
It'll be a great killing .
它将 是 一个 伟大的 杀 .

这将是一场大屠杀。

[oʊld] ['mɝ:dɑ:k] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] !
Old Murdock has plunged up to his neck !
老的 默多克 有 暴跌 向上 到 他的 脖子 !

老默多克已经陷到脖子了!

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[wiːl] [leɪ] [ðem; ðəm] [flæt] .
We'll **lay** **them** **flat** **.**
出色地 躺 他们 平坦的 .

我们把它们平放。

[aɪl] [get] ['redi] .
I'll **get** **ready** **.**
患病的 得到 准备好 .

我这就准备。

[['raɪzɪz] .]
[**Rises** **.** **]**
[上升 .]

[起身。]

[oʊld] ['potər] !
Old **Porter** **!**
老的 搬运工 !

老波特!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
When **did** **you** **see** **him** **?**
什么时候 做过 你 看 他 ?

你什么时候见到他的?

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[læst] [naɪt] .
Last **night** **.**
最后的 夜晚 .

昨夜。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I'll **be** **with** **you** **.**
患病的 是 和 你 .

我会陪着你。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just a moment .
只是 一个 片刻 .

一会儿。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
I'll take the money .
患病的 拿 这 钱 .

我收下这笔钱。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bai] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Why don't you let me hold it and buy for you ?
为什么 不 你 让 我 抓住 它 和 买 为了 你 ?

为什么不让我拿着它，替你买呢?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪl] [bai] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'll buy for myself .
患病的 买 为了 我 .

我给自己买。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[[sɪts][æt; ət][desk] .]
[Sits at desk .]
[坐 在 桌子 .]

[坐在办公桌前。]

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[its] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
It's two hundred thousand .
它是 二 百 千 .

是二十万。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[[raɪts] [ə; eɪ] [tʃek] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['graɪmz] .]
[**Writes** **a** **check** **,** **rises** **and** **gives** **it** **to** **Grimes** **.** **]**
[写 一个 查看 , 上升 和 给予 它 到 格莱姆斯 .]

[写了一张支票，起身交给格莱姆斯。]

[ðer; ðər] .
There **.**
那里 .

那里。

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['stʌdiz] [ðə; ði] [tʃek] , [nɑːdz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kerfəli] .]
[**Studies** **the** **check** **,** **nods** **,** **and** **puts** **it** **away** **carefully** **.** **]**
[研究 这 查看 , 点头 , 和 放置 它 离开 小心 .]

[仔细查看账单，点点头，然后小心地收起来。]

['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][nekst][treɪn] ?
When's **the** **next** **train** **?**
什么时候? 这 下一个 火车 ?

下一班火车什么时候发车?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
In **about** **ten** **minutes** **.**
在 关于 十 分钟 .

大约十分钟后。

[[rɪŋz] [bel] .]
[**Rings** **bell** **.** **]**
[戒指 钟 .]

[按铃。]

['ændruːz] !
Andrews **!**
安德鲁斯 !

安德鲁斯!

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['entərz] [left] .]
[**Enters** **left** **.** **]**
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .
I'm going into town at once .
我是 去 进入 镇 在 一次 .

我马上进城。

['telɪfoʊn] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Telephone orders to the house .
电话 订单 到 这 房子 .

电话订餐送货上门。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
And shall I come in this evening ?
和 将 我 来 在 这 晚上 ?

我今晚可以进来吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] ; [juːd] ['betər] .
Yes ; you'd better .
是的 ; 你会 更好的 .

是的，你最好这么做。

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['mɪstər] . ['aɪzɪksən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] [stəːnz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]
And telephone Mr . Isaacson and Mr . Henry Sterns to meet me at
和 电话 先生 . 艾萨克森 和 先生 . 亨利 船尾 到 见面 我 在
[eɪt] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] . . .
eight o'clock for an important conference at . . .
八 点钟 为了 一个 重要的 会议 在 . . .

打电话给艾萨克森先生和亨利·斯特恩斯先生，约他们在八点钟与我见面，参加一个重要的会议……

[let][ˌem 'iː] [siː] , [wer] ?
let me see , where ?
让 我 看 , 在哪里 ?

让我想想，在哪儿?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
At **my** **rooms** **.**
在 我的 房间 .

在我的房间里。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə][feɪl][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .
And **they're** **not** **to** **fail** **on** **any** **account** **.**
和 它们是 不是 到 失败 在 任何 帐户 .

他们绝不能在任何方面失败。

[its] ['ɜːrdʒənt] .
It's **urgent** **.**
它是 紧迫的 .

情况紧急。

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['hiːgən] [ænd; ənd] ['graɪmz] [goʊ][ɔːf] ['sentər] .
[**HEGAN** **and** **GRIMES** **go** **off** **centre** **.**
[赫根 和 格莱姆斯 去 离开 中心 .

[HEGAN 和 GRIMES 偏离中心。

['ændruːz] [rɪ'meɪnz] ['sɔːrtɪŋ] ['pepərz] .
ANDREWS **remains** **sorting** **papers** **.**
安德鲁斯 遗迹 排序 文件 .

安德鲁斯仍在整理文件。

[ə; eɪ] [nɑːk] , [raɪt] .]
A **knock** **,** **right** **.** **]**
一个 敲 , 正确的 .]

敲门声，对吧。

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[kʌm] [ɪn] !
Come **in** **!**
来 在 !

进来!

[['mɑːntəˌgju] ['entərz] .]
[**MONTAGUE** **enters** **.** **]**
[蒙塔古 进入 .]

[蒙塔古上场。]

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[oʊ] , [gʊd] [ˌæftər'nu:n] .
Oh , good afternoon .
哦 , 好的 下午 .

哦，下午好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] .
I was looking for you , Mr . Montague .
我 曾是 寻找 为了 你 , 先生 . 蒙塔古 .

我一直在找你，蒙塔古先生。

['mɪstər] . ['bʊlən] [hæz; həz] [kʌm] .
Mr . Bullen has come .
先生 . 布伦 有 来 .

布伦先生来了。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

['hi:z] ['weɪtɪŋ] .
He's waiting .
他是 等待 .

他在等。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [hɪr] .
I'll tell him you're here .
患病的 告诉 他 你是 这里 .

我会告诉他你在这里。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[stændz][æt; ət] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [si:z] ['moʊtər] [di'pɑ:tɪŋ] .]
[Stands at window and sees motor departing .]
[站立 在 窗户 和 看到 发动机 离开 .]

[站在窗边，看着汽车驶离。]

['graɪmz] !
Grimes !
格莱姆斯 !

格莱姆斯!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
I wonder what that means ?
我 想知道 什么 那 方法 ?

我想知道这意味着什么?

[[tɜːrnz] [ə'weɪ] .]
[Turns away .]
[转弯 离开 .]

（转身离开。）

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] !
And what a coincidence , that I should be here !
和 什么 一个 巧合 , 那 我 应该 是 这里 !

真是巧合，我竟然会在这里!

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [its] [nɑːt][maɪ] ['duːɪŋz] .
Well , it's not my doings .
出色地 , 它是 不是 我的 行为 .

这并非我所为。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['bʊlən] !
Bullen !
布伦 !

布伦!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['entərz] , [raɪt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .]
[Enters , right , in great excitement .]
[进入 , 正确的 , 在 伟大的 激动 .]

【他从右侧激动地走上来。】

['mɑːntəˌgjuː] !
Montague !
蒙塔古 !

蒙塔古!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] !
I've **got** **'** **em** **!**
我已经 得到 - 呃 !

我抓到它们了!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] !
I've **got** **'** **em** **!**
我已经 得到 - 呃 !

我抓到它们了!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You **don't** **mean** **it** **!**
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[gɑːt] - [ɪm] [ded] !
Got **'** **em** **dead** **!**
得到 - 呃 死的 !

全部毙了!

[gɑːt] ['evriθɪŋ] !
Got **everything** **!**
得到 一切 !

都收到了!

[ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
There's **never** **been** **a** **case** **like** **it** **!**
有 绝不 到过 一个 案件 喜欢 它 !

从未有过这样的案例!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

（环顾四周。）

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[æt; ət] [dʒʌdʒ] ['pɔrtɚz] [haʊs] .
At Judge Porter's house .
在 法官 搬运工 房子 .

在波特法官家。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

['graɪmz] [keɪm] [ðer; ðər] .
Grimes came there .
格莱姆斯 来了 那里 .

Grimes也去过那里。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[læst] [naɪt] .
Last **night** **.**
最后的 夜晚 .

昨夜。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . . .
My **friend** **was** **in** **the** **next** **room** **.** **.** **.**
我的 朋友 曾是 在 这 下一个 房间 . . .

我的朋友当时就在隔壁房间.....

[hiː; hi] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] !
he **heard** **everything** **!**
他 听到 一切 !

他什么都听到了!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
And **what** **are** **they** **going** **to** **do** **?**
和 什么 是 他们 去 到 做 ?

他们打算怎么做?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

['potər] [ɪz][tuː; tə] [swɪtʃ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][saɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ə'pɪnjən] ,
Porter **is** **to** **switch** **over** **,** **and** **sign** **the** **minority** **opinion** **,**
搬运工 是 到 转变 超过 , 和 符号 这 少数民族 观点 ,

波特将改变立场，签署少数派意见。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and **that's** **to** **come** **out** **as** **the** **decision** **of** **the** **Court** **.**
和 那就是 到 来 出去 作为 这 决定 的 这 法庭 .

最终结果将由法院裁定。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[tə'mɑːroʊ] .
Tomorrow **.**
明天 .

明天。

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
There's to be a meeting of the judges this afternoon .
有 到 是 一个 会议 的 这 法官 这 下午 .

今天下午要召开法官会议。

[siː] . . . [hɪəz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] !
See . . . here's the decision !
看 . . . 这里是 这 决定 !

瞧.....这就是决定!

[[teɪks] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] .]
[Takes paper from pocket .]
[需要 纸 从 口袋 .]

[从口袋里掏出一张纸。]

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] !
The one they mean to kill !
这 一 他们 意思是 到 杀 !

他们想要杀的那个人!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[lʊks] [æt; ət]['peɪpər] .]
[Looks at paper .]
[看起来 在 纸 .]

[看着文件。]

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !
Merciful heavens !
仁慈 天 !

老天爷保佑!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] !
And look here !
和 看 这里 !

瞧瞧这里!

[[ʌn'fəuldz][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['peɪstɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rn][ænd; ənd] [tʃɑ:rd]
[Unfolds a paper , which has pasted on it bits of a torn and charred
[展开 一个 纸 , 哪个 有 粘贴 在 它 比特 的 一个 撕裂 和 烧焦的
[noʊt] .]
note .]
笔记 .]

[展开一张纸，上面贴着一些撕碎烧焦的纸条碎片。]

[hi:; hi] [θru:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [bɜ:rn] .
He threw this in the fireplace , and it didn't burn .
他 扔 这 在 这 壁炉 , 和 它 没有 烧伤 .

他把这东西扔进壁炉里，结果没烧起来。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['bʊlən] !
Bullen !
布伦 !

布伦！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ɪn] ['graɪmz] - [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] :
In Grimes ' own handwriting :
在 格莱姆斯 - 自己的 手写 :

格莱姆斯亲笔所写：

" [maɪ] [dɪr] ['potər] — [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] " . . . [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] . . . " [æt; ət]
" My Dear Porter — I will call " . . . you can see what that word was . . . " at
" 我的 亲爱的 搬运工 — 我 将要 称呼 " . . . 你 能 看 什么 那 单词 曾是 . . . " 在
[eɪt] - ['θɜ:rti] .
eight - thirty .
八 - 三十 .

“我亲爱的波特——我会打电话”……你可以看看那句话是什么……“八点半。

['veri] ['ɜ:rdʒənt] .
Very urgent .
非常 紧迫的 .

非常紧急。

" ['haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mæn] , [its] ['gæstli] !
Man , it's ghastly !
男人 , 它是 阴森 !

天哪，太可怕了！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [ðiːz] ?
How did you manage to get these ?
如何 做过 你 管理 到 得到 这些 ?

你是怎么弄到这些东西的?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
It's a long story .
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[haʊ] [dɪd] ['graɪmz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?
How did Grimes work it ?
如何 做过 格莱姆斯 工作 它 ?

Grimes是怎么做到的?

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] .
Not a dollar .
不是 一个 美元 .

一分钱也没有。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[dʒʌst] [blʌft] [hɪm; ɪm] .
Just bluffed him .
只是 虚张声势 他 .

只是虚张声势而已。

['pɑːrti] ['lɔɪəlti] !
Party **loyalty** **!**
派对 忠诚 !

党派忠诚!

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [neɪmd] [fɔːr; fər] ?
What **was** **he** **named** **for** **?**
什么 曾是 他 命名 为了 ?

他的名字是怎么来的?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðɪs] !
But **in** **a** **suit** **like** **this** **!**
但 在 一个 套装 喜欢 这 !

但穿成这样!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [test] !
Never **was** **a** **better** **test** **!**
绝不 曾是 一个 更好的 测试 !

从未有过如此好的测试!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第5/7页

[ɪf] ['hiːgən] [lɔːst] [ðɪs] [keɪs] , ['hiːd][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪt] ,
If Hegan lost this case , he'd be wiped off the slate ,
如果 赫根 丢失的 这 案件 , 他会 是 擦拭 离开 这 石板 ,

如果黑根输了这场官司，他的职业生涯就彻底结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and the organization might go down at the next election .
和 这 组织 可能 去 向下 在 这 下一个 选举 .

该组织可能会在下次选举中垮台。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][pʊt][ɪn][fɔːr; fər] , [dʒʌdʒ] ['potər] ?
And what were you put in for , judge Porter ?
和 什么 是 你 放 在 为了 , 法官 搬运工 ?

波特法官，你是因为什么罪名被起诉的?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !
It takes my breath away !
它 需要 我的 气息 离开 !

美得令人窒息!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Looking about .]
[寻找 关于 .]

[环顾四周。]

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [miːt] [ɪn] !
And what a place for us to meet in !
和 什么 一个 地方 为了 我们 到 见面 在 !

我们竟然在这样一个地方相遇!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['graɪmz] ?
Did you see Grimes ?
做过 你 看 格莱姆斯 ?

你看到格莱姆斯了吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['hiːgən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **wager** **he** **came** **to** **tell** **Hegan** **about** **it** **.**
患病的 赌注 他 来了 到 告诉 赫根 关于 它 .

我敢打赌他是来告诉黑根这件事的。

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **doubt** **of** **it** **.**
不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[aɪ'd] [gɪv] [wʌn][hænd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] !
I'd **give** **one** **hand** **to** **have** **heard** **them** **!**
ID 给 一 手 到 有 听到 他们 !

我愿意付出一只手的代价去聆听他们的歌声!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[dəunt] [wɪʃ] [ðæt] !
Don't **wish** **that** **!**
不 希望 那 !

别希望那样!

[its] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It's **embarrassing** **enough** **as** **it** **is** **!**
它是 尴尬的 足够的 作为 它 是 !

这已经够尴尬的了!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Staring at him .]
[凝视 在 他 .]

（盯着他看。）

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
You'll see it through ?
你会 看 它 通过 ?

你会坚持到底吗?

[juː; jʊ][wəʊnt] [bæk] [aʊt] ?
You won't back out ?
你 惯于 后退 出去 ?

你不会反悔吧?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[oʊ] , [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . . . [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
Oh , I'll see it through . . . trust me for that .
哦 , 患病的 看 它 通过 . . . 相信 我 为了 那 .

哦，我会坚持到底的……相信我。

[bʌt; bət] [its] ['devəlɪʃ] ['ɔːkwərd] !
But it's devilish awkward !
但 它是 恶魔般的 尴尬的 !

但这真是尴尬极了!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Why did you come here ?
为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] .
I tried not to .
我 尝试 不是 到 .

我尽量不那样做。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hiːgən] [ɪn'sɪstɪd] .
But Miss Hegan insisted .
但 错过 赫根 坚持 .

但黑根小姐坚持要她这么做。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['læfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ðə; ði] [seɪm] [hɪr] !
The **same** **here** **!**
这 相同的 这里 !

我也是!

[aɪ][wʌz; wəz] [fer] [kɔːt] !
I **was** **fair** **caught** **!**
我 曾是 公平的 捕捉 !

我被抓了个正着!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [θɪŋk] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
And **now** **she'll** **think** **we** **learned** **it** **here** **.**
和 现在 壳 思考 我们 学习 它 这里 .

现在她会以为我们是从这里学来的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] . . .
I'll **have** **to** **explain** **to** **her** **.** **.** **.**
患病的 有 到 解释 到 她 . . .

我得跟她解释一下.....

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][mʌst; məst] !
I **Must** **!**
我 必须 !

我必须!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[['lɔːrə] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['wɪndoʊz] , ['sentər] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪk'saɪtɪd]
[**LAURA** **appears** **at** **windows** **,** **centre** **,** **and** **hears** **the** **rest** **,** **which** **is** **in** **excited**
[劳拉 出现 在 视窗 , 中心 , 和 听到 这 休息 , 哪个 是 在 兴奋的
[toʊnz] .]
tones **.** **]**
音调 .]

[劳拉出现在窗边，位于画面中央，听到了其他人激动的语气。]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !
It **is** **not** **to** **be** **thought** **of** **!**
它 是 不是 到 是 想法 的 !

想都别想!

[ˈmɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] !
But **I** **can't** **help** **it** **,** **man** **!**
但 我 不能 帮助 它 , 男人 !

但我没办法啊!

[mɪs] [ˈhiːgən] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] !
Miss **Hegan** **will** **think** **I've** **been** **eavesdropping** **!**
错过 赫根 将要 思考 我已经 到过 偷听 !

赫根小姐会以为我在偷听!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[duː][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [prəˈpəuzɪŋ] , [mæn] ?
Do **you** **realize** **what** **you're** **proposing** **,** **man** **?**
做 你 意识到 什么 你是 提议 , 男人 ?

你知道你提议的是什么吗，伙计?

[juːl] [ˈruːɪn] [ˈevriθɪŋ] !
You'll **ruin** **everything** **!**
你会 废墟 一切 !

你会毁了一切!

[wiːv] [gɑːt] [ˈgraɪmz] [ded] . . .
We've **got** **Grimes** **dead** **.** **.** **.**
我们已经 得到 格莱姆斯 死的 . . .

我们已经确认格莱姆斯死了.....

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] !
we **can** **land** **him** **in** **jail** **!**
我们 能 土地 他 在 监狱 !

我们可以把他送进监狱!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːgən] [hɜːrd] [ˈeni] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeid] [bɔːk] [ˈevriθɪŋ] !
But **if** **Hegan** **heard** **any** **whisper** **of** **it** **,** **they'd** **balk** **everything** **!**
但 如果 赫根 听到 任何 耳语 的 它 , 他们会 犹豫 一切 !

但如果黑根听到任何风声，他们就会阻止一切!

[ˈmɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[ðeid] [hoʊld][ʌp][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . . .
They'd hold up the decision of the Court . . .
他们会 抓住 向上 这 决定 的 这 法庭 . . .

他们会阻挠法院的判决.....

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeid] [stænd][tuː; tə] [luːz] . . .
With all that they'd stand to lose . . .
和 全部 那 他们会 站立 到 失去 . . .

他们会失去那么多.....

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bʊlən] .
I beg pardon , Mr . Bullen .
我 求 赦免 , 先生 . 布伦 .

对不起，布伦先生。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
I didn't wish to hear what you were saying .
我 没有 希望 到 听到 什么 你 是 说 .

我不想听你说的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
But I couldn't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˌʌnə'werz] .
I was caught unawares .
我 曾是 捕捉 不知情 .

我猝不及防。

[[ðə; ði] [θriː] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[The three stare at each other .]
[这 三 盯 在 每个 其他 .]

三人互相凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [maɪ]['fɑːðər] .
It is something that involves my father .
它 是 某物 那 涉及 我的 父亲 .

这件事跟我父亲有关。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [bʊlənz] [hændz] .]
[Looking at the papers in BULLEN's hands .]
[寻找 在 这 文件 在 布伦的 双手 .]

[看着布伦手中的文件。]

['mɪstər] . ['bʊlən] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['evɪdəns] .
Mr . Bullen has brought you some evidence .
先生 . 布伦 有 带来 你 一些 证据 .

布伦先生给你带来了一些证据。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] ?
Is that so , Mr . Montague ?
是 那 所以 , 先生 . 蒙塔古 ?

真是这样吗，蒙塔古先生?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[jes] , [mɪs] ['hiːgən] .
Yes , Miss Hegan .
是的 , 错过 赫根 .

是的，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?
And you wished to take me into your confidence ?
和 你 希望 到 拿 我 进入 你的 信心 ?

你想让我信任你?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs]
I wished to make it impossible for you to think we had obtained this
我 希望 到 制作 它 不可能的 为了 你 到 思考 我们 有 获得 这
['evɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .
evidence in your home .
证据 在 你的 家 .

我希望让你完全不可能认为我们是在你家获得这些证据的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [si:] .
I See .
我 看 .

我懂了。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌju: 'es][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪr] .
You will do us the justice to recognize that we did not seek admission here .
你 将要 做 我们 这 正义 到 认出 那 我们 做过 不是 寻找 入学 这里 .

请您公正地承认，我们并没有主动申请入学。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [aɪ][du:] [ðæt] .
Yes ; I do that .
是的 ; 我 做 那 .

是的，我这样做。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All that I can say is ,
全部 那 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
that if you think it best to take me into your confidence ,
那 如果 你 思考 它 最好的 到 拿 我 进入 你的 信心 ,

如果你认为最好把我当成知己，

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
you may trust me to the bitter end .
你 可能 相信 我 到 这 苦的 结尾 .

你可以信任我到最后一刻。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mɪs] ['hi:gən] , ['mɪstər] . ['bʊlən] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Miss Hegan , Mr . Bullen has brought me evidence which proves that the decision
错过 赫根 , 先生 . 布伦 有 带来 我 证据 哪个 证明 那 这 决定
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
of the Court ,
的 这 法庭 ,

赫根小姐，布伦先生给我带来了证据，证明法院的判决是合理的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tə'mɑːroʊ] , [hæz; həz] [bɪn] . . . [ɪm'prɑːpərli] [ə'fektɪd] .
which **is** **to** **be** **made** **known** **tomorrow** **,** **has** **been** **. . .** **improperly** **affected** **.**
哪个 是 到 是 制成 已知 明天 , 有 到过 . . . 不恰当 做作的 .

明天将公布的消息已经……受到了不当影响。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[baɪ] [huːm] ?
By **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[baɪ]['rɑːbərt]['graɪmz] .
By **Robert** **Grimes** **.**
经过 罗伯特 格莱姆斯 .

作者：罗伯特·格莱姆斯。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[['stɑːrts]['waɪldli] .]
[Starts wildly .]
[开始 疯狂地 .]

[开场十分激烈。]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn'vɑːlvz] [maɪ]['fɑːðər] ?
And **the** **evidence** **involves** **my** **father** **?**
和 这 证据 涉及 我的 父亲 ?

证据与我父亲有关吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Your **father** **will** **be** **the** **chief** **one** **to** **profit** **from** **the** **change** **.**
你的 父亲 将要 是 这 首席 一 到 利润 从 这 改变 .

你父亲将是这一变化的主要受益者。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[[sɪŋks] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [stɛəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] .]
[Sinks back against the table ; stares away from them , whispering .]
[水槽 后退 反对 这 桌子 ; 凝视 离开 从 他们 , 耳语 .]

[她靠在桌子上，目光躲闪，低声说道。]

[tuː; tə] ['graɪmz] . . . [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [kɔːrt] [diːl] !
To **Grimes** **.** **.** **.** **two** **hundred** **thousand** **on** **Court** **deal** **!**
到 格莱姆斯 . . . 二 百 千 在 法庭 交易 !

致格莱姆斯……法院协议金额高达二十万美元!

[aɪ] [siː] !
I **see** **!**
我 看 !

我懂了!

[aɪ] [siː] !
I **see** **!**
我 看 !

我懂了!

[['feɪsɪz][ðem; ðəm] , ['wiːkli] .]
[**Faces** **them** **,** **weakly** **.** **]**
[面孔 他们 , 弱 .]

[虚弱地看着他们。]

[ænd; ənd] [wʌt] . . .
And **what** **.** **.** **.**
和 什么 . . .

还有什么……

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
what **do** **you** **mean** **to** **do** **?**
什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ]
I **intend** **to** **wait** **until** **the** **decision** **has** **been** **announced** **,** **which** **will** **be** **tomorrow**
我 打算 到 等待 直到 这 决定 有 到过 宣布 , 哪个 将要 是 明天
,
,
,

我打算等到明天宣布决定后再做决定。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['evɪdəns] .
and **then** **to** **call** **a** **public** **meeting** **and** **present** **the** **evidence** **.**
和 然后 到 称呼 一个 民众 会议 和 展示 这 证据 .

然后召开公众会议，公布证据。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[['stɑːrts][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [kən'troʊlz][hɜːr'self] .]
[**Starts** **to** **implore** **him** **;** **then** **controls** **herself** **.** **]**
[开始 到 恳求 他 ; 然后 控制 她自己 .]

[她开始恳求他，但随即克制住了自己。]

[jes] , [jes] . . . [ðæt] [ɪz][dʒʌst] .
Yes **,** **yes** **.** **.** **.** **that** **is** **just** **.**
是的 , 是的 . . . 那 是 只是 .

是的，是的……就是这样。

[bʌt; bət] [ðen] . . . [siː] !
But **then** **. . .** **see** **!**
但 然后 . . . 看 !

但是……瞧!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [dʌn] [jet] !
It **hasn't** **been** **done** **yet** **!**
它 还没有 到过 完毕 然而 !

还没完成呢!

[ˈmɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
How **do** **you** **mean** **?**
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˈlɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈhæznt] [kʌm] [aʊt] .
The **decision** **hasn't** **come** **out** **.**
这 决定 还没有 来 出去 .

决定尚未公布。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɑːpt] !
It **could** **be** **stopped** **!**
它 可以 是 停止 !

这件事是可以阻止的!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[waɪ] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why **stop** **it** **?**
为什么 停止 它 ?

为什么要阻止它?

[ˈlɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɔːŋ] !
That **would** **prevent** **the** **wrong** **!**
那 会 防止 这 错误的 !

那样就能防止错误发生!

[aɪ] [wʊd] . . .
I **would** **. . .**
我 会 . . .

我会……

[oʊ] , [aɪ] [siː] !
oh **,** **I** **see** **!**
哦 , 我 看 !

我懂了!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spoʊz]['greɪmz] !
You **want** **to** **expose** **Grimes** **!**
你 想 到 暴露 格莱姆斯 !

你想揭露 Grimes 的真面目!

[juːd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
You'd **rather** **it** **happened** **!**
你会 相当 它 发生 !

你宁愿它发生!

[dʒæk] .
JACK **.**
杰克 .

杰克。

[ðə; ði][kraɪm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
The **crime** **has** **already** **been** **committed** **.**
这 犯罪 有 已经 到过 坚定的 .

犯罪已经发生。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] . . .
And **you** **,** **Mr** **.** **Montague** **.** **.** **.**
和 你 , 先生 . 蒙塔古 . . .

还有你，蒙塔古先生.....

[juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
you **prefer** **it** **so** **?**
你 更喜欢 它 所以 ?

你更喜欢这样吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
I **had** **never** **thought** **of** **any** **other** **possibility** **.**
我 有 绝不 想法 的 任何 其他 可能性 .

我从未想过还有其他可能性。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mætər] ['veri] ['klɪrli] .
I **don't** **understand** **the** **matter** **very** **clearly** **.**
我 不 理解 这 事情 非常 清楚地 .

我不太明白这件事。

[ðə; ði][grænd] ['ævənuː] ['reɪlroʊd] [keɪs] . . .
The **Grand** **Avenue** **Railroad** **case** **.** **.** **.**
这 盛大 大街 铁路 案件 . . .

格兰大道铁路案.....

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pruːvn] ['braɪbəri] .
It is an effort to annul a franchise which was obtained by proven bribery .
它 是 一个 努力 到 废止 一个 特许经营 哪个 曾是 获得 经过 已证实 受贿 .

这是为了废除一项已被证实是通过贿赂获得的特许经营权。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd][wɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Then , if the public could win , it would be worth while , would it not ?
然后 , 如果 这 民众 可以 赢 , 它 会 是 值得 尽管 , 会 它 不是 ?

那么，如果公众能够从中受益，那岂不是值得吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It would establish a precedent of vast importance .
它 会 建立 一个 先例 的 广阔的 重要性 .

这将开创一个意义极其重大的先例。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
But how could that be done ?
但 如何 可以 那 是 完毕 ?

但该如何做到呢?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn] [ðiːz] [men] . . .
We have a hold upon these men . . .
我们 有 一个 抓住 之上 这些 男人 . . .

我们已经控制住了这些人.....

[wiː; wi][kʊd; kəd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] !
we could compel them to give way !
我们 可以 迫使 他们 到 给 方式 !

我们可以迫使他们让步!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hiːgən] . . .
They would never do it , Miss Hegan . . .
他们 会 绝不 做 它 , 错过 赫根 . . .

他们绝不会那样做，赫根小姐.....

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
they have too much at stake .
他们 有 也 很多 在 赌注 .

他们承担的风险太大了。

['lɔ:rə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[bʌt; bət]	.	.	.	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ju:; jʊ][hæv; həv]	!
But	**.**	**.**	**.**	**the**	**evidence**	**you**	**have**	**!**
但	.	.	.	这	证据	你	有	!

但是.....你掌握的证据!

['mɪstər]	.	['bʊlən]	[sed]	[ju:; jʊ][kʊd; kəd]	[send]	['greɪmz]	[tu:; tə][dʒeɪl]	.
Mr	**.**	**Bullen**	**said**	**you**	**could**	**send**	**Grimes**	**to**	**jail**	**.**
先生	.	布伦	说	你	可以	发送	格莱姆斯	到	监狱	.

布伦先生说你可以把格莱姆斯送进监狱。

['mɑ:ntəˌgju]	.
MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ðæt]	[wʌz; wəz][dʒʌst]	[waɪld]	[tɔ:k]	.
That	**was**	**just**	**wild**	**talk**	**.**
那	曾是	只是	荒野	讲话	.

那纯粹是胡说八道。

['greɪmz]	[hæz; həz][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ə'tɜ:rni]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[kɔ:rts]	.
Grimes	**has**	**the**	**district**	**attorney**	**and**	**the**	**courts**	**.**
格莱姆斯	有	这	区	律师	和	这	法院	.

格莱姆斯掌控着地方检察官和法院。

[hi:; hi][kʊd; kəd]	['nevər]	[bi:; bi]	['pʌnɪʃt]	[fɔ:r; fər]	['eniθɪŋ]	.
He	**could**	**never**	**be**	**punished**	**for**	**anything**	**.**
他	可以	绝不	是	受到惩罚	为了	任何事物	.

他永远不会因为任何事受到惩罚。

['lɔ:rə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ɪk'spoʊʒər]	!
But	**the**	**exposure**	**!**
但	这	接触	!

但是曝光度!

[dʒæk]	.
JACK	**.**
杰克	.

杰克。

['hi:z]	[bɪn]	[ɪk'spoʊzd][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	.
He's	**been**	**exposed**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
他是	到过	裸露	一个	百	时代	.

他已经被揭穿一百次了。

[wʌt]	[dʌz]	[ðæt]	['mætər]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	?
What	**does**	**that**	**matter**	**to**	**him**	**?**
什么	做	那	事情	到	他	?

那对他来说又有什么关系呢?

['lɔ:rə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[bʌt; bət] [ðen] . . . [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

But	then	.	.	.	my	father	is	involved	.
但	然后	.	.	.	我的	父亲	是	涉及	.

但是……我父亲也牵涉其中。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[kwaɪt] [truː] , [mɪs] ['hiːgən] . . .

Quite	true	,	Miss	Hegan	.	.	.
相当	真的	,	错过	赫根	.	.	.

的确如此，赫根小姐……

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

And	I	can	make	him	see	how	wrong	it	is	.
和	我	能	制作	他	看	如何	错误的	它	是	.

我可以让他明白这样做错得有多离谱。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

You	can	make	him	see	it	!
你	能	制作	他	看	它	!

你可以让他看到！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] ['eniθɪŋ] !

But	you	can't	make	him	do	anything	!
但	你	不能	制作	他	做	任何事物	!

但你根本无法强迫他做任何事！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] . . . ['truːli] , [juː; jʊ] [dəunt] .

Ah	,	but	you	don't	know	my	father	.	.	.	truly	,	you	don't	.
啊	,	但	你	不	知道	我的	父亲	.	.	.	真的	,	你	不	.

啊，但是你不认识我父亲……真的，你不认识。

[hiː; hi] [dʌz] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːrt] ['hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn] !

He	does	these	evil	things	,	but	at	heart	he's	a	kind	and	loyal	man	!
他	做	这些	邪恶的	事物	,	但	在	心	他是	一个	种类	和	忠诚	男人	!

他做了这些邪恶的事，但本质上他是一个善良忠诚的人！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . . .

And	he	loves	me	.	.	.
和	他	爱	我	.	.	.

他爱我……

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

I	am	his	only	daughter	.	.	.	and	I	can	help	him	to	see	what	is	right	.
我	是	他的	仅有的	女儿	.	.	.	和	我	能	帮助	他	到	看	什么	是	正确的	.

我是他唯一的女儿……我可以帮助他看清什么是对的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

We	have	always	understood	each	other	;
我们	有	总是	理解	每个	其他	;

我们一直都很了解彼此;

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

he	will	listen	to	me	as	he	would	not	to	any	one	else	in	the	world	.
他	将要	听	到	我	作为	他	会	不是	到	任何	一	别的	在	这	世界	.

他会听我的，但他不会听世界上任何人的。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	what	can	you	say	to	him	?
但	什么	能	你	说	到	他	?

但你能对他说些什么呢?

[wiː; wi][kɑːnt][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . . .

We	can't	put	our	evidence	in	your	hands	.	.	.
我们	不能	放	我们的	证据	在	你的	双手	.	.	.

我们不能把证据交给你.....

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] ['evɪdəns] .

I	don't	need	your	evidence	.
我	不	需要	你的	证据	.

我不需要你的证据。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] .

I	must	tell	you	that	I	,	too	,	have	found	out	something	about	this	case	.
我	必须	告诉	你	那	我	,	也	,	有	成立	出去	某物	关于	这	案件	.

我必须告诉你，我也发现了一些关于这个案子的信息。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] ['mɪstər] . ['graɪmz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt]

I	know	that	my	father	paid	Mr	.	Grimes	to	influence	the	decision	of	that	Court
我	知道	那	我的	父亲	有薪酬的	先生	.	格莱姆斯	到	影响	这	决定	的	那	法庭

.

:
.

我知道我父亲曾付钱给格莱姆斯先生，让他影响法庭的判决。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

And	I	know	how	much	he	paid	him	.
和	我	知道	如何	很多	他	有薪酬的	他	.

我知道他付给他多少钱。

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[mɪs] ['hiːgən] !

Miss	Hegan	!
错过	赫根	!

黑根小姐!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . . . .
You **see** **,** **I** **am** **not** **afraid** **to** **trust** **you** **.** **.** **.** **.**
你 看 , 我 是 不是 害怕的 到 相信 你 . . . .

你看，我不怕信任你.....

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**A** **pause** **.** **]**
[一个 暂停 .]

（停顿）

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ə'genst] ['graɪmz] ?
What **is** **the** **nature** **of** **your** **evidence** **against** **Grimes** **?**
什么 是 这 自然 的 你的 证据 反对 格莱姆斯 ?

你掌握的针对格莱姆斯的证据是什么?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .
It **comes** **from** **an** **eye** **-** **witness** **of** **his** **interview** **with** **the** **judge** **.**
它 来 从 一个 眼睛 - 证人 的 他的 面试 和 这 法官 .

这是目击者对他与法官面谈的描述。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ?
And **it** **is** **some** **one** **you** **can** **trust** **?**
和 它 是 一些 一 你 能 相信 ?

而且这个人值得信任吗?

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[its] [fɔːr; fər] ['bʊlən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
It's **for** **Bullen** **to** **tell** **you** **.**
它是 为了 布伦 到 告诉 你 .

这得由布伦来告诉你。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tʃæp] ,

The	judge	has	a	nephew	,	a	dissipated	chap	,
这	法官	有	一个	侄子	,	一个	消散	小伙子	,

法官有个侄子，是个放荡不羁的人。

[huːz] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] . . . [ænd; ənd] [huː] [heɪts] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

whose	inheritance	he	is	holding	back	.	.	.	and	who	hates	him	in	consequence	.
谁	遗产	他	是	保持	后退	.	.	.	和	WHO	讨厌	他	在	结果	.

他扣留了某人的遗产……而那人因此恨他。

[ðə; ði] ['nefjuː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	nephew	happens	to	be	a	college	chum	of	mine	.
这	侄子	发生	到	是	一个	大学	密友	的	矿	.

我侄子碰巧是我大学时的朋友。

[hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

He	witnessed	the	interview	and	he	brought	me	the	evidence	.
他	目击者	这	面试	和	他	带来	我	这	证据	.

他见证了这次面谈，并把证据带给了我。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ðen] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] .

Then	,	certainly	,	I	have	a	case	.
然后	,	当然	,	我	有	一个	案件	.

那么，我当然有理由提起诉讼。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊld] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɑːðər] ?

And	don't	you	see	what	a	hold	that	gives	me	upon	my	father	?
和	不	你	看	什么	一个	抓住	那	给予	我	之上	我的	父亲	?

难道你看不出这让我对我父亲产生了多大的控制力吗?

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[mɪs] ['hiːgən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Miss	Hegan	,	you	are	a	brave	woman	,	and	I	would	like	to	give	way	to	you	.
错过	赫根	,	你	是	一个	勇敢的	女士	,	和	我	会	喜欢	到	给	方式	到	你	.

海根小姐，您是一位勇敢的女性，我愿意为您让路。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

But	you	could	accomplish	nothing	.
但	你	可以	完成	没有什么	.

但你却一事无成。

[ðɪs] [suːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ɪz] ['riːəli] [bækt] [baɪ] ['mɝːdɑːk] [ænd; ənd]

This	suit	,	which	is	nominally	in	the	public	interest	,	is	really	backed	by	Murdock	and
这	套装	,	哪个	是	名义上	在	这	民众	兴趣	,	是	真的	支持的	经过	默多克	和

[hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

his	crowd	,
他的	人群	,

这场名义上是为了公众利益的诉讼，实际上是由默多克及其同伙支持的。

[huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] . . .

who	are	fighting	your	father	;	you	must	realize	his	position	.	.	.
WHO	是	斗争	你的	父亲	;	你	必须	意识到	他的	位置	.	.	.

他们正在与你的父亲作战；你必须认清他的立场.....

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][hɪm; ɪm] . . .

the	thousand	ties	that	bind	him	.	.	.
这	千	领带	那	绑定	他	.	.	.

千百种羁绊将他紧紧联系在一起.....

[ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] !

all	the	habits	of	a	lifetime	!
全部	这	习惯	的	一个	寿命	!

一生的所有习惯！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][prə'tekt] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . . .

Think	of	the	friends	he	has	to	protect	;	you	don't	know	.	.	.
思考	的	这	朋友们	他	有	到	保护	;	你	不	知道	.	.	.

想想他要保护的那些朋友；你不知道.....

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	know	it	all	.
我	知道	它	全部	.

我什么都知道。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

And	,	on	the	other	hand	,	I	know	some	things	that	you	do	not	know	.
和	,	在	这	其他	手	,	我	知道	一些	事物	那	你	做	不是	知道	.

另一方面，我知道一些你不知道的事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

I	know	that	my	father	is	not	a	happy	man	.
我	知道	那	我的	父亲	是	不是	一个	快乐的	男人	.

我知道我父亲并不快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæŋkər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . . .

There	is	a	canker	eating	at	his	heart	.	.	.
那里	是	一个	溃疡	吃	在	他的	心	.	.	.

他的心被一种病痛侵蚀着.....

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	fruit	of	life	has	turned	to	ashes	on	his	lips	.
这	水果	的	生活	有	转向	到	灰烬	在	他的	嘴唇	.

生命的果实已在他唇边化作灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] . . .

And	he	has	one	person	in	all	this	world	that	he	loves	.	.	.
和	他	有	一	人	在	全部	这	世界	那	他	爱	.	.	.

在这个世界上，他只有一个挚爱的人.....

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . .
He **has** **toiled** **and** **fought** **for** **me** . . .
他 有 辛勤劳作 和 战斗 为了 我 . . .

他为我辛勤付出，奋力拼搏……

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər]
all **these** **years** **he** **has** **told** **himself** **that** **he** **was** **making** **his** **money** **for**
全部 这些 年 他 有 讲述 他自己 那 他 曾是 制作 他的 钱 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这么多年来，他一直告诉自己，他赚钱是为了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['oʊnli] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [griːf] . . .
And **now** **he** **finds** **that** **it** **brings** **me** **only** **misery** **and** **grief** . . .
和 现在 他 发现 那 它 带来 我 仅有的 苦难 和 悲伤 . . .

而现在他却发现，这只会给我带来痛苦和悲伤……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
it **is** **as** **useless** **to** **me** **as** **it** **is** **to** **him** **!**
它 是 作为 无用 到 我 作为 它 是 到 他 !

它对我毫无用处，就像对他一样！

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : " ['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv]
And **now** **,** **suppose** **I** **should** **go** **to** **him** **and** **say** **:** **"** **Father** **,** **you** **have**
和 现在 , 认为 我 应该 去 到 他 和 说 : " 父亲 , 你 有
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .
committed **a** **crime** **.**
坚定的 一个 犯罪 .

现在，假设我去对他说："父亲，你犯了罪。"

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
And **I** **cannot** **stand** **it** **another** **hour** **.**
和 我 不能 站立 它 其他 小时 .

我再也忍受不了一小时了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [faɪt] [ə'genst]
You **must** **choose** **here** **and** **now** . . . **you** **must** **give** **up** **this** **fight** **against**
你 必须 选择 这里 和 现在 . . . 你 必须 给 向上 这 斗争 反对
[ðə; ði]['piːp(ə)l] . . .
the **people** . . .
这 人们 . . .

你必须现在就做出选择……你必须放弃与人民的斗争……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [kə'rɪr] ,
you **must** **give** **up** **this** **career** **,**
你 必须 给 向上 这 职业 ,

你必须放弃这份职业。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **come** **with** **me** **and** **help** **me** **to** **do** **good** **in** **the** **world** **.**
和 来 和 我 和 帮助 我 到 做 好的 在 这 世界 .

跟我一起，帮助我为世界做好事。

[ɔːr] [els] " . . .
Or **else** **"** . . .
或者 别的 " . . .

否则……"

[[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .] . . .
[her voice breaking .] . . .
[她 嗓音 打破 .] . . .

（她的声音哽咽了。）

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !
" I shall have to leave you !
" 我 将 有 到 离开 你 !

“我不得不离开你们了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ;
I shall refuse to touch a dollar of your money ;
我 将 拒绝 到 触碰 一个 美元 的 你的 钱 ;

我绝不会碰你的一分钱；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [gɪlt] !
I shall refuse in any way to share your guilt !
我 将 拒绝 在 任何 方式 到 分享 你的 有罪 !

我绝不会以任何方式与你一同承担罪责！

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd]
He will know that I am speaking the truth . . . and that I mean every word
他 将要 知道 那 我 是 请讲 这 真相 . . . 和 那 我 意思是 每一个 单词
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他会知道我说的都是实话……而且我说的每一个字都是真心话。

[oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . .
Oh , gentlemen , believe me . . .
哦 , 先生们 , 相信 我 . . .

哦，先生们，请相信我……

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'dʒʌstɪsiz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
my father would be as strong to atone for his injustices as he has
我的 父亲 会 是 作为 强的 到 赎罪 为了 他的 不公正 作为 他 有
[bɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] !
been to commit them !
到过 到 犯罪 他们 !

我父亲会像他犯下罪行一样，有勇气为他的不义行为赎罪！

['ʃʊrli] , [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
Surely , you can't refuse me this chance to save him ?
一定 , 你 不能 拒绝 我 这 机会 到 节省 他 ?

你总不能拒绝我救他的机会吧?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[mɪs] ['hiːgən] . . .
Miss Hegan . . .
错过 赫根 . . .

赫根小姐……

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dʒæk] . . .
For God's sake , Jack . . .
为了 神的 清酒 , 杰克 . . .

看在上帝的份上，杰克……

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɑːntəˌgju] .
Excuse me , Montague .
原谅 我 , 蒙塔古 .

打扰一下，蒙塔古。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt] , [mɪs] ['hiːgən] ?
How long would you expect us to wait , Miss Hegan ?
如何 长的 会 你 预计 我们 到 等待 , 错过 赫根 ?

海根小姐，您觉得我们要等多久？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][weɪt][æt; ət][ɔːl] .
You need not wait at all .
你 需要 不是 等待 在 全部 .

你完全不需要等待。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn][plænz] .
You could go right ahead with your own plans .
你 可以 去 正确的 前方 和 你的 自己的 计划 .

你可以继续执行你自己的计划。

['miːntaɪm] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] . . .
Meantime , I can go to my father . . .
与此同时 , 我 能 去 到 我的 父亲 . . .

与此同时，我可以去找我父亲……

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tə'naɪt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I will have tonight to plead with him ,
我 将要 有 今晚 到 恳求 和 他 ,

我今晚要去恳求他。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and tomorrow morning you will know if I have succeeded .
和 明天 早晨 你 将要 知道 如果 我 有 成功了 .

明天早上你就会知道我是否成功了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['veri] [wel] . . .
Very well . . .
非常 出色地 . . .

很好……

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
I will consent to that .
我 将要 同意 到 那 .

我同意。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[let] ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-]
Let Mr . Montague come to my father's office tomorrow morning at ten o'clock
让 先生 . 蒙塔古 来 到 我的 父亲的 办公室 明天 早晨 在 十 点钟
.
:
.

请蒙塔古先生明天上午十点到我父亲的办公室来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . . .
I shall not give him up . . .
我 将 不是 给 他 向上 . . .

我绝不会放弃他.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] !
even if I have to follow him there !
甚至 如果 我 有 到 跟随 他 那里 !

即使我必须跟着他去那里!

[ænd; ənd] [naʊ] . . . [gʊd] - [baɪ] . . .
And now . . . good - bye . . .
和 现在 . . . 好的 - 再见 . . .

那么.....再见.....

[['stɑːrts] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪz] .]
[Starts toward the door , breaks down and cries .]
[开始 朝向 这 门 , 休息 向下 和 哭泣 .]

[走向门口，崩溃大哭。]

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .]
[Stretches out her hands to them .]
[伸展 出去 她 双手 到 他们 .]

[她向他们伸出手。]

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .]
[Springing toward her .]
[弹簧 朝向 她 .]

[扑向她。]

[mɪs] ['hiːgən] !
Miss Hegan !
错过 赫根 !

黑根小姐!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] !
Give me a little courage !
给 我 一个 小的 勇气 !

给我一点勇气吧!

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] !
Tell me you think I shall succeed !
告诉 我 你 思考 我 将 成功 !

告诉我你认为我会成功!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Seizing her hand .]
[抓住 她 手 .]

（抓住她的手。）

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] ['hiːgən] !
I believe you will , Miss Hegan !
我 相信 你 将要 , 错过 赫根 !

我相信你会的，赫根小姐!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] ; [traɪz][tuː; tə] [spiːk] ; [ˌoʊvər'kʌm] .]
[Kisses her hand ; tries to speak ; overcome .]
[吻 她 手 ; 尝试 到 说话 ; 克服 .]

[亲吻她的手；试图开口说话；但最终还是没能开口。]

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ɑ:] , [gɑ:d] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [oʊld] [mæn] !
I understand , old man !
我 理解 , 老的 男人 !

我明白了，老头！

[ɪf] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wə:nt, weənt] [soʊ] [rɪtʃ] !
If only she weren't so rich !
如果 仅有的 她 不是 所以 富有的 !

如果她没那么有钱就好了！

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wə:nt, weənt] . . .
If only she weren't . . .
如果 仅有的 她 不是 . . .

如果她不是……就好了

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] , [jes] , [dɪr] [bɔɪ] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
Yes , yes , dear boy ; I know how it is .
是的 , 是的 , 亲爱的 男生 ; 我 知道 如何 它 是 .

是的，是的，亲爱的孩子；我知道那种感觉。

[jʊə(r)] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]
You're troubled with a conscience , and yours must be strictly a cottage
你是 麻烦 和 一个 良心 , 和 你的 必须 是 严格 一个 小屋
[ə'fer] !
affair !
事务 !

你良心不安，而你的良心问题必须严格局限于乡间小屋！

[bʌt; bət] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] . . .
But forget it just now , old fellow . . .
但 忘记 它 只是 现在 , 老的 同伴 . . .

不过，老兄，现在先别想这些了……

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
we've got work before us .
我们已经 得到 工作 前 我们 .

我们还有工作要做。

[pleɪ] [bɔːl] !
Play ball !
玩 球 !

开始比赛!

[[teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] .]
[Takes him by the shoulder ; they go off .]
[需要 他 经过 这 肩膀 ; 他们 去 离开 .]

[她抓住他的肩膀；他们离开了。]

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

- ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
HEGAN'S office in Wall street .
- 办公室 在 墙 街道 .

赫根在华尔街的办公室。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] .
A large room , furnished with severe simplicity .
一个 大的 房间 , 提供 和 严重 简单 .

一个宽敞的房间，陈设极其简朴。

[æt; ət][ðə; ði][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
At the left a large table , with half a dozen chairs about it ,
在 这 左边 一个 大的 桌子 , 和 一半 一个 打 椅子 关于 它 ,

左侧有一张大桌子，周围摆放着六把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['tɪkər] " [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] ; [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][flæt] - ['tɑːpt] [desk][ænd; ənd]
and a " ticker " near the wall ; at the right , a flat - topped desk and
和 一个 " 股票代码 " 靠近 这 墙 ; 在 这 正确的 , 一个 平坦的 - 顶峰 桌子 和
[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
a telephone .
一个 电话 .

墙边有一个"计时器"；右边有一张平顶办公桌和一部电话。

['entrəns] ['sentər] .
Entrance centre .
入口 中心 .

入口中心。

[[æt; ət][raɪz] : ['ændruːz] [stændz][baɪ][desk] ; [teɪks] [sʌm; səm]['pepərz] , [lʊks] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
[At rise : ANDREWS stands by desk ; takes some papers , looks them over ,
[在 上升 : 安德鲁斯 站立 经过 桌子 ; 需要 一些 文件 , 看起来 他们 超过 ,
[meɪks] [noʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðem; ðəm] .]
makes note and replaces them .]
制作 笔记 和 替换 他们 .]

【起身时：安德鲁斯站在办公桌旁；拿起一些文件，浏览了一遍，做了笔记，然后放回原处。】

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[seɪ] , ['ændruːz] , [wɒts] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['næʃ(ə)nəl] ?
Say , Andrews , what's the reply to these letters of the Fourth National ?
说 , 安德鲁斯 , 是什么 这 回复 到 这些 信件 的 这 第四 国家的 ?

安德鲁斯，请问您对第四国民党的这些信件有何回应?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Give them here ; I'll see to them .
给 他们 这里 ; 患病的 看 到 他们 .

把它们交给我，我会处理的。

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['eni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Any orders for the brokers this morning ?
任何 订单 为了 这 经纪人 这 早晨 ?

今天早上有经纪人接到订单吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I'm writing them myself .
我是 写作 他们 我 .

是我自己写的。

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [eɪ] ?
Something special , eh ?
某物 特别的 , 嗯 ?

有特别之处吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[lʊks] [æt; ət] ['tɪkər] .]
[Looks at ticker .]
[看起来 在 股票代码 .]

[看向股票行情显示屏。]

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ru:mər] , ['waɪdli] ['kɜ:rənt] ,
Listen **to** **this** **:** **"** **There** **is** **a** **rumor** **,** **widely** **current** **,**
听 到 这 : " 那里 是 一个 谣言 , 广泛 当前的 ,

听听这个:“有一个广为流传的传言,

[ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['vɜ:rsəs] .
that **the** **decision** **of** **the** **Court** **of** **Appeals** **in** **the** **matter** **of** **the** **Public** **vs** **.**
那 这 决定 的 这 法庭 的 上诉 在 这 事情 的 这 民众 对比 .
[ðə; ðɪ][grænd] ['ævənu:] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] !
the **Grand** **Avenue** **Railroad** **Company** **will** **be** **handed** **down** **to** **-** **day** **!**
这 盛大 大街 铁路 公司 将要 是 递交 向下 到 - 天 !

上诉法院将于今日就公众诉格兰大道铁路公司一案作出判决!

" [dʒi:] [wɪz] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [soʊ] ?
" **Gee** **whiz** **,** **I** **wonder** **if** **that's** **so** **?**
" 吉 呼啸 , 我 想知道 如果 那就是 所以 ?

“哎呀,不知道是不是这样?”

['ændru:z] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['ru:mər] .
I **have** **heard** **the** **rumor** **.**
我 有 听到 这 谣言 .

我听说过这个传闻。

['pɑ:kə] .
PARKER **.**
帕克 .

帕克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [hɪr] ['jestərdeɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] [ˌem 'i:] .
There **was** **a** **reporter** **here** **yesterday** **,** **trying** **to** **pump** **me** **.**
那里 曾是 一个 记者 这里 昨天 , 尝试 到 泵 我 .

昨天有个记者来这里,想挖我坑。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] .
I'll **bet** **they're** **watching** **the** **boss** **.**
患病的 赌注 它们是 观看 这 老板 .

我敢肯定他们在监视老板。

['ændru:z] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Yes **;** **no** **doubt** **of** **that** **.**
是的 ; 不 怀疑 的 那 .

是的,这一点毋庸置疑。

['pɑ:kə] .
PARKER **.**
帕克 .

帕克。

['kræki] !
Cracky **!**
裂纹 !

咔嚓!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] ['ɪtl] [goʊ] !
I'd **like** **to** **know** **which** **way** **it'll** **go** **!**
ID 喜欢 到 知道 哪个 方式 它将 去 !

我想知道结果会如何!

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
A **good** **many** **others** **would** **like** **to** **know** **,** **I've** **no** **doubt** **.**
一个 好的 许多 其他的 会 喜欢 到 知道 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，还有很多人也想知道。

['pɑːkə] .
PARKER **.**
帕克 .

帕克。

[aɪl] [bet] [maɪ] [hæt] [ðə; ði] [bɔːs] [noʊz] !
I'll **bet** **my** **hat** **the** **boss** **knows** **!**
患病的 赌注 我的 帽子 这 老板 知道 !

我敢打赌老板肯定知道!

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
It **may** **be** **.**
它 可能 是 .

有可能。

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; ['pɑːkə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [riːd] ['tɪkər] .]
[**A** **pause** **;** **PARKER** **continues** **to** **read** **ticker** **.** **]**
[一个 暂停 ; 帕克 继续 到 读 股票代码 .]

[停顿片刻；帕克继续播报新闻滚动条。]

['pɑːkə] .
PARKER **.**
帕克 .

帕克。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
I **don't** **suppose** **you've** **heard** **anything** **,** **have** **you** **?**
我 不 认为 你已经 听到 任何事物 , 有 你 ?

我想你什么消息都没听到吧?

['ændruːz] .
ANDREWS **.**
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] , ['pɑːkə] .
I **never** **hear** **,** **Parker** **.**
我 绝不 听到 , 帕克 .

我从没听见，帕克。

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[oʊ] , [seɪ] . . . [kʌm] [ɔːf] .
Oh , say . . . come off .
哦 , 说 . . . 来 离开 .

哦，我说……下来吧。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ][hɪnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
Why don't you drop a fellow a hint now and then ?
为什么 不 你 降低 一个 同伴 一个 暗示 现在 和 然后 ?

你为什么不时不时地给对方一些暗示呢?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .
I can't afford to .
我 不能 买得起 到 .

我负担不起。

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
It would never go beyond me .
它 会 绝不 去 超过 我 .

它永远不会超出我的掌控。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[seɪ] , ['ændruːz] .
Say , Andrews .
说 , 安德鲁斯 .

安德鲁斯说。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ɪn'vest][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
Would you like to invest a bit for me now and then ?
会 你 喜欢 到 投资 一个 少量 为了 我 现在 和 然后 ?

你愿意时不时地帮我投资一点吗?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪm][nɑ:t] ['hæŋkərɪŋ] [tu:; tə] , [ɪ'speʃəli] .
I'm not hankering to , especially .
我是 不是 渴望 到 , 尤其 .

我并不特别渴望这样做。

['pɑ:kə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[aɪl] [goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['prɑ:fɪts] .
I'll go halves with you on the profits .
患病的 去 一半 和 你 在 这 利润 .

利润我跟你平分。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [lɔ:sɪz] ?
And how about the losses ?
和 如何 关于 这 损失 ?

损失情况如何?

['pɑ:kə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eni] [lɔ:sɪz] .
There wouldn't be any losses .
那里 不会 是 任何 损失 .

不会有任何损失。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['pɑ:kə] . . .
Cut it out , Parker . . .
切 它 出去 , 帕克 . . .

别闹了，帕克.....

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
we don't want that kind of a thing in the office .
我们 不 想 那 种类 的 一个 事物 在 这 办公室 .

我们不希望办公室里出现那种事情。

[['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]['peɪpər] .]
[Handing him paper .]
[处理 他 纸 .]

[递给他一张纸。]

[hɪr] . . .
Here . . .
这里 . . .

这里...

[aɪ][wɑːnt] [θriː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I want three copies of this .
我 想 三 副本 的 这 .

我想要三份。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər]['sæləri] .
And take my advice and live on your salary .
和 拿 我的 建议 和 居住 在 你的 薪水 .

听我的劝告，靠你的工资生活吧。

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['sæləri] [ɪn'kriːst] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bɪlz] [duː] !
I wish the salary increased as fast as the bills do !
我 希望 这 薪水 增加 作为 快速地 作为 这 账单 做 !

我希望工资增长的速度能跟账单增长的速度一样快!

[['stɑːrts][tuː; tə] [dɔːr] ; [siːz] ['lɔːrə] .]
[Starts to door ; sees LAURA .]
[开始 到 门 ; 看到 劳拉 .]

[走向门口；看到劳拉。]

[oʊ] ! [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['hiːgən] !
Oh ! Good morning , Miss Hegan !
哦 ! 好的 早晨 , 错过 赫根 !

哦！早上好，赫根小姐!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['entərz] ['hɜːrɪdli] .]
[Enters hurriedly .]
[进入 匆匆 .]

[匆匆进入。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['hiːgən] .
Good morning , Miss Hegan .
好的 早晨 , 错过 赫根 .

早上好，赫根小姐。

['pɑːkə] ['eksɪt] .
PARKER exit .
帕克 出口 .

帕克出口。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['mɪstər] . ['ændru:z] , [wer] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑ:ðər][læst] [naɪt] ?
Mr . **Andrews** , **where** **was** **my** **father** **last** **night** **?**
先生 . 安德鲁斯 , 在哪里 曾是 我的 父亲 最后的 夜晚 ?

安德鲁斯先生，我父亲昨晚在哪里?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] . . .
He **had** **an** **important** **conference** . . .
他 有 一个 重要的 会议 . . .

他要参加一个重要的会议.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He **did** **not** **come** **to** **the** **house** .
他 做过 不是 来 到 这 房子 .

他没有来这栋房子。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[noʊ] , [mɪs] ['hi:gən] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
No , **Miss** **Hegan** ; **it** **was** **too** **late** .
不 , 错过 赫根 ; 它 曾是 也 晚的 .

不，赫根小姐，太晚了。

[hi:; hi] [steɪd] [ˌdaʊn'taʊn] . . .
He **stayed** **downtown** . . .
他 入住 市中心 . . .

他待在市中心.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hoʊm] , ['i:ðər] .
And **you** **were** **not** **home** , **either** .
和 你 是 不是 家 , 任何一个 .

你当时也不在家。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **was** **with** **him** .
我 曾是 和 他 .

我当时和他在一起。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][faɪnd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have been trying all night to find either of you .
我 有 到过 尝试 全部 夜晚 到 寻找 任何一个 的 你 .

我整晚都在找你们俩。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[waɪ] . . . [jʊr; jər]['fɑ:ðər][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wen] [hi:; hi][left] . . .
Why . . . your father had no idea when he left . . .
为什么 . . . 你的 父亲 有 不 主意 什么时候 他 左边 . . .

为什么.....你父亲离开的时候根本不知道.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] . . .
Something has turned up . . .
某物 有 转向 向上 . . .

出了点问题.....

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [aɪ][hoʊp] .
Nothing wrong , I hope .
没有什么 错误的 , 我 希望 .

希望没事。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ]['fɑ:ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
I must see my father as soon as possible .
我 必须 看 我的 父亲 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快见到我父亲。

[ail,il,əl] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Ile will be here this morning ?
伊尔岛 将要 是 这里 这 早晨 ?

伊尔今天早上会在这里吗?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

['eni] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['hi:gən] .
Any minute , Miss Hegan .
任何 分钟 , 错过 赫根 .

随时恭候，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] ?
He will surely come ?
他 将要 一定 来 ?

他一定会来吗?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Not the slightest doubt of it .
不是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

对此毫无疑问。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Nothing could keep him away .
没有什么 可以 保持 他 离开 .

没有什么能阻止他。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [kʌmz] .
I wish to see him the moment he comes .
我 希望 到 看 他 这 片刻 他 来 .

我希望他一来我就想见到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l] [ʌp][ɔ:r][send][wɜ:rd] . . .
And if he should call up or send word . . .
和 如果 他 应该 称呼 向上 或者 发送 单词 . . .

如果他打电话或发消息.....

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] , [mɪs] ['hi:gən] .
I will see that he is informed , Miss Hegan .
我 将要 看 那 他 是 知情的 , 错过 赫根 .

我会让他知道这件事，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] ?
The Court decision is expected to - day , is it not , Mr . Andrews ?
这 法庭 决定 是 预期的 到 - 天 , 是 它 不是 , 先生 . 安德鲁斯 ?

安德鲁斯先生，法院的判决预计今天就会公布，是吗?

[ˈændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[ˈhezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈruːmər] , [mɪs] [ˈhiːgən] .
There has been a rumor , Miss Hegan .
那里 有 到过 一个 谣言 , 错过 赫根 .

海根小姐，有传言说.....

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ?
And so there will be considerable disturbance of the market ?
和 所以 那里 将要 是 大量 干扰 的 这 市场 ?

因此，市场将会出现相当大的波动?

[ˈændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[prɪˈzuːməbli] .
Presumably .
想必 .

想必。

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] ?
And my father has made preparations ?
和 我的 父亲 有 制成 准备工作 ?

我父亲已经做好准备了吗?

[ˈændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?
That **is** **what** **the** **conference** **was** **about** **?**
那 是 什么 这 会议 曾是 关于 ?

这就是会议的主题吗?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] , [mɪs] ['hi:gən] .
I **presume** **so** **,** **Miss** **Hegan** **.**
我 怙 所以 , 错过 赫根 .

我想也是，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['ændru:z] , [aɪ] [ɪk'spekt] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] [hɪr] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
By **the** **way** **,** **Mr** **.** **Andrews** **,** **I** **expect** **Mr** **.** **Montague** **here** **at** **ten** **o'clock** **.**
经过 这 方式 , 先生 . 安德鲁斯 , 我 预计 先生 . 蒙塔古 这里 在 十 点钟 .

对了，安德鲁斯先生，我希望蒙塔古先生十点钟到这里。

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .
Please **let** **me** **know** **when** **he** **comes** **.**
请 让 我 知道 什么时候 他 来 .

他来了请通知我。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] , [mɪs] ['hi:gən] .
Yes **,** **Miss** **Hegan** **.**
是的 , 错过 赫根 .

是的，赫根小姐。

[[goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [tɜ:rnz] .]
[**Goes** **to** **the** **door** **,** **then** **turns** **.** **]**
[去 到 这 门 , 然后 转弯 .]

[走到门口，然后转身。]

[hɪr] [ɪz] ['mɪstər] . ['hi:gən] [naʊ] .
Here **is** **Mr** **.** **Hegan** **now** **.**
这里 是 先生 . 赫根 现在 .

这位是黑根先生。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ˈstaːtiŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən] [dɔːr] .]
[Holding open door .]
[保持 打开 门 .]

[敞开着门。]

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhiːgən] .
Good morning , Mr . Hegan .
好的 早晨 , 先生 . 赫根 .

早上好，赫根先生。

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[ˈentərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˈfɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [ˈlɔːrə] !
Why , Laura !
为什么 , 劳拉 !

劳拉，你好啊!

[[ˈændruːz] [ˈeksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've come to have a talk with you .
我已经 来 到 有 一个 讲话 和 你 .

我来和你谈谈。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
To have a talk with me ?
到 有 一个 讲话 和 我 ?

跟我谈谈?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] , ['fɑːðər] .
Come in , please , father .
来 在 , 请 , 父亲 .

请进，神父。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Shut the door .
关闭 这 门 .

把门关上。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] . . .
Yes , my dear ; but . . .
是的 , 我的 亲爱的 ; 但 . . .

是的，亲爱的；但是.....

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] ['æftər][juː; jʊ] .
I came into the city on the next train after you .
我 来了 进入 这 城市 在 这 下一个 火车 后 你 .

我比你晚一班火车进城。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] . . .
I have been hunting for you ever since . . .
我 有 到过 打猎 为了 你 曾经 自从 . . .

从那时起，我一直在寻找你.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] .
I have been up all night .
我 有 到过 向上全部 夜晚 .

我整夜没睡。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt] .
I have something of the utmost urgency to talk with you about .
我 有 某物 的 这 极致 紧迫性 到 讲话 和 你 关于 .

我有一件极其紧急的事情要跟你谈谈。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Come and sit down , please .
来 和 坐 向下 , 请 .

请坐。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] .
Listen , father .
听 , 父亲 .

父亲，请听我说。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
Yesterday afternoon , when we were talking ,
昨天 下午 , 什么时候 我们 是 说 ,

昨天下午，我们聊天的时候，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn]
you told me that you had never done anything to influence the courts in
你 讲述 我 那 你 有 绝不 完毕 任何事物 到 影响 这 法院 在
[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] .
their decisions .
他们的 决策 .

你曾告诉我，你从未做过任何影响法院判决的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第6/7页

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[jes] , ['lɔːrə] .
Yes **,** **Laura** **.**
是的 , 劳拉 .

是的，劳拉。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] ['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər]
And **you** **told** **me** **that** **nobody** **else** **ever** **did** **it** **,** **either** **for** **you** **or** **for**
和 你 讲述 我 那 无人 别的 曾经 做过 它 , 任何一个 为了 你 或者 为了
[jʊr; jər] ['kʌmpəniz] .
your **companies** **.**
你的 公司 .

你告诉我，无论是为你还是为你的公司，从来没有其他人这样做过。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[jes] , [bʌt; bət] . . .
Yes **,** **but** **.** **.** **.**
是的 , 但 . . .

是的，但是.....

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
And **,** **father** **,** **you** **told** **me** **a** **falsehood** **.**
和 , 父亲 , 你 讲述 我 一个 谬误 .

父亲，你对我说谎了。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

['lɔːrə] !
Laura **!**
劳拉 !

劳拉!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	sorry	,	but	I	have	to	say	it	.
我	是	非常	对不起	,	但	我	有	到	说	它	.

非常抱歉，但我不得不说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['fɔːlsˌhʊdz] [ðæt] [juː; jʊ]

It	was	a	falsehood	;	and	it	is	but	one	of	many	falsehoods	that	you
它	曾是	一个	谬误	;	和	它	是	但	一	的	许多	谎言	那	你

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

have	told	me	.
有	讲述	我	.

这是谎言；而这只是你告诉我的众多谎言之一。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [ðiːz]

I	understand	just	why	you	did	it	you	think	I	ought	not	to	ask	about	these
我	理解	只是	为什么	你	做过	它	你	思考	我	应该	不是	到	问	关于	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我明白你为什么这么做，你觉得我不应该问这些事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] ,

because	it	will	make	me	unhappy	;	and	so	,	for	my	own	good	,
因为	它	将要	制作	我	不开心	;	和	所以	,	为了	我的	自己的	好的	,

因为那样会让我不开心；所以，为了我的好，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

you	do	not	hesitate	to	tell	me	things	that	are	not	true	.
你	做	不是	犹豫	到	告诉	我	事物	那	是	不是	真的	.

你毫不犹豫地告诉我一些不真实的事情。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !

My	child	,	it	is	your	father	that	you	are	talking	to	!
我的	孩子	,	它	是	你的	父亲	那	你	是	说	到	!

孩子，你是在跟你爸爸说话！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] ,

It	is	my	father	,	and	a	father	who	knows	that	I	love	him	very	dearly	,
它	是	我的	父亲	,	和	一个	父亲	WHO	知道	那	我	爱	他	非常	亲爱的	,

那是我父亲，一位知道我非常爱他的父亲。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	who	will	realize	it	hurts	me	to	say	these	things	,
和	WHO	将要	意识到	它	疼痛	我	到	说	这些	事物	,

谁会明白，说这些话会让我难过呢？

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

fully	as	much	as	it	hurts	him	to	hear	them	.
完全	作为	很多	作为	它	疼痛	他	到	听到	他们	.

尽管听到这些话让他很痛苦，但他完全明白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] . . . [ænd; ənd] [sed] [naʊ] .

But	**they**	**must**	**be**	**said**	**.**	**.**	**.**	**and**	**said**	**now**	**.**
但	他们	必须	是	说	.	.	.	和	说	现在	.

但这些话必须说出来……而且现在就必须说出来。

['hiːgən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[waɪ] [naʊ] ?

Why	**now**	**?**
为什么	现在	?

为什么是现在?

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . . .

Just	**at**	**this**	**moment**	**.**	**.**	**.**
只是	在	这	片刻	.	.	.

就在此时……

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

I	**know**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**say**	**.**
我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] . . .

At	**this**	**moment**	**you**	**are**	**very**	**busy**	**.**	**.**	**.**
在	这	片刻	你	是	非常	忙碌的	.	.	.

您此刻非常忙碌……

['hiːgən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] ['oʊpən][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

My	**dear**	**,**	**the**	**Exchange**	**will**	**open**	**in**	**an**	**hour**	**.**
我的	亲爱的	,	这	交换	将要	打开	在	一个	小时	.

亲爱的，交易所将在一个小时后开门。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kæm'peɪn] .

And	**I**	**am**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**big**	**campaign**	**.**
和	我	是	在	这	中间	的	一个	大的	活动	.

我目前正在进行一场大型竞选活动。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ]['broʊkərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə]

I	**have**	**important**	**orders**	**for**	**my**	**brokers**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**other**	**matters**	**to**
我	有	重要的	订单	为了	我的	经纪人	,	和	一个	百	其他	事情	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	**to**	**.**
出席	到	.

我有一些重要的指令要交给我的经纪人，还有上百件事要处理。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['graɪmz] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . . .

And	**I**	**expect**	**Grimes**	**here**	**any**	**minute**	**.**	**.**	**.**
和	我	预计	格莱姆斯	这里	任何	分钟	.	.	.

我估计格莱姆斯随时都会到……

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['graɪmz] ?
Grimes ?
格莱姆斯 ?

格莱姆斯?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] , [ðen] ?
You are not through with him yet , then ?
你 是 不是 通过 和 他 然而 , 然后 ?

看来你还没放过他?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[noʊ] , ['lɔ:rə] . . .
No , Laura . . .
不 , 劳拉 . . .

不，劳拉.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wel] , ['i:v(ə)n][soʊ] !
Well , even so !
出色地 , 甚至 所以 !

即便如此!

['mɪstər] . ['graɪmz] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Mr . Grimes must wait until I have said what I have to say to you .
先生 . 格莱姆斯 必须 等待 直到 我 有 说 什么 我 有 到 说 到 你 .

格莱姆斯先生必须等到我说完我想对你说的话之后才能开口。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['lɔ:rə] ?
What is it , Laura ?
什么 是 它 , 劳拉 ?

劳拉，什么事?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][grænd]['ævənu:]
You **are** **expecting** **the** **decision** **of** **the** **Court** **of** **Appeals** **on** **the** **Grand** **Avenue**
你 是 期待 这 决定 的 这 法庭 的 上诉 在 这 盛大 大街
['reɪlroʊd] [keɪs] [æt; ət] [nu:n] [tə'deɪ] .
Railroad **case** **at** **noon** **today** .
铁路 案件 在 中午 今天 .

今天中午，您将听到上诉法院对格兰大道铁路案的判决。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [jes] . . .
Why , **yes** . . .
为什么 , 是的 . . .

是的.....

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
The **decision** **will** **be** **in** **your** **favor** .
这 决定 将要 是 在 你的 偏爱 .

判决结果将对你有利。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['greɪmz][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [tu:; tə]['gæmb(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
And **you** **and** **Grimes** **are** **planning** **to** **gamble** **on** **it** ,
和 你 和 格莱姆斯 是 规划 到 赌博 在 它 ,

你和格莱姆斯打算拿这件事去赌一把。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and **to** **make** **a** **great** **deal** **of** **money** .
和 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 .

并赚取大量金钱。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , **my** **dear** .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] ['greɪmz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

And	you	paid	Grimes	two	hundred	thousand	dollars	to	fix	the	decision
和	你	有薪酬的	格莱姆斯	二	百	千	美元	到	使固定	这	决定

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

你花了二十万美元给格莱姆斯，让他操纵法院的判决。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[['staːtiŋ] ['vaɪələntli] .]

[	Starting	violently	.	]
[	开始	暴力	.	]

[开始变得激烈。]

['lɔːrə] !

Laura	!
劳拉	!

劳拉!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

['greɪmz] [went] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['pɔrtɜ-z] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

Grimes	went	to	judge	Porter's	house	the	night	before	last	and	induced	him
格莱姆斯	去	到	法官	搬运工	房子	这	夜晚	前	最后的	和	诱导	他

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

to	change	his	vote	on	the	case	.
到	改变	他的	投票	在	这	案件	.

格莱姆斯前天晚上去了波特法官的家，诱使他改变了对该案的投票。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

['lɔːrə] !

Laura	!
劳拉	!

劳拉!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

what	was	to	have	been	the	minority	opinion	of	the	Court	is	to	be
什么	曾是	到	有	到过	这	少数民族	观点	的	这	法庭	是	到	是

['gɪv(ə)n][aʊt] [tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

given	out	today	as	the	Court's	decision	.
给定	出去	今天	作为	这	法院的	决定	.

原本应作为法院少数派意见的裁决，今天将作为法院的最终决定公布。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
You do not deny that this is the truth ?
你 做 不是 否定 那 这 是 这 真相 ?

你不否认这是事实吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] !
You overheard us at the house !
你 无意中听到 我们 在 这 房子 !

你在家里偷听到了我们的对话!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] , ['fɑːðər] .
Not one word , father .
不是 一 单词 , 父亲 .

父亲，一个字都别说。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !
But you must have !
但 你 必须 有 !

但你必须拥有!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðər] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Father , throughout this conversation ,
父亲 , 自始至终 这 对话 ,

父亲，在整个谈话过程中，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
you may honor me by assuming that I am telling you the absolute truth .
你 可能 荣誉 我 经过 假设 那 我 是 讲述 你 这 绝对 真相 .

您可以相信我所说的都是绝对的真话，以此表达您对我的尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

And	**I**	**will**	**be**	**glad**	**when**	**you**	**will**	**give**	**me**	**the**	**same**	**privilege**	**.**
和	我	将要	是	高兴的	什么时候	你	将要	给	我	这	相同的	特权	.

当你给予我同样的特权时，我将不胜感激。

['hiːgən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[ðen] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Then	**,**	**how**	**did**	**you**	**learn**	**it**	**?**
然后	,	如何	做过	你	学习	它	?

那么，你是怎么学会的?

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[ðæt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

That	**,**	**unfortunately**	**,**	**I**	**am**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**tell**	**you**	**.**
那	,	很遗憾	,	我	是	不是	在	自由	到	告诉	你	.

很遗憾，我不能告诉你。

['hiːgən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[ðen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Then	**other**	**people**	**know**	**it**	**?**
然后	其他	人们	知道	它	?

那么其他人也知道吗?

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[ðeɪ] [duː] .

They	**do**	**.**
他们	做	.

确实如此。

['hiːgən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪!

[[stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʌmˈfaʊndɪd] .]

[	**Stares**	**at**	**her**	**,**	**dumbfounded**	**.**	**]**
[	凝视	在	她	,	目瞪口呆	.	]

[目瞪口呆地看着她。]

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Who	**are**	**these**	**people**	**?**
WHO	是	这些	人们	?

这些人是谁?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I cannot tell you that .
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , ['lɔ:rə] . . . [ju:; jʊ][mʌst; məst] !
But , Laura . . . you must !
但 , 劳拉 . . . 你 必须 !

但是，劳拉……你必须这样做！

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] . . . [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
But . . . how can that be ?
但 . . . 如何 能 那 是 ?

但是……这怎么可能呢?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætər] .
I cannot discuss the matter .
我 不能 讨论 这 事情 .

我无法讨论此事。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [θɪŋk] . . .
But think . . .
但 思考 . . .

但想想……

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] . . .

I	am	your	father	,	and	you	must	trust	me	.	.	.
我	是	你的	父亲	,	和	你	必须	相信	我	.	.	.

我是你的父亲，你必须相信我.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] . . .

you	must	help	me	.	.	.
你	必须	帮助	我	.	.	.

你必须帮帮我.....

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[pliːz] [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .

Please	do	not	ask	me	.
请	做	不是	问	我	.

请不要问我。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] .

I	have	given	my	word	.
我	有	给定	我的	单词	.

我已经许诺了。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[jʊr; jər][wɜːrd] !

Your	word	!
你的	单词	!

你的话!

[[geiziz] [ə'baʊt] , [dɪ'stræktɪd] .]

[	Gazes	about	,	distracted	.	]
[	凝视	关于	,	愣	.	]

（目光游离，心不在焉。）

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

You	take	the	part	of	others	against	your	own	flesh	and	blood	!
你	拿	这	部分	的	其他的	反对	你的	自己的	肉	和	血	!

你竟然站在别人一边，反对自己的骨肉!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] !

Listen	,	father	!
听	,	父亲	!

听着，父亲!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Think	of	me	for	a	minute	,	and	how	it	seems	to	me	.
思考	的	我	为了	一个	分钟	,	和	如何	它	似乎	到	我	.

请你花一分钟时间想想我，想想我的感受。

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪg'noʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] . . .

Do	not	be	so	ignoble	as	to	think	only	of	the	exposure	.	.	.
做	不是	是	所以	卑鄙的	作为	到	思考	仅有的	的	这	接触	.	.	.

不要卑鄙到只想着曝光.....

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ][tʃaɪld] , ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ɪf] [ðɪs] [kʌmz] [aʊt] !
But , my child , realize what it will mean if this comes out !
但 , 我的 孩子 , 意识到 什么 它 将要 意思是 如果 这 来 出去 !

但是，我的孩子，你要明白如果这件事曝光会意味着什么!

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmi] ?
Are these people among my enemies ?
是 这些 人们 之中 我的 敌人 ?

这些人是我的敌人吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
That depends upon circumstances .
那 取决于 之上 情况 .

那要视具体情况而定。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I will try to explain , if you will be patient with me .
我 将要 尝试 到 解释 , 如果 你 将要 是 病人 和 我 .

如果您能耐心听我说，我会尽力解释。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs]

Father	**,**	**you**	**know**	**what**	**has**	**been**	**happening**	**to**	**me**	**during**	**the**	**past**	**few**	**months**
父亲	,	你	知道	什么	有	到过	发生	到	我	期间	这	过去的	很少	几个月

.

:

.

父亲，您知道我这几个月经历了什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

You	**know**	**how**	**unhappy**	**I**	**have**	**been**	**.**
你	知道	如何	不开心	我	有	到过	.

你知道我有多么不开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] . . .

And	**now**	**you**	**have**	**committed**	**a**	**crime**	**.**	**.**	**.**
和	现在	你	有	坚定的	一个	犯罪	.	.	.

现在你已经犯了罪.....

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [kraɪm] !

a	**dreadful**	**,**	**dreadful**	**crime**	**!**
一个	可怕	,	可怕	犯罪	!

骇人听闻的罪行!

['hiːgən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[maɪ] [dɪr] !

My	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的!

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .

I	**wish**	**to**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**you**	**.**	**.**	**.**
我	希望	到	制作	它	清除	到	你	.	.	.

我想向你明确说明.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['despərət] ['ɜːrnɪst] .

I	**am**	**in**	**desperate**	**earnest**	**.**
我	是	在	绝望的	认真	.

我是真心实意的。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

I	**have**	**taken**	**all**	**night**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**making**	**any**
我	有	已采取	全部	夜晚	到	思考	它	超过	,	和	我	是	不是	制作	任何

[mis'teik] .

mistake	**.**
错误	.

我彻夜思考，我没有犯任何错误。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [ænd; ənd][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

I	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**,**	**come**	**what**	**will**	**,**	**and**	**cost**	**what**	**it**	**may**	**,**
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	,	来	什么	将要	,	和	成本	什么	它	可能	,

我已经下定决心，无论发生什么，无论付出什么代价，

[aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðiːz] ['iːvəlz] .

I	must	clear	myself	of	the	responsibility	for	these	evils	.
我	必须	清除	我	的	这	责任	为了	这些	罪恶	.

我必须洗清自己对这些罪恶的责任。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[ɪn] [wʌt] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

In	what	way	are	you	responsible	?
在	什么	方式	是	你	负责任的	?

你承担哪些责任?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ɪn] ['evri] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

In	every	way	imaginable	.
在	每一个	方式	可以想象的	.

方方面面，你能想象得到。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . . . ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪz]

My	whole	life	is	based	upon	them	.	.	.	everything	that	I	have	and	enjoy	is
我的	所有的	生活	是	基于	之上	他们	.	.	.	一切	那	我	有	和	享受	是

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . .

stained	with	the	guilt	of	them	.	.	.
染色	和	这	有罪	的	他们	.	.	.

我的整个人生都建立在他们之上……我所拥有和享受的一切，都沾染了对他们的愧疚……

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wer] , [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [iːt] .

the	house	in	which	I	live	,	the	clothing	that	I	wear	,	the	food	that	I	eat	.
这	房子	在	哪个	我	居住	,	这	衣服	那	我	穿	,	这	食物	那	我	吃	.

我居住的房子，我穿的衣服，我吃的食物。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

And	I	shall	never	again	know	what	it	is	to	be	happy	,
和	我	将	绝不	再次	知道	什么	它	是	到	是	快乐的	,

我将永远无法再体会到幸福的滋味。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [fækt][ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

while	I	have	that	fact	upon	my	conscience	.
尽管	我	有	那	事实	之上	我的	良心	.

但我良心上一直背负着这个事实。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [traɪd] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] .
I tried all night to find you .
我 尝试 全部 夜晚 到 寻找 你 .

我整晚都在找你。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['kwaɪətli] .
I wanted to have a chance to talk with you , quietly .
我 通缉 到 有 一个 机会 到 讲话 和 你 , 悄悄 .

我想有机会和你单独谈谈。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ɪn'sted] , [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ,
And , now , instead , I have to do it here ,
和 , 现在 , 反而 , 我 有 到 做 它 这里 ,

而现在，我却不得不在这里做这件事。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔ:l] [stri:t] .
amid all the rush and strain of this dreadful Wall Street .
之中 全部 这 匆忙 和 拉紧 的 这 可怕 墙 街道 .

在华尔街这可怕的喧嚣和紧张之中。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . . .
But so it is . . .
但 所以 它 是 . . .

事实就是如此……

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
I must say it here .
我 必须 说 它 这里 .

我必须在这里说出来。

['fɑ:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [maɪ]
Father , I have come to plead with you , to plead with you upon my
父亲 , 我 有 来 到 恳求 和 你 , 到 恳求 和 你 之上 我的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

父亲，我来恳求你，跪在你面前恳求你。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . . . [dəunt] [tɜ:rn] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] !
Listen to me . . . don't turn me away !
听 到 我 . . . 不 转动 我 离开 !

听我说……别把我拒之门外！

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] ?
What do you wish me to do ?
什么 做 你 希望 我 到 做 ?

你想让我做什么？

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .

First	of	all	,	I	wish	you	to	give	up	this	illegal	advantage	that	you	have	gained	.
第一的	的	全部	,	我	希望	你	到	给	向上	这	非法的	优势	那	你	有	获得	.

首先，我希望你放弃你所获得的这种非法优势。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I	wish	you	to	stop	this	decision	,
我	希望	你	到	停止	这	决定	,

我希望你停止这个决定。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] .

and	give	the	people	the	victory	to	which	they	are	entitled	.
和	给	这	人们	这	胜利	到	哪个	他们	是	标题	.

让人民获得他们应得的胜利。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] ['mædnəs] !

But	,	my	dear	,	that	is	madness	!
但	,	我的	亲爱的	,	那	是	疯狂	!

但是，亲爱的，那简直是疯了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] . . .

How	can	I	.	.	.
如何	能	我	.	.	.

我该如何……

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[juː; jʊ] [kəm'peld] ['greɪmz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] . . .

You	compelled	Grimes	to	do	this	thing	.	.	.
你	被迫	格莱姆斯	到	做	这	事物	.	.	.

你逼迫格莱姆斯做了这件事……

[juː; jʊ][kæn; kən][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] !

you	can	compel	him	to	undo	it	!
你	能	迫使	他	到	撤销	它	!

你可以强迫他撤销！

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] !

But	,	my	dear	,	it	would	ruin	me	!
但	,	我的	亲爱的	,	它	会	废墟	我	!

但是，亲爱的，那会毁了我！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['ruːɪn] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] .

If	you	do	what	I	ask	you	to	do	,	ruin	will	not	matter	.
如果	你	做	什么	我	问	你	到	做	,	废墟	将要	不是	事情	.

如果你按我说的做，毁灭就无关紧要了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
What do you ask me ?
什么 做 你 问 我 ?

你问我什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [mæd] [kə'rɪr] . . . [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mʌni] [geɪm] . . . [tuː; tə]
I wish you to stop this mad career . . . to give up this money game . . . to
我 希望 你 到 停止 这 疯狂的 职业 . . . 到 给 向上 这 钱 游戏 . . . 到
[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] !
drop it utterly !
降低 它 完全地 !

我希望你停止这种疯狂的职业道路.....放弃这种金钱游戏.....彻底放弃它!

[tuː; tə][stɑːp] ['selɪŋ] [stɑːks] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;
To stop selling stocks and manipulating markets ;
到 停止 销售 股票 和 操纵 市场 ;

停止抛售股票和操纵市场;

[tuː; tə][stɑːp] ['baɪɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd]['fræn,tʃaɪziz] . . . [tuː; tə] [sel] [aʊt] ['evriθɪŋ] . . . [tuː; tə]
to stop buying politicians and franchises . . . to sell out everything . . . to
到 停止 购买 政治家 和 特许经营 . . . 到 卖 出去 一切 . . . 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

停止收买政客和特许经营权.....出卖一切.....退出。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . . . [tə'deɪ] . . .
I want you to do it now . . . today . . .
我 想 你 到 做 它 现在 . . . 今天 . . .

我希望你现在就做.....今天就做.....

[ðɪs] ['veri] ['aʊər] !
this very hour !
这 非常 小时 !

就是现在!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] . . .
But , my dear . . .
但 , 我的 亲爱的 . . .

但是，亲爱的.....

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ə'gen] ,

I	want	you	to	come	with	me	,	and	help	me	to	find	happiness	again	,
我	想	你	到	来	和	我	,	和	帮助	我	到	寻找	幸福	再次	,

我希望你能跟我一起走，帮我重新找到幸福。

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

by	doing	some	good	in	the	world	.
经过	正在做	一些	好的	在	这	世界	.

通过为世界做一些好事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['paʊər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['tæləntsˌ][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] ,

I	want	you	to	use	your	power	and	your	talents	to	help	people	,
我	想	你	到	使用	你的	力量	和	你的	天赋	到	帮助	人们	,

我希望你们运用自己的权力和才能去帮助他人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

instead	of	to	destroy	them	.
反而	的	到	破坏	他们	.

而不是摧毁它们。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] !

My	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] !

That	is	something	very	easy	to	talk	about	,	but	not	so	easy	to	do	!
那	是	某物	非常	简单的	到	讲话	关于	,	但	不是	所以	简单的	到	做	!

说起来容易做起来难!

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	work	together	,	and	find	ways	to	do	it	.
我们	将要	工作	一起	,	和	寻找	方式	到	做	它	.

我们将共同努力，找到解决办法。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . . . [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][aɪ'diːlz] ,

It	seems	possible	,	from	your	point	of	view	.	.	.	with	your	noble	ideals	,
它	似乎	可能的	,	从	你的	观点	的	看法	.	.	.	和	你的	高贵	理想	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃeltərd] [laɪf] . . .

and	your	sheltered	life	.	.	.
和	你的	避难所	生活	.	.	.

从你的角度来看，这似乎很有可能……凭借你崇高的理想和你安逸的生活……

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[maɪ] ['ʃeltərd] [laɪf] !
My **sheltered** **life** **!**
我的 避难所 生活 !

我与世隔绝的生活!

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] !
That **is** **just** **what** **I** **can** **no** **longer** **endure** **!**
那 是 只是 什么 我 能 不 更长 忍受 !

我再也无法忍受了!

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
That **I** **should** **have** **ease** **and** **comfort** **,**
那 我 应该 有 舒适 和 舒适 ,

我应该感到轻松舒适,

[waɪl] ['ʌðər] ['sʌfər] . . . [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [mæd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mʌni]
while **others** **suffer** **. . .** **that** **my** **father** **should** **take** **part** **in** **this** **mad** **struggle** **for** **money**
尽管 其他的 遭受 . . . 那 我的 父亲 应该 拿 部分 在 这 疯狂的 斗争 为了 钱
[ænd; ənd] ['paʊər] ,
and **power** **,**
和 力量 ,

当其他人遭受苦难时.....我的父亲却要参与到这场疯狂的金钱和权力斗争中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [laɪf] !
in **order** **to** **give** **me** **a** **sheltered** **life** **!**
在 命令 到 给 我 一个 避难所 生活 !

为了给我一个安稳的生活!

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !
I **must** **make** **it** **impossible** **for** **that** **to** **continue** **!**
我 必须 制作 它 不可能的 为了 那 到 继续 !

我一定要阻止这种情况继续发生!

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
I **must** **make** **you** **understand** **that** **all** **your** **money** **is** **powerless** **to** **bring** **me**
我 必须 制作 你 理解 那 全部 你的 钱 是 无力 到 带来 我
['hæpinəs] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] !
happiness **. . .** **that** **it** **is** **poisoning** **my** **life** **as** **well** **as** **your** **own** **!**
幸福 . . . 那 它 是 中毒 我的 生活 作为 出色地 作为 你的 自己的 !

我必须让你明白,你的金钱无法给我带来幸福.....它不仅毒害了你自己的生活,也毒害了我的生活!

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

['lɔːrə] ,
Laura **,**
劳拉 ,

劳拉,

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][prə'tekt][juː; jʊ] . . . [ðæt][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] . . .
I **have** **tried** **to** **protect** **you** **. . .** **that** **is** **the** **natural** **instinct** **of** **a** **father** **. . .**
我 有 尝试 到 保护 你 . . . 那 是 这 自然的 本能 的 一个 父亲 . . .
[tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['nɑːlɪdʒ] .
to **keep** **evil** **things** **from** **his** **daughter's** **knowledge** **.**
到 保持 邪恶的 事物 从 他的 女儿的 知识 .

我一直努力保护你.....这是父亲的本能.....不让女儿知道不好的事情。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˌʌn'truːðz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n] .

If	I	have	told	you	untruths	,	as	you	say	,	that	has	been	the	one	reason	.
如果	我	有	讲述	你	谎言	,	作为	你	说	,	那	有	到过	这	一	原因	.

如果我像你所说的那样对你说了谎，那就是唯一的原因。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . . . [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

But	since	you	will	not	have	it	so	.	.	.	since	you	must	face	the	facts	of
但	自从	你	将要	不是	有	它	所以	.	.	.	自从	你	必须	脸	这	事实	的

[ðə; ði][wɜːrld] . . .

the	world	.	.	.
这	世界	.	.	.

但既然你不愿如此……既然你必须面对世界的现实……

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][mʌst; məst] !

I	Must	!
我	必须	!

我必须！

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

['veri] [wel] , [ðen] . . . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ðem; ðəm] .

Very	well	,	then	.	.	.	you	shall	face	them	.
非常	出色地	,	然后	.	.	.	你	将	脸	他们	.

很好……那么，你将面对他们。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] . . . [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ðə; ði] ['kɔrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

You	tell	me	to	give	up	this	case	.	.	.	to	change	back	the	Court's	decision	,
你	告诉	我	到	给	向上	这	案件	.	.	.	到	改变	后退	这	法院的	决定	,

你让我放弃这个案子……去推翻法院的判决，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

so	that	the	public	may	reap	the	advantage	.
所以	那	这	民众	可能	收割	这	优势	.

以便公众能够从中受益。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [suːt] ? . . .

Do	you	realize	that	the	public	has	nothing	to	do	with	this	suit	?	.	.	.
做	你	意识到	那	这	民众	有	没有什么	到	做	和	这	套装	?	.	.	.

你难道没意识到公众与这起诉讼毫无关系吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌvərt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['enəmi] ?

That	it	is	a	covert	attack	upon	me	by	an	unscrupulous	enemy	?
那	它	是	一个	隐蔽	攻击	之上	我	经过	一个	无良的	敌人	?

难道这是某个肆无忌惮的敌人对我发起的秘密攻击?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[juː; jʊ] [miːn] ['mɜːrdɑːk] ?

You	mean	Murdock	?
你	意思是	默多克	?

你是说默多克吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['mɜːdɑːk] .
Murdock .
默多克 .

默多克。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [pər'hæps] . . . ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,
You **know** **something** **of** **his** **career** **,** **perhaps** **.** **.** **.** **something** **of** **his** **private** **life** **,**
你 知道 某物 的 他的 职业 , 也许 . . . 某物 的 他的 私人的 生活 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

你或许了解他的一些职业生涯……也可能了解他的一些私生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ][æsk] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] . . .
And **if** **I** **should** **turn** **back** **,** **as** **you** **ask** **,** **the** **public** **would** **gain** **nothing** **.** **.** **.**
和 如果 我 应该 转动 后退 , 作为 你 问 , 这 民众 会 获得 没有什么 . . .

如果我像你要求的那样回头，公众将一无所获……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]['prɑːfɪt] .
he **would** **be** **the** **only** **one** **to** **profit** **.**
他 会 是 这 仅有的 一 到 利润 .

只有他会从中获利。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪd][maɪ][siˈkjuəritis] ; [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [maɪ] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ;
He **would** **raid** **my** **securities** **;** **he** **would** **throw** **my** **companies** **into** **bankruptcy** **;**
他 会 袭击 我的 证券 ; 他 会 扔 我的 公司 进入 破产 ;

他会掠夺我的证券；他会让我的公司破产；

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . . [ɪn][ðə; ði][end] ,
he **would** **draw** **my** **associates** **away** **from** **me** **.** **.** **.** **in** **the** **end** **,**
他 会 画 我的 同事 离开 从 我 . . . 在 这 结尾 ,

他会把我的同伙都拉离我……最终，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trækʃn] [fiːld] .
he **would** **take** **my** **place** **in** **the** **traction** **field** **.**
他 会 拿 我的 地方 在 这 牵引力 场地 .

他将取代我在牵引场中的位置。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ?
Is **that** **what** **you** **wish** **to** **bring** **about** **?**
是 那 什么 你 希望 到 带来 关于 ?

这就是你想要的结果吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It **is** **not** **that** **that** **I** **am** **thinking** **of** **.**
它 是 不是 那 那 我 是 思维 的 .

我指的不是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . . .
It **is** **the** **corrupting** **of** **the** **Court** **.** **.** **.**
它 是 这 腐败 的 这 法庭 . . .

这是法院的腐败……

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[ðə; ði] [kɔːrt] !
The **Court** **!**
这 法庭 !

法庭!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['greɪmz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ?
Do **you** **know** **why** **Grimes** **and** **I** **had** **to** **do** **what** **we** **did** **?**
做 你 知道 为什么 格莱姆斯 和 我 有 到 做 什么 我们 做过 ?

你知道我和 Grimes 为什么非得做我们做的事吗?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] !
And **yet** **you** **have** **judged** **me** **!**
和 然而 你 有 评判 我 !

然而，你却评判了我!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
What **would** **you** **say** **if** **I** **told** **you** **that** **we** **had** **information** **that** **one** **of** **the**
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 我们 有 信息 那 一 的 这
['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][grænd] ['ævənuː] [stɑːk] [frʌm; frəm] ['mɝːdɑːk] ?
judges **had** **received** **a** **thousand** **shares** **of** **Grand** **Avenue** **stock** **from** **Murdock** **?**
法官 有 已收到 一个 千 分享 的 盛大 大街 库存 从 默多克 ?

如果我告诉你，我们掌握的信息显示，其中一位法官从默多克那里收受了1000股格兰大道股票，你会怎么说?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [su'priːm]
And **that** **another** **had** **been** **promised** **a** **seat** **in** **the** **United** **States** **Supreme**
和 那 其他 有 到过 承诺 一个 座位 在 这 团结的 各州 最高
[kɔːrt] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [rɪ'pʌblɪkən] ?
Court **by** **that** **eminent** **Republican** **?**
法庭 经过 那 杰出 共和党人 ?

而那位著名的共和党人还曾承诺给另一个人一个美国最高法院的席位?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[oʊ] ! ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh **!** **Horrible** **!**
哦 ! 可怕 !

哦！太可怕了!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ?
You **see** **what** **the** **game** **is** **?**
你 看 什么 这 游戏 是 ?

你明白这游戏的本质了吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] !
But **,** **father** **!**
但 , 父亲 !

但是，父亲!

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . .
The **buying** **and** **selling** **of** **the** **powers** **of** **the** **Government** **. . .**
这 购买 和 销售 的 这 权力 的 这 政府 . . .

政府权力的买卖.....

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ðə; ði] " ['gʌvərnmənt] " [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðəm'selvz] [ɪ'lektɪd]
The **"** **Government** **"** **consisting** **of** **politicians** **who** **have** **gotten** **themselves** **elected**
这 " 政府 " 由 的 政治家 WHO 有 获得 他们自己 当选
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
for **the** **purpose** **of** **selling** **out** **to** **the** **highest** **bidder** **.**
为了 这 目的 的 销售 出去 到 这 最高 竞标者 .

这个"政府"是由一群为了出卖利益给最高出价者而当选的政客组成的。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] . . .
For **ten** **years** **now** **I** **have** **been** **in** **charge** **of** **these** **properties** **. . .**
为了 十 年 现在 我 有 到过 在 收费 的 这些 特性 . . .

我负责管理这些物业已经十年了.....

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'vestəz] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] . . .
I **have** **had** **the** **interests** **of** **thousands** **of** **investors** **in** **my** **keeping** **. . .**
我 有 有 这 兴趣 的 数千 的 投资者 在 我的 保持 . . .
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz]
and **all** **the** **while** **I** **have** **been** **like** **a** **man** **surrounded** **by** **a** **pack** **of** **wolves**
和 全部 这 尽管 我 有 到过 喜欢 一个 男人 包围 经过 一个 盒 的 狼
.
:
.

我肩负着成千上万投资者的利益.....而与此同时，我却像一个被一群狼包围的人。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . . . [ɪn][ðə; ði][end] ,
I **defended** **myself** **as** **I** **could** **. . .** **in** **the** **end** **,**
我 辩护 我 作为 我 可以 . . . 在 这 结尾 ,

我尽我所能地为自己辩护.....最终，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌz; wəz][baɪ] [ə'tækɪŋ] .
I **found** **that** **the** **best** **way** **to** **defend** **was** **by** **attacking** **.**
我 成立 那 这 最好的 方式 到 保卫 曾是 经过 攻击 .

我发现最好的防守方法就是进攻。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] ,

In	other	words	,	I	had	to	go	into	politics	,
在	其他	字	，	我	有	到	去	进入	政治	，

换句话说，我不得不从政。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['gʌvərnmənt] " [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

to	make	the	control	of	the	"	Government	"	a	part	of	my	business	.
到	制作	这	控制	的	这	"	政府	"	一个	部分	的	我的	商业	.

将控制"政府"纳入我的业务范围。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[jes] , [aɪ] [siː] .

Yes	,	I	see	.
是的	，	我	看	.

是的，我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

But	why	play	such	a	game	?
但	为什么	玩	这样的	一个	游戏	?

但为什么要玩这样的游戏呢?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . . . [ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [ðer; ðər][ɪz]

Because	it	is	the	only	game	I	have	ever	known	.	.	.	the	only	game	there	is
因为	它	是	这	仅有的	游戏	我	有	曾经	已知	.	.	.	这	仅有的	游戏	那里	是

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

因为这是我唯一玩过的游戏.....也是唯一能玩的游戏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [maɪ][laɪf] . . . [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] ['paʊər]

That	is	the	way	I	have	lived	my	life	.	.	.	the	way	I	have	risen	to	power
那	是	这	方式	我	有	居住地	我的	生活	.	.	.	这	方式	我	有	升起	到	力量

[ænd; ənd] [kə'mænd] .

and	command	.
和	命令	.

这就是我的人生信条.....也是我一步步登上权力巅峰的方式。

[aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] .

I	played	it	for	myself	,	and	for	my	friends	,	and	for	those	I	loved	.
我	玩	它	为了	我	，	和	为了	我的	朋友们	，	和	为了	那些	我	喜爱	.

我为自己演奏，也为我的朋友演奏，也为我爱的人演奏。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ju:; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
You played it for me !
你 玩 它 为了 我 !

你为我演奏了这首歌!

[ænd; ənd] , [oʊ] ! ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! . . .
And , oh ! father ! father ! . . .
和 , 哦 ! 父亲 ! 父亲 ! . . .

哦，父亲！父亲！.....

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Can't you see what that means to me ?
不能 你 看 什么 那 方法 到 我 ?

你难道不明白这对我的意义有多重大吗?

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
To realize that all my life has been based upon such things !
到 意识到 那 全部 我的 生活 有 到过 基于 之上 这样的 事物 !

我这才意识到，我的一生竟然都是建立在这些事情之上的!

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][kɑ:nt] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɑ:n] . . .
Don't you see how I can't let it go on . . .
不 你 看 如何 我 不能 让 它 去 在 . . .

你难道不明白我为什么不能让这件事继续下去吗.....

[haʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ,
how , if you refuse to do what I ask you to ,
如何 , 如果 你 拒绝 到 做 什么 我 问 你 到 ,

如果你拒绝按照我的要求去做，那该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ?
it will be impossible for me to touch a dollar of your money ?
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 触碰 一个 美元 的 你的 钱 ?

我不可能动用你的一分钱?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɔ:rə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉!

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[dʒʌst] [ðæt] , ['fɑ:ðər] !
Just that , father !
只是 那 , 父亲 !

就是这样，父亲!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] !
I should never again be able to face my conscience !
我 应该 绝不 再次 是 有能力的 到 脸 我的 良心 !

我再也无法面对自己的良心了!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] .
Listen to me , dear .
听 到 我 , 亲爱的 .

亲爱的，听我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . . .
You know that I have always meant to withdraw . . .
你 知道 那 我 有 总是 意思是 到 提取 . . .

你知道我一直都打算退出……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
And that has been a confession !
和 那 有 到过 一个 忏悔 !

那是一种坦白！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] - ['rekɪŋ] ['evriθɪŋ] !
You know that you are wrecking your life - wrecking everything !
你 知道 那 你 是 破坏 你的 生活 - 破坏 一切 !

你知道你正在毁掉自己的人生——毁掉一切！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp] , [waɪ] [nɑːt][stɑːp] ?
And if you mean to stop , why not stop ?
和 如果 你 意思是 到 停止 , 为什么 不是 停止 ?

如果你想停下来，为什么不停下来呢?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . . . [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . . .
But , my dear , at this moment . . . in the midst of the battle . . .
但 , 我的 亲爱的 , 在 这 片刻 . . . 在 这 中间 的 这 战斗 . . .

但是，亲爱的，此刻……正值激战之中……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ]

At	this	moment	you	are	on	the	point	of	doing	something	that	will	put	a
在	这	片刻	你	是	在	这	观点	的	正在做	某物	那	将要	放	一个

[brænd][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

brand	upon	your	conscience	for	the	balance	of	your	career	.
品牌	之上	你的	良心	为了	这	平衡	的	你的	职业	.

此时此刻，你即将做出一件将使你余下的职业生涯都背负良心污点的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

And	at	this	moment	you	are	confronted	with	the	realization	that	you	are
和	在	这	片刻	你	是	面对	和	这	实现	那	你	是

['ruinɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [laɪf] .

ruining	your	daughter's	life	.
毁坏	你的	女儿的	生活	.

而此时此刻，你意识到自己正在毁掉女儿的一生。

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ['despərət] . . . ['frʌntɪk][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gri:f] .

You	see	her	before	you	,	desperate	.	.	.	frantic	with	shame	and	grief	.
你	看	她	前	你	,	绝望的	.	.	.	疯狂的	和	耻辱	和	悲伤	.

你看到她就在你面前，绝望……羞愧和悲伤让她焦躁不安。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , ['i:ðər] [tu:; tə][draɪv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

And	you	have	to	make	up	your	mind	,	either	to	drive	her	from
和	你	有	到	制作	向上	你的	头脑	,	任何一个	到	驾驶	她	从

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你必须下定决心，要么把她赶走，

[hɑ:rt] - ['broʊkən] . . . [ɔ:r] [els] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ði:z] ['i:vəlz] ,

heart	-	broken	.	.	.	or	else	to	turn	your	face	from	these	evils	,
心	-	破碎的	.	.	.	或者	别的	到	转动	你的	脸	从	这些	罪恶	,

心碎……或者选择对这些邪恶视而不见。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

and	to	take	up	a	new	way	of	life	.
和	到	拿	向上	一个	新的	方式	的	生活	.

并开始一种新的生活方式。

['hi:gən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[['broʊkən][ænd; ənd] [krʌʃt] , [sɪts] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .]

[	Broken	and	crushed	,	sits	staring	at	her	.	]
[	破碎的	和	碎	,	坐着	凝视	在	她	.	]

[他心力交瘁，呆呆地望着她。]

['lɔ:rə] !

Laura	!
劳拉	!

劳拉！

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .]

[	Stretching	out	her	arms	to	him	.	]
[	伸展	出去	她	武器	到	他	.	]

她向他伸出双臂。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðeɪ] [stɑːrt] .
A knock at the door ; they start .
一个 敲 在 这 门 ; 他们 开始 .

有人敲门；他们开始行动。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[beg]['pɑːrd(ə)n] !
Beg pardon !
求 赦免 !

对不起!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['staːtiŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
You **must** **know** **it** **!**
你 必须 知道 它 !

你肯定知道!

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Shut **the** **door** **!**
关闭 这 门 !

把门关上!

['graɪmz] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] !
Grimes **,** **the** **game** **is** **up** **!**
格莱姆斯 , 这 游戏 是 向上 !

格莱姆斯，游戏结束了!

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[haʊ] [-] [miːn] ?
How **d'ye** **mean** **?**
如何 染料 意思是 ?

你是什么意思?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[wiːv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] .
We've **been** **betrayed** **.**
我们已经 到过 背叛 .

我们被背叛了。

['sʌmbɑːdi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . . . [əˈbaʊt] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
Somebody **knows** **all** **about** **the** **Court** **decision** **.** **.** **.** **about** **what** **passed** **between** **you**
某人 知道 全部 关于 这 法庭 决定 . . . 关于 什么 通过了 之间 你
[ænd; ənd] ['potər] ,
and **Porter** **,**
和 搬运工 ,

有人知道法庭的判决.....知道你和波特之间发生了什么。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] !
and **between** **you** **and** **me** **!**
和 之间 你 和 我 !

还有你我之间的秘密!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !
The hell you say !
这 地狱 你 说 !

你说什么!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɪə(r)] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər] !
We're threatened with exposure !
是 威胁 和 接触 !

我们面临曝光的威胁!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] , [ðen] . . .
But , then . . .
但 , 然后 . . .

但是，后来.....

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ] ['dɔːtər] [telz] [ˌem 'iː] .
My daughter tells me .
我的 女儿 讲述 我 .

我女儿告诉我的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] .
But she is not at liberty to give the names .
但 她 是 不是 在 自由 到 给 这 姓名 .

但她无权透露姓名。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
Well , I'll be damned !
出色地，患病的 是 该死的 !

真是见鬼了!

[[hiː; hi] [stɛəz] [frʌm; frəm] ['hiːgən] [tuː; tə] ['lɔːrə] ; [ðen] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,
[He stares from HEGAN to LAURA ; then comes and sits , very deliberately ,
[他 凝视 从 赫根 到 劳拉 ; 然后 来 和 坐着 , 非常 故意地 ,

他目光在赫根和劳拉之间来回游移；然后走过来坐下，非常刻意地.....

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
where he can gaze at them .
在哪里 他 能 目光 在 他们 .

他可以在那里凝视它们。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ðen] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .]
A long pause ; then , nodding toward them .]
一个 长的 暂停 ; 然后 , 点头 朝向 他们 .]

一阵长久的沉默；然后，朝他们点了点头。

[wɒts] [hɜːr; hər] [geɪm] ?
What's her game ?
是什么 她 游戏 ?

她到底想干什么?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['wiːkli] .]
[Weakly .]
[弱 .]

[微弱。]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
She will tell you .
她 将要 告诉 你 .

她会告诉你的。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
[Looking at her .]
[寻找 在 她 .]

（看着她。）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] .

I	am	here	to	plead	with	my	father	to	turn	back	from	this	wickedness	.
我	是	这里	到	恳求	和	我的	父亲	到	转动	后退	从	这	邪恶	.

我来这里恳求我的父亲放弃这种邪恶的行为。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[[stɛəz] .]

[	Stares	.	]
[	凝视	.	]

（凝视。）

[ænd; ənd][duː] [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ?

And	do	what	,	ma'am	?
和	做	什么	,	女士	?

那你做什么，女士?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[kwɪt] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

Quit	Wall	Street	,	and	devote	himself	to	some	useful	work	.
辞职	墙	街道	,	和	奉献	他自己	到	一些	有用	工作	.

他离开了华尔街，投身于一些更有意义的工作中。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

（停顿片刻后）

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] ?

And	if	he	won't	?
和	如果	他	惯于	?

如果他不愿意呢?

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	have	told	him	he	must	choose	between	his	present	career	and	his
我	有	讲述	他	他	必须	选择	之间	他的	展示	职业	和	他的

['dɔtɜ-z] [lʌv] .

daughter's	love	.
女儿的	爱	.

我已经告诉他，他必须在目前的事业和女儿的爱之间做出选择。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[[geiziz] [æt; ət] ['lɔ:rə] , [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['sloʊli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	Gazes	at	LAURA	,	then	in	front	of	him	;	slowly	shakes	his	head	.	]
[	凝视	在	劳拉	,	然后	在	正面	的	他	;	缓慢地	奶昔	他的	头	.	]

[他凝视着劳拉，然后看向前方；缓缓摇了摇头。]

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	can't	make	out	our	young	people	.
我	不能	制作	出去	我们的	年轻的	人们	.

我看不清我们的年轻人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['perənts] .

When	I	was	a	boy	,	young	women	looked	up	to	their	parents	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	年轻的	女性	看起来	向上	到	他们的	父母	.

我小时候，年轻女性都很崇拜父母。

[wɒts] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What's	your	father	done	to	you	,	that	you	should	turn	against	him	?
是什么	你的	父亲	完毕	到	你	,	那	你	应该	转动	反对	他	?

你父亲究竟对你做了什么，让你要与他反目成仇?

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['greɪmz] .

I	have	not	turned	against	him	,	Mr	.	Grimes	.
我	有	不是	转向	反对	他	,	先生	.	格莱姆斯	.

格莱姆斯先生，我并没有背叛他。

['greɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['hi:gən] , [hu:] [sɪts][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .]

[	Indicating	HEGAN	,	who	sits	in	an	attitude	of	despair	.	]
[	表明	赫根	,	WHO	坐着	在	一个	态度	的	绝望	.	]

[指向神情绝望地坐着的黑根。]

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他!

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] . . . [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['kru:əl]

I	am	pleading	with	him	for	his	own	good	.	.	.	to	give	up	this	cruel
我	是	恳求	和	他	为了	他的	自己的	好的	.	.	.	到	给	向上	这	残忍的

['strʌg(ə)l] . . .

struggle	.	.	.
斗争	.	.	.

我恳求他，为了他好……放弃这场残酷的斗争……

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[tuː; tə][tɜːrn][teɪl][ænd; ənd][rʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
To **turn** **tail** **and** **run** **from** **his** **enemies** **?**
到 转动 尾巴 和 跑步 从 他的 敌人 ?

临阵脱逃，躲避敌人?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['graɪmz] .
It **is** **of** **my** **duty** **to** **the** **public** **that** **I** **am** **thinking** **,** **Mr** **.** **Grimes** **.**
它 是 的 我的 责任 到 这 民众 那 我 是 思维 , 先生 . 格莱姆斯 .

格莱姆斯先生，这是我对公众的责任。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[juː; jʊ] [oʊ] [noʊ]['duːti][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .
You **owe** **no** **duty** **to** **this** **world** **higher** **than** **your** **duty** **to** **your** **father** **.**
你 欠 不 责任 到 这 世界 更高 比 你的 责任 到 你的 父亲 .

你对这个世界所负的责任，没有比对父亲的责任更高的了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
You **think** **that** **?**
你 思考 那 ?

你这么认为吗?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **it** **.**
我 思考 它 .

我觉得是这样。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnz] .]
[**Hesitates** **a** **moment** **,** **then** **turns** **.** **]**
[犹豫 一个 片刻 , 然后 转弯 .]

[犹豫片刻，然后转身。]

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[krʌʃt] .]
[Crushed .]
[碎 .]

[碎。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I don't know , my dear .
我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] !
God Almighty !
上帝 全能者 !

全能的上帝!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒɪm] ['hiːgən] !
And this is Jim Hegan !
和 这 是 吉姆 赫根 !

这位是吉姆·赫根!

[[tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[To LAURA .]
[到 劳拉 .]

[致劳拉。]

[hwɛəd] [juː; jʊ][get]['ɑːntə] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Where'd you get onto these ideas , ma'am ?
在哪里? 你 得到 到 这些 想法 , 女士 ?

女士，您是从哪里得到这些想法的?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['graɪmz] ,
I think , Mr . Grimes ,
我 思考 , 先生 . 格莱姆斯 ,

我认为，格莱姆斯先生，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] .

it	might	be	best	if	you	did	not	ask	me	to	discuss	this	question	.
它	可能	是	最好的	如果	你	做过	不是	问	我	到	讨论	这	问题	.

最好还是不要让我讨论这个问题。

['aʊər; ɑːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] .

Our	points	of	view	are	too	different	.
我们的	积分	的	看法	是	也	不同的	.

我们的观点差异太大了。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]

[	Shrugs	his	shoulders	.	]
[	耸肩	他的	肩膀	.	]

（耸了耸肩。）

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .

As	you	please	,	ma'am	.
作为	你	请	,	女士	.

如您所愿，女士。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] . . .

But	you	needn't	mind	me	.	.	.
但	你	不必	头脑	我	.	.	.

但你不必在意我……

[aɪ] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'fend] .

I	ain't	easy	to	offend	.
我	不是	简单的	到	得罪	.

我可不是那么容易被冒犯的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

And	I'm	only	trying	to	understand	you	.
和	我是	仅有的	尝试	到	理解	你	.

我只是想了解你。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .]

[	After	a	silence	.	]
[	后	一个	沉默	.	]

（一阵沉默后）

['mɪstər] . ['graɪmz] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mr	.	Grimes	,	I	had	the	good	fortune	to	be	brought	up	in	a	beautiful
先生	.	格莱姆斯	,	我	有	这	好的	财富	到	是	带来	向上	在	一个	美丽的

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] ;

and	luxurious	home	;
和	豪华	家	;

格莱姆斯先生，我很幸运地在一个美丽而豪华的家庭中长大；

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['hoʊmz]

but	**not**	**long**	**ago**	**I**	**began**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**slums**	**and**	**see**	**the**	**homes**
但	不是	长的	前	我	开始	到	去	向下	进入	这	贫民窟	和	看	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	**the**	**people**	**.**
的	这	人们	.

但不久前，我开始深入贫民窟，看看人们的住所。

[aɪ] [sɔː] [saɪts] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

I	**saw**	**sights**	**that**	**made**	**me**	**sick**	**with**	**horror**	**.**
我	锯	景点	那	制成	我	生病的	和	恐怖	.

我看到了令我作呕的恐怖景象。

['greɪmz] .

GRIMES	**.**
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[noʊ] [daʊt] , [mæm, mɑːm, məm] .

No	**doubt**	**,**	**ma'am**	**.**
不	怀疑	,	女士	.

毫无疑问，女士。

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['predətɔːri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd]

I	**found**	**the**	**people**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**predatory**	**organization**	**that**	**had**	**bound**
我	成立	这	人们	在	这	紧握	的	一个	掠食性	组织	那	有	边界

[ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

them	**hand**	**and**	**foot**	**,**
他们	手	和	脚	,

我发现这些人被一个掠夺成性的组织控制，他们的手脚都被捆绑住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

and	**was**	**devouring**	**them**	**alive**	**.**
和	曾是	吞噬	他们	活	.

并将它们活活吞噬。

['greɪmz] .

GRIMES	**.**
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] , [mæm, mɑːm, məm] .

You've	**been**	**listening**	**to**	**tales**	**,**	**ma'am**	**.**
你已经	到过	聆听	到	故事	,	女士	.

夫人，您一直在听故事。

[wiː; wi][duː][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

We	**do**	**a**	**lot**	**for**	**the**	**people**	**.**
我们	做	一个	很多	为了	这	人们	.

我们为人民做了很多事。

['lɔːrə] .

LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [friː] [koʊl][ænd; ənd] [friː] ['pikniks][ænd; ənd] [friː] [bɪr] ,
You **treat** **them** **to** **free** **coal** **and** **free** **picnics** **and** **free** **beer** **,**
你 对待 他们 到 自由的 煤炭 和 自由的 野餐 和 自由的 啤酒 ,

你请他们吃免费的煤炭、野餐和啤酒，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][get][ðer; ðər][voʊts] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] ['kæpɪtlɪsts]
and **so** **you** **get** **their** **votes** **;** **and** **then** **you** **sell** **them** **out** **to** **capitalists**
和 所以 你 得到 他们的 投票 ; 和 然后 你 卖 他们 出去 到 资本家
[laɪk][maɪ]['fɑːðər] .
like **my** **father** **.**
喜欢 我的 父亲 .

这样你就获得了他们的选票；然后你把他们出卖给像我父亲那样的资本家。

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
You **sell** **them** **out** **to** **any** **one** **,** **high** **or** **low** **,**
你 卖 他们 出去 到 任何 一 , 高的 或者 低的 ,

你把它们卖给任何人，无论价格高低。

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðem; ðəm] .
who **will** **pay** **for** **the** **privilege** **of** **exploiting** **them** **.**
WHO 将要 支付 为了 这 特权 的 利用 他们 .

谁会为剥削他们的特权买单?

[juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rʌm] - ['diːlər] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪv] - ['kiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
You **sell** **them** **to** **the** **rum** **-** **dealer** **and** **the** **dive** **-** **keeper** **and** **the**
你 卖 他们 到 这 朗姆酒 - 经销商 和 这 潜水 - 守门员 和 这
['gæmblər] .
gambler **.**
赌徒 .

你把它们卖给卖朗姆酒的、潜水员和赌徒。

[juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['treɪdər] .
You **sell** **them** **to** **the** **white** **-** **slave** **trader** **.**
你 卖 他们 到 这 白色的 - 奴隶 商 .

你把他们卖给白人奴隶贩子。

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [mɪs] ['hiːgən] .
There's **no** **such** **person** **,** **Miss** **Hegan** **.**
有 不 这样的 人 , 错过 赫根 .

黑根小姐，根本没有这个人。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ju:; jʊ]['ɔ:fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstər] . ['greɪmz] .

You	**offer**	**an**	**insult**	**to**	**my**	**intelligence**	**,**	**Mr**	**.**	**Grimes**	**.**
你	提供	一个	侮辱	到	我的	智力	,	先生	.	格莱姆斯	.

格莱姆斯先生，你这是在侮辱我的智商。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

I	**have**	**met**	**with**	**him**	**and**	**his**	**work**	**.**
我	有	遇见	和	他	和	他的	工作	.

我了解了他和他的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] . . .

There	**was**	**a**	**girl**	**of**	**the**	**slums**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	一个	女孩	的	这	贫民窟	.	.	.

有个来自贫民窟的女孩.....

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['æni] ['rɔdʒəz] .

her	**name**	**was**	**Annie**	**Rogers**	**.**
她	姓名	曾是	安妮	罗杰斯	.

她的名字叫安妮·罗杰斯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:snt] [gɜ:rl] ;

She	**was**	**a**	**decent**	**girl**	**;**
她	曾是	一个	体面的	女孩	;

她是个不错的女孩;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊrd] ['ɪntu:][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] [drʌgd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['brɑ:θl] ,

and	**she**	**was**	**lured**	**into**	**a**	**dive**	**and**	**drugged**	**and**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**brothel**	**,**
和	她	曾是	诱饵	进入	一个	潜水	和	吸毒	和	关闭	向上	在	一个	妓院	,

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	**prisoner**	**.**
一个	囚犯	.

她被诱骗到一家酒吧，被下了药，然后被关进妓院，成了囚犯。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:t] , [pər'su:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .

She	**escaped**	**to**	**the**	**street**	**,**	**pursued**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**saved**	**her**	**.**
她	逃脱	到	这	街道	,	追击	,	和	一个	朋友	的	矿	已保存	她	.

她逃到街上，遭到追捕，我的一个朋友救了她。

[ænd; ənd] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wi:; wi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]

And	**,**	**high**	**and**	**low**	**,**	**among**	**the**	**authorities**	**of**	**this**	**city**	**,**	**we**	**sought**	**for**
和	,	高的	和	低的	,	之中	这	当局	的	这	城市	,	我们	寻求	为了

['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ðæt][gɜ:rl] ,

justice	**for**	**that**	**girl**	**,**
正义	为了	那	女孩	,

于是，我们动用了这座城市各级官员，为那个女孩寻求正义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

and	**there**	**was**	**no**	**justice**	**to**	**be**	**had**	**.**
和	那里	曾是	不	正义	到	是	有	.

正义得不到伸张。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʌt][hɜ:r; hər][oʊn] [θroʊt] .

Yesterday	**afternoon**	**I**	**learned**	**that**	**she**	**cut**	**her**	**own**	**throat**	**.**
昨天	下午	我	学习	那	她	切	她	自己的	喉	.

昨天下午我得知她割喉自杀了。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['graɪmz] !
And **that** **happened** **,** **Mr** **.** **Grimes** **!**
和 那 发生 , 先生 . 格莱姆斯 !

事情就是这样发生的，格莱姆斯先生!

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !
It **happened** **in** **the** **City** **of** **New** **York** **!**
它 发生 在 这 城市 的 新的 约克 !

这事发生在纽约市!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
I **saw** **it** **with** **my** **own** **eyes** **!**
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 !

我亲眼所见!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [mæm, mɑːm, məm] .
Such **things** **have** **been** **,** **ma'am** **.**
这样的 事物 有 到过 , 女士 .

确实发生过这样的事，夫人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pər'mɪt][ðem; ðəm] .
And **you** **permit** **them** **.**
和 你 允许 他们 .

你竟然允许他们这样做。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm]
You **permit** **them**
你 允许 他们

你允许他们

['greɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
I **can't** **attempt** **to** **discuss** **prostitution** **with** **a** **lady** **.**
我 不能 试图 到 讨论 卖淫 和 一个 女士 .

我无法尝试和一位女士讨论卖淫的话题。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
Such **things** **existed** **long** **before** **I** **was** **born** **.**
这样的 事物 存在 长的 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前，这样的事物就已经存在了。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['træfɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
You **could** **use** **your** **power** **to** **drive** **the** **traffic** **from** **the** **city** **.**
你 可以 使用 你的 力量 到 驾驶 这 交通 从 这 城市 .

你可以利用你的权力来疏导城市交通。

['greɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
Yes **,** **ma'am** **;** **I** **suppose** **I** **could** **.**
是的 , 女士 ; 我 认为 我 可以 .

是的，女士；我想我可以。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər]
But **if** **I'd** **been** **that** **sort** **of** **a** **man** **,** **do** **you** **think** **I'd** **ever** **had** **the** **power**
但 如果 ID 到过 那 种类 的 一个 男人 , 做 你 思考 ID 曾经 有 这 力量
?
?
?

但如果我真是那样的人，你认为我能拥有那种权力吗?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[haʊ] ['niːtli] ['pæriːd] !
How **neatly** **parried** **!**
如何 整齐地 招架 !

躲得真漂亮!

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What **sort** **of** **a** **man** **are** **you** **,** **anyway** **?**
什么 种类 的 一个 男人 是 你 , 反正 ?

你究竟是怎样一个人?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[[lʊks] [æt; ət] [heɪ] ['fɪksɪdli] .]
[Looks at hey fixedly .]
[看起来 在 嘿 固定地 .]

[目光呆滞地看着他。]

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] , [mæm, mɑːm, məm] .
I'll tell you the sort of man I am , ma'am .
患病的 告诉 你 这 种类 的 男人 我 是 , 女士 .

夫人，我来告诉您我是怎样的人。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] .
I wasn't brought up in a beautiful , luxurious home .
我 不是 带来 向上 在 一个 美丽的 , 豪华 家 .

我并非在美丽豪华的家中长大。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪv] ['brʌðərz] ,
I was brought up with five brothers ,
我 曾是 带来 向上 和 五 兄弟 ,

我从小和五个兄弟一起长大，

[ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['tenəmənt] [ɑːn] ['ævənuː] [biː] ;
in two rooms on the top floor of a rear tenement on Avenue B ;
在 二 房间 在 这 顶部 地面 的 一个 后部 廉租公寓 在 大街 B ;

在B大道后侧一栋公寓楼顶层的两个房间里；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] " [mɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] " ['skræpər] ,
I was a little street " mick , " and then I was a prize " scrapper ,
我 曾是 一个 小的 街道 " 米克 , " 和 然后 我 曾是 一个 奖 " 刮板 ,

我以前是个街头混混，后来成了个拾荒高手。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .
" and the leader of a gang .
" 和 这 领导者 的 一个 帮派 .

以及一个团伙的头目。

[wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ,
When a policeman chased me upstairs ,
什么时候 一个 警察 追逐 我 楼上 ,

当警察追着我上楼时，

[maɪ] ['mʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊlɪŋ] - [pɪn] .
my mother stood at the head and fought him off with a rolling - pin .
我的 母亲 站立 在 这 头 和 战斗 他 离开 和 一个 滚动 - 别针 .

我母亲站在队伍最前面，用擀面杖把他打退了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [mæm, mɑːm, məm] ;
That was the way we stood by our children , ma'am ;
那 曾是 这 方式 我们 站立 经过 我们的 孩子们 , 女士 ;

夫人，我们就是这样支持我们的孩子；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] .
and we looked to them to stand by us .
和 我们 看起来 到 他们 到 站立 经过 我们 .

我们指望他们能站在我们这边。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] , [maɪ] ['enəmi] [traɪd][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] . . .

Once	,	when	I	was	older	,	my	enemies	tried	to	do	me	.	.	.
一次	,	什么时候	我	曾是	老	,	我的	敌人	尝试	到	做	我	.	.	.

有一次，我年纪大了些，我的敌人想害我……

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrdər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [dʌn] , [mæm, mɑːm, məm] .

they	charged	me	with	a	murder	that	I	never	done	,	ma'am	.
他们	带电	我	和	一个	谋杀	那	我	绝不	完毕	,	女士	.

夫人，他们指控我犯了谋杀罪，但我从未犯过这种罪。

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [maɪ][oʊld]['fɑːðər]['evər] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

But	d'ye	think	my	old	father	ever	stopped	to	ask	if	I	done	it	or	not	,
但	染料	思考	我的	老的	父亲	曾经	停止	到	问	如果	我	完毕	它	或者	不是	,

[mæm, mɑːm, məm] ?

ma'am	?
女士	?

但是，夫人，您认为我老父亲有没有停下来问过我是否做过这件事呢?

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

" [dəunt]['menʃ(ə)n] [ðæt] , [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] . . .

"	Don't	mention	that	,	Bob	,	my	boy	,	"	says	he	.	.	.
"	不	提到	那	,	鲍勃	,	我的	男生	,	"	说道	他	.	.	.

“别提那件事了，鲍勃，我的孩子，”他说……

" [its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [æn; ən] - [wɪə(r)][wɪd] [jər] .

"	it's	all	part	of	the	fight	,	an	'	we're	wid	yer	.
"	它是	全部	部分	的	这	斗争	,	一个	-	是	宽	你的	.

“这都是战斗的一部分，我们支持你。”

" [[ə; eɪ] [pɔːz] .]

"	[	A	pause	.	]
"	[	一个	暂停	.	]

（停顿）

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] , [mæm, mɑːm, məm] ,

I	looked	about	me	at	the	world	,	ma'am	,
我	看起来	关于	我	在	这	世界	,	女士	,

夫人，我环顾四周，看着这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第7/7页

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ'd] ['nevər]

and	I	found	it	was	full	of	all	sorts	of	pleasant	things	,	that	I'd	never
和	我	成立	它	曾是	满的	的	全部	排序	的	令人愉快的	事物	,	那	ID	绝不

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我发现里面充满了各种各样我从未体验过的美好事物。

[ænd; ənd] ['nevər] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪn] - .

and	never	stood	a	chance	of	havin	'	.
和	绝不	站立	一个	机会	的	拥有	-	.

而且根本没有机会拥有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] . . . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][tɑːp] .

They	were	for	the	rich	.	.	.	the	people	on	top	.
他们	是	为了	这	富有的	.	.	.	这	人们	在	顶部	.

它们是为富人准备的……是为那些处于顶层的人准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][skɔːrn] . . .

And	they	looked	on	with	scorn	.	.	.
和	他们	看起来	在	和	轻蔑	.	.	.

他们带着轻蔑的目光看着……

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	was	poor	and	I	was	low	,	and	I	wasn't	fit	for	anything	.
我	曾是	贫穷的	和	我	曾是	低的	,	和	我	不是	合身	为了	任何事物	.

我当时又穷又卑微，什么都做不了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set][tuː; tə][klaɪm] , [mæm, mɑːm, məm] .

And	so	I	set	to	climb	,	ma'am	.
和	所以	我	放	到	爬	,	女士	.

于是我便开始攀登，女士。

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [weɪ] [ʌp] .

I	shouldered	my	way	up	.
我	肩部	我的	方式	向上	.

我奋力向上爬。

[aɪ][met] [men] [ðæt] [fɔːt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [aʊt] .

I	met	men	that	fought	me	;	I	fought	them	back	,	and	I	won	out	.
我	遇见	男人	那	战斗	我	;	我	战斗	他们	后退	,	和	我	韩元	出去	.

我遇到过与我对抗的人；我反击了他们，并且取得了胜利。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

That's	the	sort	of	man	I	am	.
那就是	这	种类	的	男人	我	是	.

我就是这样的人。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] , [bent] [ə'pɑ:n] ['paʊər] [æt; ət] ['eni] [praɪs] !

A	selfish	man	,	bent	upon	power	at	any	price	!
一个	自私	男人	,	弯曲	之上	力量	在	任何	价格	!

一个自私自利、不惜一切代价追求权力的人!

[ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [mæn] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

A	brutal	man	,	profiting	by	the	weakness	of	others	!
一个	野蛮	男人	,	获利	经过	这	弱点	的	其他的	!

一个残暴的人，利用他人的弱点牟利!

[æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] , ['treɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [fɪr] [ænd; ənd] [gri:d] !

An	unscrupulous	man	,	trading	upon	fear	and	greed	!
一个	无良的	男人	,	贸易	之上	害怕	和	贪婪	!

一个无良之徒，利用人们的恐惧和贪婪牟利!

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [stɑ:pt] [æt; ət] [noʊ] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] !

A	man	who	has	stopped	at	no	evil	to	gain	his	purpose	!
一个	男人	WHO	有	停止	在	不	邪恶的	到	获得	他的	目的	!

为了达到目的，他不择手段，作恶多端!

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] .

I	am	what	the	game	has	made	me	.
我	是	什么	这	游戏	有	制成	我	.

我就是游戏造就的我。

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[nɑ:t] [soʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此!

[nɑ:t] [soʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此!

['meni] [ə'nʌðər] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [jɔ:rz] ,

Many	another	man	has	been	born	to	a	fate	like	yours	,
许多	其他	男人	有	到过	出生	到	一个	命运	喜欢	你的	,

许多男人都和你一样，生来就面临着同样的命运。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] . . . [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]

and	has	fought	his	way	up	from	the	pit	.	.	.	to	be	a	tower	of
和	有	战斗	他的	方式	向上	从	这	坑	.	.	.	到	是	一个	塔	的

[streŋθ] [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ,

strength	for	goodness	and	service	,
力量	为了	善良	和	服务	,

他从深渊中奋起，最终成为善良和服务他人的典范。

[æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

an	honor	to	his	people	and	himself	.
一个	荣誉	到	他的	人们	和	他自己	.

这是他和他的人民的荣耀。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪv] [nɑːt][met] ['eni] [sʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] .
I've not met any such , ma'am .
我已经 不是 遇见 任何 这样的 , 女士 .

我没有遇到过这样的人，女士。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] ; [juːv] [nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
No ; you've not sought for them .
不 ; 你已经 不是 寻求 为了 他们 .

不，你并没有去找过他们。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
You did not need them in your business .
你 做过 不是 需要 他们 在 你的 商业 .

你的生意并不需要它们。

[ðə; ði][men][juː; jʊ] ['niːdɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,
The men you needed were the thugs and the criminals ,
这 男人 你 需要 是 这 暴徒 和 这 罪犯 ,

你需要的是那些暴徒和罪犯，

[huː] [kʊd; kəd] [stʌf] ['bælət] - [bɑːksɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . [ðə; ði][daɪv] - ['kiːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] -
who could stuff ballot - boxes for you . . . the dive - keepers and the vice -
WHO 可以 东西 选票 - 盒子 为了 你 . . . 这 潜水 - 守门员 和 这 副 -
['selər] ,
sellers ,
卖家 ,

谁能帮你往投票箱里塞选票……潜水管理员和卖淫的，

[huː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [kæm'peɪn] [fʌndz] !
who would contribute to your campaign funds !
WHO 会 贡献 到 你的 活动 资金 !

谁会为你的竞选活动捐款！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . .
And you have dealt with them . . .
和 你 有 已处理 和 他们 . . .

你已经处理过他们了……

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['paʊər] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n]
you have built up the power they gave you into a mighty engine of corruption
你 有 建造 向上 这 力量 他们 给予 你 进入 一个 强大的 引擎 的 腐败
[ænd; ənd] [rɔːŋ] !
and wrong !
和 错误的 !

你们利用他们赋予你们的权力，将其变成了一台强大的腐败和邪恶机器！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
And you are master of it . . .
和 你 是 掌握 的 它 . . .

而你正是这方面的高手……

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪŋ] ['trɪbjuːt][frʌm; frəm] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] !

you	use	it	to	wring	tribute	from	high	and	low	!
你	使用	它	到	拧	贡	从	高的	和	低的	！

你用它来榨取上流社会和底层人民的贡品！

['selɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][daɪv] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] [bi'treiŋ] ['helpləs] [jʌŋ] ['gɜːlz] !

Selling	immunity	to	dive	-	keepers	and	betraying	helpless	young	girls	!
销售	免疫	到	潜水	-	守门员	和	背叛	无助	年轻的	女孩们	！

向潜水管理员出售豁免权，背叛无助的年轻女孩！

['neɪmɪŋ] ['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [braɪbz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Naming	legislators	and	judges	,	and	receiving	bribes	to	corrupt	the	highest
命名	立法者	和	法官	,	和	接收	贿赂	到	腐败	这	最高

[kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Court	in	the	State	.
法庭	在	这	状态	.

指使立法者和法官，并收受贿赂以腐蚀该州最高法院。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

['lɔːrə] . . .

Laura	.	.	.
劳拉	.	.	.

劳拉.....

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

['fɑːðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] !

Father	,	I	did	not	seek	this	discussion	!
父亲	,	我	做过	不是	寻找	这	讨论	！

父亲，我并没有想和您讨论这件事！

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] !

He	challenged	me	.	.	.	and	he	shall	hear	the	truth	!
他	挑战	我	.	.	.	和	他	将	听到	这	真相	！

他挑战我.....他终将听到真相！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn]

For	all	these	months	the	thing	that	has	been	driving	me	to	desperation
为了	全部	这些	几个月	这	事物	那	有	到过	驾驶	我	到	绝望

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

has	been	the	knowledge	that	my	father	was	the	business	associate
有	到过	这	知识	那	我的	父亲	曾是	这	商业	联系

[ænd; ənd]['ælaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [laɪk]['rɑːbərt]['greɪmz] !

and	ally	of	a	master	of	infamy	like	Robert	Grimes	!
和	盟友	的	一个	掌握	的	骂名	喜欢	罗伯特	格莱姆斯	！

几个月来，让我感到绝望的一件事就是，我的父亲竟然是像罗伯特·格莱姆斯这样臭名昭著的人物的商业伙伴和盟友！

['greɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[θæŋks] , [mæm, mɑːm, məm] !

Thanks	,	ma'am	!
谢谢	,	女士	！

谢谢您，女士！

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ['hiːz][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

And	so	now	he's	to	break	with	me	!
和	所以	现在	他是	到	休息	和	我	!

所以现在他要跟我断绝关系了!

[[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]

[	A	knock	at	the	door	.	]
[	一个	敲	在	这	门	.	]

[有人敲门。]

['ændruːz] .

ANDREWS	.
安德鲁斯	.

安德鲁斯。

[['entərz] , ['sentər] .]

[	Enters	,	centre	.	]
[	进入	,	中心	.	]

[入场，居中。]

['mɪstər] . ['hiːgən] , [ðiːz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['broʊkərz][mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] .

Mr	.	Hegan	,	these	orders	for	your	brokers	must	be	signed	.
先生	.	赫根	,	这些	订单	为了	你的	经纪人	必须	是	签名	.

黑根先生，这些给经纪人的指令必须签署。

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[aɪ][wəʊnt][saɪn][ðem; ðəm] !

I	won't	sign	them	!
我	惯于	符号	他们	!

我不会签的!

['ændruːz] .

ANDREWS	.
安德鲁斯	.

安德鲁斯。

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

先生?

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] .

Never	mind	them	.
绝不	头脑	他们	.

别理他们。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .]

[	Springing	to	his	feet	.	]
[	弹簧	到	他的	脚	.	]

他猛地站了起来。

['dʒɪm]['hiːgən] , [jʊə(r)] [mæd] !
Jim Hegan , you're mad !
吉姆 赫根 , 你是 疯狂的 !

吉姆·赫根，你疯了吗!

[[tuː; tə] ['ændruːz] .]
[TO ANDREWS .]
[到 安德鲁斯 .]

[致安德鲁斯。]

[goʊ][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go out , will you ?
去 出去 , 将要 你 ?

出去走走好吗?

[['ændruːz] ['eksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

['hiːgən] , [mæn] . . . ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðɪs] ?
Hegan , man . . . surely you don't mean this ?
赫根 , 男人 . . . 一定 你 不 意思是 这 ?

赫根，老兄……你肯定不是这个意思吧?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] . . . [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Yes . . . I'm sick of it !
是的 . . . 我是 生病的 的 它 !

是的……我受够了!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] , [mæn] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! . . .
But , man , think of the rest of us ! . . .
但 , 男人 , 思考 的 这 休息 的 我们 ! . . .

但是，老兄，想想我们其他人吧!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
You can buy just the same .
你 能 买 只是 这 相同的 .

你可以买到完全一样的东西。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
But **without** **you** **?**
但 没有 你 ?

但如果没有你呢?

[waɪ] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɔːrnər] ['mɜːdɑːk] !
Why **,** **we** **won't** **be** **able** **to** **corner** **Murdock** **!**
为什么 , 我们 惯于 是 有能力的 到 角落 默多克 !

为什么我们无法将默多克逼入绝境!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] !
And **if** **he** **gets** **out** **of** **this** **hole** **,** **it'll** **be** **worse** **than** **ever** **!**
和 如果 他 获得 出去 的 这 洞 , 它将 是 更糟 比 曾经 !

如果他能从这个困境中脱身，情况会比以前更糟!

['ðɛrəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] !
There'll **be** **hell** **to** **pay** **!**
将会 是 地狱 到 支付 !

他们会付出惨痛的代价!

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I **don't** **care** **.**
我 不 关心 .

我不在乎。

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] , [mæn] , [juːv] [pledʒd] [jɔːr'self] !
But **,** **man** **,** **you've** **pledged** **yourself** **!**
但 , 男人 , 你已经 承诺 你自己 !

但是，伙计，你已经发誓了!

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hærɪs] [hæz; həz] [dʌn] ! . . .
Look **at** **what** **Harris** **has** **done** **!** **.** **.** **.**
看 在 什么 哈里斯 有 完毕 ! . . .

看看哈里斯都做了些什么!

[wʌt] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What **excuse** **will** **you** **be** **able** **to** **make** **to** **him** **?**
什么 原谅 将要 你 是 有能力的 到 制作 到 他 ?

你打算怎么向他解释?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['henri] ['stiːvnz] ?
And **what** **will** **you** **tell** **Henry** **Stevens** **?**
和 什么 将要 你 告诉 亨利 史蒂文斯 ?

那你打算怎么跟亨利·史蒂文斯说呢?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [kwɪt] .
I'll **tell** **them** **I've** **quit** **.**
患病的 告诉 他们 我已经 辞职 .

我会告诉他们我已经辞职了。

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] ['dɑːlər][juː; jʊ]
But you told them last night you were going in with every dollar you
但 你 讲述 他们 最后的 夜晚 你 是 去 在 和 每一个 美元 你
[kʊd; kəd] [reɪz] !
could raise !
可以 增加 !

但你昨晚告诉他们，你会把筹集到的每一分钱都投入进去！

[juː; jʊ][toʊld] ['aɪzɪksən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɝːdɑːk] !
You told Isaacson he could break with Murdock !
你 讲述 艾萨克森 他 可以 休息 和 默多克 !

你告诉艾萨克森他可以和默多克决裂！

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][rʌn] !
And now you'll tell them you've turned tail and run !
和 现在 你会 告诉 他们 你已经 转向 尾巴 和 跑步 !

现在你要告诉他们你已经转身逃跑了！

[waɪ] , ['hiːgən] , [its] ['triːz(ə)n] !
Why , Hegan , it's treason !
为什么 , 赫根 , 它是 叛国罪 !

黑根，这可是叛国罪！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
Listen to me . . .
听 到 我 . . .

听我说……

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
I don't want to listen to you !
我 不 想 到 听 到 你 !

我不想听你说话！

[hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][naʊ] [juːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . . . ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
Half an hour from now you'll be ashamed of yourself . . . wishing that nobody
一半 一个 小时 从 现在 你会 是 羞愧 的 你自己 . . . 祝 那 无人
[hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] !
had heard you !
有 听到 你 !

半小时后你会为自己感到羞耻……希望没人听到你刚才说的话！

[juːl] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
You'll be begging me not to mention it !
你会 是 乞讨 我 不是 到 提到 它 !

到时候你肯定会求我别再提这件事！

[juː; jʊ] . . .
You **.** **.** **.**
你 . . .

你...

['dʒɪm] ['hiːgən] . . . [ðə; ði] ['trækʃn] [kɪŋ] !
Jim **Hegan** **.** **.** **.** **the** **traction** **king** **!**
吉姆 赫根 . . . 这 牵引力 国王 !

吉姆·赫根.....牵引力之王!

[tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
To **lose** **your** **nerve** **over** **a** **little** **thing** **like** **this** **!**
到 失去 你的 神经 超过 一个 小的 事物 喜欢 这 !

就因为这么点小事就失去勇气!

[wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] . . . ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [bɪn] [θruː] [tə'geðər] ?
What's **come** **over** **you** **,** **anyhow** **.** **.** **.** **after** **all** **the** **things** **we've** **been** **through** **together** **?**
是什么 来 超过 你 , 无论如何 . . . 后 全部 这 事物 我们已经 到过 通过 一起 ?

你到底是怎么了.....在我们一起经历了那么多事情之后?

[waɪ] , [mæn] . . .
Why **,** **man** **.** **.** **.**
为什么 , 男人 . . .

唉.....

[[ðə; ði] - [foʊn] [rɪŋz] .]
[**The** **'** **phone** **rings** **.** **]**
[这 - 电话 戒指 .]

电话铃响了。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

[oʊ] , ['aɪzɪksən] .
Oh **,** **Isaacson** **.**
哦 , 艾萨克森 .

哦，艾萨克森。

[jes] ; [aɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes **;** **I'll** **speak** **with** **him** **.**
是的 ; 患病的 说话 和 他 .

是的，我会和他谈谈。

[hə'loʊ] , ['aɪzɪksən] !
Hello **,** **Isaacson** **!**
你好 , 艾萨克森 !

你好，艾萨克森!

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[noʊ] ; [aɪv] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] .
No ; I've not forgotten .
不 ; 我已经 不是 被遗忘的 .

不，我没有忘记。

[aɪl] [duː] [wətˈevər] [aɪ] [sed] [aɪˈd][duː] .
I'll do whatever I said I'd do .
患病的 做 任何 我 说 ID 做 .

我承诺过的事情，我都会做到。

[ɜːr; ər] . . . [jes] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Er . . . yes ; that's all right .
呃 . . . 是的 ; 那就是 全部 正确的 .

呃……是的，没问题。

[aɪv] [bɪn] [dɪˈleɪd] .
I've been delayed .
我已经 到过 延迟 .

我被耽搁了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪl] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll get the money to you .
患病的 得到 这 钱 到 你 .

我会把钱给你。

[raɪt] [əˈweɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , certainly , that's all right .
哦 , 当然 , 那就是 全部 正确的 .

哦，当然没问题。

[[hæŋz] [ʌp] [rɪˈsiːvər] .]
[Hangs up receiver .]
[悬挂 向上 接收者 .]

[挂断电话。]

[ɑː] , [gɑːd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[ˈgraɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ˈhiːgən] , [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] .
Hegan , listen here .
赫根 , 听 这里 .

黑根，听我说。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
You're in the midst of a battle .
你是 在 这 中间 的 一个 战斗 .

你正身处战斗之中。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

And	**you're**	**the**	**general**	**.**
和	你是	这	一般的	.

而你就是将军。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Everything	**depends**	**on**	**you**	**this**	**morning**	**.**
一切	取决于	在	你	这	早晨	.

今天早上一切都取决于你。

[ænd; ənd] [ju:v] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] . .

And	**you've**	**a**	**right**	**to**	**be**	**afraid**	**.**	**.**
和	你已经	一个	正确的	到	是	害怕的	.	.

你有理由感到害怕。

[bʌt; bət] [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][let] ['ʌðər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**you've**	**no**	**right**	**to**	**let**	**others**	**see**	**it**	**.**
但	你已经	不	正确的	到	让	其他的	看	它	.

但你无权让别人看到它。

[ju:v] [noʊ] [raɪt] . . .

You've	**no**	**right**	**.**	**.**	**.**
你已经	不	正确的	.	.	.

你没有权利.....

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] ?

do	**you**	**understand**	**me**	**?**
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ] ! . . .

And	**,**	**by**	**God**	**,**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	,	经过	上帝	,	我	惯于	让	你	!	.	.	.

我发誓，我绝不会让你得逞!

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

I'll	**be**	**a**	**man**	**for**	**two**	**of**	**you**	**!**
患病的	是	一个	男人	为了	二	的	你	!

我愿意为你们两个人做男人!

[ʃeɪk] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [naʊ] !

Shake	**yourself**	**together**	**now**	**!**
摇	你自己	一起	现在	!

振作起来!

[['si:zɪz] [hɪm; ɪm] .]

[	**Seizes**	**him**	**.**	**]**
[	逮捕	他	.	]

[抓住他。]

[kʌm] , [mæn] !

Come	**,**	**man**	**!**
来	,	男人	!

来吧，伙计!

[ʃeɪk] [jɔ:r'self] [tə'geðər] !

Shake	**yourself**	**together**	**!**
摇	你自己	一起	!

振作起来!

['hi:gən] .

HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] !
But **think** **of** **the** **exposure** **!**
但 思考 的 这 接触 !

但想想这会造成多大的曝光度!

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] !
The **exposure** **!**
这 接触 !

曝光!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒɪm]['hiːgən] ['tɔːkɪŋ] !
And **this** **is** **Jim** **Hegan** **talking** **!**
和 这 是 吉姆 赫根 说 !

这是吉姆·赫根在说话!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [ɔːl'redi] ?
How **many** **times** **have** **you** **been** **exposed** **already** **?**
如何 许多 时代 有 你 到过 裸露 已经 ?

你已经被曝光过多少次了?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
And **how** **many** **times** **have** **I** **been** **?**
和 如何 许多 时代 有 我 到过 ?

我去过多少次?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But **this** **is** **different** **.**
但 这 是 不同的 .

但这不一样。

['graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[haʊ] ['dɪfrənt] ?
How **different** **?**
如何 不同的 ?

差别有多大?

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]
We've **got** **the** **police** **,** **and** **we've** **got** **the** **district** **attorney** **,** **and** **we've** **got** **the**
我们已经 得到 这 警察 , 和 我们已经 得到 这 区 律师 , 和 我们已经 得到 这
[kɔːrts] .
courts **.**
法院 .

我们有警察，我们有地方检察官，我们有法院。

[wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ?
What **more** **do** **we** **want** **?**
什么 更多的 做 我们 想 ?

我们还想要什么?

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

What	can	they	do	but	talk	in	the	newspapers	?
什么	能	他们	做	但	讲话	在	这	报纸	?

除了在报纸上发声，他们还能做什么呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [sed] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ?

And	is	there	anything	they	haven't	said	about	us	already	?
和	是	那里	任何事物	他们	还没有	说	关于	我们	已经	?

难道他们还有什么没说过我们的吗?

[[teɪks] ['hiːgən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lɑːfs] .]

[Takes	HEGAN	by	the	arm	,	and	laughs	.]
[需要	赫根	经过	这	手臂	,	和	笑声	.]

[抓住赫根的胳膊，大笑起来。]

[kʌm] , [oʊld][mæn] !

Come	,	old	man	!
来	,	老的	男人	!

来吧，老头!

[æz; əz][maɪ] [frend] ['lɪri] [sez] : " [dɪs][ɪz][ə; eɪ][naɪn] - [deɪ] [taʊn] .

As	my	friend	Leary	says	:	"	Dis	is	a	nine	-	day	town	.
作为	我的	朋友	利里	说道	:	"	迪斯	是	一个	九	-	天	镇	.

正如我的朋友利里所说："迪斯是一个九天的城镇。"

[ɪf] [jɛz] [kɪn][stænd][diː][gæf][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] , [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] !

If	yez	kin	stand	de	gaff	for	nine	days	,	ye're	all	right	!
如果	是的	亲属	站立	德	失误	为了	九	天	,	是的	全部	正确的	!

如果你能坚持九天，你就没事了!

" [wiːl] [stænd][ðə; ði][gæf] !

"	We'll	stand	the	gaff	!
"	出色地	站立	这	失误	!

"我们会坚守阵地！"

['hiːgən] .

HEGAN	.
赫根	.

赫根。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	tired	of	standing	it	.
我是	疲劳的	的	常设	它	.

我受够了。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[jes] , [wiː; wi][ɔːl][get]['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yes	,	we	all	get	tired	now	and	then	.
是的	,	我们	全部	得到	疲劳的	现在	和	然后	.

是的，我们都会时不时感到疲惫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['itl] [biː; bi] ['mɝːdɑːk] [ðæts] ['taɪərd] .

But	this	afternoon	it'll	be	Murdock	that's	tired	.
但	这	下午	它将	是	默多克	那就是	疲劳的	.

但今天下午，疲惫的将是默多克。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hiːgən] . . . [traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] !

Think	of	him	,	Hegan	.	.	.	try	to	realize	him	a	bit	!
思考	的	他	,	赫根	.	.	.	尝试	到	意识到	他	一个	少量	!

想想他，赫根……试着去理解他!

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !
You've got him where you want him at last !
你已经 得到 他 在哪里 你 想 他 在 最后的 !

你终于把他弄到手了!

[rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['feri] [keɪs] !
Remember what he did to you in the Brooklyn Ferry case !
记住 什么 他 做过 到 你 在 这 布鲁克林 渡船 案件 !

记住他在布鲁克林渡轮案中对你做了什么!

[rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] [keɪs] !
Remember how he lied to you in the Third Avenue case !
记住 如何 他 撒谎了 到 你 在 这 第三 大街 案件 !

还记得他在第三大道案中是如何对你撒谎的吗!

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['aɪzɪksən] , ['oʊnli][læst] [wiːk] ,
And he told Isaacson , only last week ,
和 他 讲述 艾萨克森 , 仅有的 最后的 星期 ,

就在上周，他还告诉了艾萨克森:

[ðæt] ['hiːd] ['nevər] [let] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] ['hiːd] ['drɪvn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækʃn] [fiːld] !
that he'd never let up on you till he'd driven you out of the traction field !
那 他会 绝不 让 向上 在 你 直到 他会 驱动 你 出去 的 这 牵引力 场地 !

他发誓，直到把你赶出牵引场为止，他绝不会放过你!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
Did he say that ?
做过 他 说 那 ?

他说过这话吗?

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] !
He did that !
他 做过 那 !

他真的做到了!

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] !
And only yesterday he said he was getting ready to finish you !
和 仅有的 昨天 他 说 他 曾是 获得 准备好 到 结束 你 !

就在昨天，他还说他准备除掉你!

['hiːz] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] !
He's as sure of this Court decision as I am of the sunrise !
他是 作为 当然 的 这 法庭 决定 作为 我 是 的 这 日出 !

他对法院的这项判决就像我对日出一样确信无疑!

[aɪm][toʊld] ['hiːz] [ʃɔːrt] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʃɛrz] !
I'm told he's short already over a quarter of a million shares !
我是 讲述 他是 短的 已经 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 分享 !

据说他已经做空了超过25万股!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .

But	his	judges'll	get	word	to	him	.	.	.
但	他的	-	得到	单词	到	他	.	.	.

但法官们会把消息传给他的.....

['hiːl] [bai] !

he'll	buy	!
地狱	买	!

他会买的!

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] !

But	that's	just	why	you	ought	to	be	busy	!
但	那就是	只是	为什么	你	应该	到	是	忙碌的	!

但正因如此，你才更应该忙碌!

[bai] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] . . .

Buy	first	,	and	make	him	pay	.	.	.
买	第一的	,	和	制作	他	支付	.	.	.

先买，再让他付钱.....

[dæm] [hɪz; ɪz][soʊl] !

damn	his	soul	!
该死	他的	灵魂	!

该死的灵魂!

['ændruːz] .

ANDREWS	.
安德鲁斯	.

安德鲁斯。

[[nɔks] [ænd; ənd]['entərz] .]

[	Knocks	and	enters	.	]
[	敲门声	和	进入	.	]

[敲门后进入。]

['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hiːgən] .

Mr	.	Stevens	is	here	,	Mr	.	Hegan	.
先生	.	史蒂文斯	是	这里	,	先生	.	赫根	.

史蒂文斯先生和黑根先生都在这里。

['graɪmz] .

GRIMES	.
格莱姆斯	.

格莱姆斯。

['henri] ['stiːvnz] ?

Henry	Stevens	?
亨利	史蒂文斯	?

亨利·史蒂文斯?

[wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] .

We'll	see	him	.
出色地	看	他	.

我们会见到他的。

[['ændru:z] ['eksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

[kʌm] [ɑ:n] , [mæn] !
Come on , man !
来 在 , 男人 !

拜托，伙计！

[wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər]['broʊkərz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
We'll go over to your brokers and take the orders .
出色地 去 超过 到 你的 经纪人 和 拿 这 订单 .

我们会去你们的经纪人那里接单。

['itl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] .
It'll give you a smell of the powder smoke .
它将 给 你 一个 闻 的 这 粉末 抽烟 .

它会让你闻到火药烟雾的味道。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[æz; əz] ['hi:gən] ['stɑ:rts][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .]
[AS HEGAN Starts to follow .]
[作为 赫根 开始 到 跟随 .]

【海根开始跟随。】

['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Father , you are going with him ?
父亲 , 你 是 去 和 他 ?

父亲，您要和他一起去吗?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
My dear child , what can I do ?
我的 亲爱的 孩子 , 什么 能 我 做 ?

亲爱的孩子，我该怎么办?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] . . .
But think of the disgrace . . .
但 思考 的 这 耻辱 . . .

但想想那该有多么耻辱.....

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
the shame of it !
这 耻辱 的 它 !

真是耻辱!

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] !
You will carry it with you all your life !
你 将要 携带 它 和 你 全部 你的 生活 !

你会终生背负它!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
I am bound hand and foot .
我 是 边界 手 和 脚 .

我手脚都被捆绑了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fliŋz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .]
[She rushes to him , and flings her arms about him .]
[她 冲刺 到 他 , 和 投掷 她 武器 关于 他 .]

她冲向他，一把抱住他。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ?
Do you realize what you are doing ?
做 你 意识到 什么 你 是 正在做 ?

你清楚自己在做什么吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][ə'weɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! . . .
You are driving me away from you ! . . .
你 是 驾驶 我 离开 从 你 ! . . .

你正在把我从你身边赶走!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kæstɪŋ][ˌem 'iː][ɔːf] !
You are casting me off !
你 是 铸件 我 离开 !

你要抛弃我!

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
And all for a few more dollars !
和 全部 为了 一个 很少 更多的 美元 !

而且只需要多花几美元!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] .
My dear , it is not that .
我的 亲爱的 , 它 是 不是 那 .

亲爱的，不是那样的。

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [pledʒd] .
My word is pledged .
我的 单词 是 承诺 .

我言出必行。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['træmplɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
You are trampling me in the dust .
你 是 践踏 我 在 这 灰尘 .

你把我踩在尘埃里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [spɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] !
You are spurning all that is best in your life !
你 是 拒绝 全部 那 是 最好的 在 你的 生活 !

你正在抛弃生活中所有美好的事物!

['graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[kʌm] , [kʌm] , [mæn] !
Come , come , man !
来 , 来 , 男人 !

来吧，来吧，伙计!

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kɔ:ld]
The game is called
这 游戏 是 称为

游戏名称

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[let] [ˌem 'i:][goʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Let me go , my dear .
让 我 去 , 我的 亲爱的 .

放开我，亲爱的。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[[hiː; hi]['dʒentli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [pʊts][hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .]
[He gently , but firmly , puts her arms from him .]
[他 轻轻地 , 但 牢牢 , 放置 她 武器 从 他 .]

他温柔而坚定地将她的手臂从自己身上移开。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .
Good - bye , dear .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[['hiːgən] [ænd; ənd] ['greɪmz] [goʊ][aʊt] ['sentər] ; [ʃiː; ʃi][sɪŋks][baɪ][ðə; ði]['teɪbl] ,
[HEGAN and GRIMES go out centre ; she sinks by the table ,
[赫根 和 格莱姆斯 去 出去 中心 ; 她 水槽 经过 这 桌子 ,

[希根和格莱姆斯走到中间；她瘫坐在桌子旁，

[ænd; ənd] ['beriz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['sɔbiŋ] ; ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] , ['ɪntərv(ə)l] ,
and buries her face in her arms , sobbing ; after a considerable , interval ,
和 埋葬 她 脸 在 她 武器 , 啜泣 ; 后 一个 大量 , 间隔 ,
[ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
a knock on the door ,
一个 敲 在 这 门 ,

她把脸埋在臂弯里，呜咽起来；过了好一会儿，有人敲门。

['sentər] .]
centre .]
中心 .]

中心。]

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
I **have** **failed** **.**
我 有 失败的 .

我失败了。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .]
[**Rises** **and** **stretches** **out** **her** **arms** **.** **]**
[上升 和 伸展 出去 她 武器 .]

[起身，伸展双臂。]

[feɪld] !
Failed **!**
失败的 !

失败的!

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['graɪmz] !
He **has** **gone** **with** **Grimes** **!**
他 有 已消失 和 格莱姆斯 !

他和格莱姆斯一起走了!

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] , [mɪs] ['hi:gən] .
I **saw** **him** **go** **,** **Miss** **Hegan** **.**
我 锯 他 去 , 错过 赫根 .

海根小姐，我亲眼看见他走了。

['lɔ:rə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[['swɪftli] .]
[**Swiftly** **.** **]**
[迅速地 .]

[迅速地。]

[ænd; ənd] [jet] . . .
And **yet** **. . .**
和 然而 . . .

然而.....

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] ['ʌtərli] .
I **have** **not** **failed** **utterly** **.**
我 有 不是 失败的 完全地 .

我并没有彻底失败。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪs]
I **have** **failed** **to** **turn** **back** **the** **decision** **. . .** **to** **save** **him** **from** **this** **disgrace**
我 有 失败的 到 转动 后退 这 决定 . . . 到 节省 他 从 这 耻辱
.
:
.

我没能扭转乾坤.....让他免于蒙受这种耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But **that** **is** **not** **all** **.**
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['mɑːntəˌgju] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
MONTAGUE : How do you mean ?
蒙塔古 : 如何 做 你 意思是 ?

蒙塔古：你这话是什么意思?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . . . [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [weɪ] ;
I shall not give him up . . . and , in the end , I shall have my way ;
我 将 不是 给 他 向上 . . . 和 , 在 这 结尾 , 我 将 有 我的 方式 ;

我不会放弃他……最终，我一定会如愿以偿;

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪrli] .
I can see that quite clearly .
我 能 看 那 相当 清楚地 .

这一点我看得很清楚。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] !
Ah , how I hurt him !
啊 , 如何 我 伤害 他 !

啊，我伤他有多深啊!

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
I almost broke his heart !
我 几乎 打破 他的 心 !

我差点伤了他的心!

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . . .
And just now he is in the midst of the battle . . .
和 只是 现在 他 是 在 这 中间 的 这 战斗 . . .

而此刻，他正身处战斗之中……

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
the rage of it is on him .
这 愤怒 的 它 是 在 他 .

怒火都倾泻在他身上。

[bʌt; bət] , ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌrekə'lekt] . . .
But , afterwards , he will recollect . . .
但 , 然后 , 他 将要 追忆 . . .

但是，之后他会回忆起……

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] !
he will be overwhelmed with grief !
他 将要 是 不堪重负 和 悲伤 !

他会悲痛欲绝!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] !
And then he will see !
和 然后 他 将要 看 !

然后他就会明白了!

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] !
He will do what I have begged him to !
他 将要 做 什么 我 有 乞求 他 到 !

他会照我求他的去做!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] . . . [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
Yes . . . perhaps that is so .
是的 . . . 也许 那 是 所以 .

是的……或许真是如此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [lʌv] [miːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I know what my love means to him !
我 知道 什么 我的 爱 方法 到 他 !

我知道我的爱对他意味着什么!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːrt] !
I know what he is at heart !
我 知道 什么 他 是 在 心 !

我知道他内心是什么样的人!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [θret] ,
And when he sees that I mean to carry out my threat ,
和 什么时候 他 看到 那 我 意思是 到 携带 出去 我的 威胁 ,

当他看到我打算兑现我的威胁时,

[tuː; tə][goʊ][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . . . [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
to go by myself and to refuse to touch his money . . . that will be more
到 去 经过 我 和 到 拒绝 到 触碰 他的 钱 . . . 那 将要 是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ber] ,
than he can bear ,
比 他 能 熊 ,

让我独自前往，并且拒绝碰他的钱……这对他来说将是难以承受的。

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] !
Mr . Montague !
先生 . 蒙塔古 !

蒙塔古先生!

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
You mean to do that ?
你 意思是 到 做 那 ?

你是打算这么做吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I mean to do it !
我 意思是 到 做 它 !

我打算这么做!

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
I mean to do it today ; and I will never yield to him . . .
我 意思是 到 做 它 今天 ; 和 我 将要 绝不 屈服 到 他 . . .

我今天就打算这么做；我绝不会向他屈服……

['nevər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] !

never	until	he	has	atoned	for	this	wrong	he	has	done	!
绝不	直到	他	有	赎罪	为了	这	错误的	他	有	完毕	!

除非他为自己犯下的罪行赎罪，否则绝不可能!

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?

And	don't	you	see	that	I	will	win	in	the	end	?
和	不	你	看	那	我	将要	赢	在	这	结尾	?

难道你看不出来我最终会赢吗?

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[jes] ; [aɪ] [siː] .

Yes	;	I	see	.
是的	;	我	看	.

是的，我明白了。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[['kwɪkli] .]

[	Quickly	.	]
[	迅速地	.	]

[迅速地。]

[ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kɔːrs] .

Understand	,	that	has	nothing	to	do	with	your	course	.
理解	,	那	有	没有什么	到	做	和	你的	课程	.

请注意，这和你的课程没有任何关系。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .

I	am	not	asking	you	to	spare	him	.
我	是	不是	问	你	到	空闲的	他	.

我不是要你饶了他。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] . . .

You	must	go	ahead	and	do	your	duty	.	.	.
你	必须	去	前方	和	做	你的	责任	.	.	.

你必须履行你的职责.....

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

you	must	do	just	what	you	would	have	done	if	I	had	never	stood	in	the
你	必须	做	只是	什么	你	会	有	完毕	如果	我	有	绝不	站立	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

你必须做如果我从未阻拦你时你会做的事。

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['hiːgən] .

It	is	a	terrible	thing	to	me	,	Miss	Hegan	.
它	是	一个	糟糕的	事物	到	我	,	错过	赫根	.

对我来说，这是一件非常糟糕的事情，赫根小姐。

[aɪ]['kænɑ:t][tɜ:rn] [bæk] . . .

I	cannot	turn	back	.	.	.
我	不能	转动	后退	.	.	.

我无法回头……

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] !

You	must	not	!
你	必须	不是	!

你绝对不能!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

You	must	not	think	of	it	!
你	必须	不是	思考	的	它	!

你绝对不能想这件事!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['pʌnɪʃmənt] . . . [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	will	be	a	part	of	my	father's	punishment	.	.	.	and	he	has	deserved	it	.
它	将要	是	一个	部分	的	我的	父亲的	惩罚	.	.	.	和	他	有	应得的		.

这将是我父亲受到的惩罚……他罪有应得。

[hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [ðæt] [kʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] . . . [tu:; tə][ðə; ði][dregz] !

He	has	prepared	that	cup	,	and	he	must	drink	it	.	.	.	to	the	dregs	!
他	有	准备	那	杯子	,	和	他	必须	喝	它	.	.	.	到	这	渣	!

他已经准备好了那杯酒，他必须把它喝光……一饮而尽!

['mɑ:ntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ?

You	can	bear	it	?
你	能	熊	它	?

你能忍受吗?

['lɔ:rə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ber] .

It	is	not	any	question	of	what	I	can	bear	.
它	是	不是	任何	问题	的	什么	我	能	熊	.

这不是我能承受什么的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

It	is	a	question	of	the	rights	of	the	people	.
它	是	一个	问题	的	这	权利	的	这	人们	.

这是关乎人民权利的问题。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪrli] , [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	saw	that	quite	clearly	,	as	my	father	talked	with	me	.
我	锯	那	相当	清楚地	,	作为	我的	父亲	谈话	和	我	.

我父亲跟我谈话时，我清楚地看到了这一点。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪnz] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɝːdɑːk] ,
Whether **it** **is** **he** **who** **wins** **,** **or** **whether** **it** **is** **Murdock** **,**
无论 它 是 他 WHO 胜利 , 或者 无论 它 是 默多克 ,

无论是他获胜，还是默多克获胜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [luːz] .
it **is** **always** **the** **people** **that** **lose** **.**
它 是 总是 这 人们 那 失去 .

总是人民遭受损失。

[ænd; ənd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [truːθ] !
And **,** **let** **it** **hurt** **whom** **it** **may** **,** **the** **people** **must** **have** **the** **truth** **!**
和 , 让 它 伤害 谁 它 可能 , 这 人们 必须 有 这 真相 !

不管会伤害到谁，人民必须知道真相!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
And **then** **.** **.** **.** **you** **will** **be** **able** **to** **forgive** **me** **!**
和 然后 . . . 你 将要 是 有能力的 到 原谅 我 !

然后……你就会原谅我了!

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [juː; jʊ] [lɪft] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !
Ah **,** **what** **a** **weight** **you** **lift** **from** **me** **!**
啊 , 什么 一个 重量 你 举起 从 我 !

啊，你帮我卸下了多么沉重的负担!

[aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] !
I **hardly** **dared** **to** **face** **the** **thought** **of** **what** **I** **had** **to** **do** **!**
我 几乎 敢于 到 脸 这 想法 的 什么 我 有 到 做 !

我几乎不敢面对我必须要做的事情!

[['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]
[**Hesitating** **.** **]**
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [welθ] . . . [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
the **thought** **that** **you** **mean** **to** **renounce** **your** **father's** **wealth** **.** **.** **.** **that** **you** **are**
这 想法 那 你 意思是 到 放弃 你的 父亲的 财富 . . . 那 你 是
['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] . . . [ə'loʊn] . . .
going **out** **into** **the** **world** **.** **.** **.** **alone** **.** **.** **.**
去 出去 进入 这 世界 . . . 独自的 . . .

想到你要放弃父亲的财富……想到你要独自一人走向世界……

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
It **will** **not** **be** **hard** **for** **me** **.**
它 将要 不是 是 难的 为了 我 .

对我来说这并不难。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [heitid] [maɪ][pæst][laɪf] .

You	cannot	know	how	I	have	hated	my	past	life	.
你	不能	知道	如何	我	有	憎恨	我的	过去的	生活	.

你无法体会我有多么憎恨我的过去。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['plʌndəd] [ðə; ði]['pʌblɪk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv]

To	know	that	my	father	has	plundered	the	public	. . .	and	then	to	give
到	知道	那	我的	父亲	有	掠夺	这	民众	. . .	和	然后	到	给

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

得知父亲掠夺了公共财产……然后又把他的钱捐出去，

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʃærəti] .

and	call	it	charity	.
和	称呼	它	慈善机构	.

然后把它叫做慈善。

[tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [ænd; ənd] [fɔːnd] [ə'pɑːn] . . . [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] . . .

To	be	flattered	and	fawned	upon	. . .	to	be	celebrated	and	admired	. . .
到	是	受宠若惊	和	谄媚	之上	. . .	到	是	著名	和	钦佩	. . .

[ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	never	for	anything	that	I	am	,
和	绝不	为了	任何事物	那	我	是	,

被奉承、被吹捧……被赞美、被仰慕……却从来不是因为真正的我，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] !

but	always	for	my	money	!
但	总是	为了	我的	钱	!

但始终是为了我的钱！

['mɑːntəˌgjuː] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] !

I	understand	what	you	feel	!
我	理解	什么	你	感觉	!

我理解你的感受！

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

And	see	what	your	decision	means	to	me	. . .
和	看	什么	你的	决定	方法	到	我	. . .

看看你的决定对我意味着什么……

[ˌaɪ 'tiː][sets][ˌem 'iː] [friː] [æt; ət][læst] !

it	sets	me	free	at	last	!
它	套	我	自由的	在	最后的	!

它终于让我自由了！

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的！

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[friː] [tuː; tə] [spiːk] !
Free to speak !
自由的 到 说话 !

畅所欲言！

[mɪs] ['hiːgən] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][met] [ðiːz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,
Miss Hegan , I came to New York , and I met these rich people ,
错过 赫根 , 我 来了 到 新的 约克 , 和 我 遇见 这些 富有的 人们 ,

海根小姐，我来到纽约，遇到了这些有钱人。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and I saw how their fortunes were poisoning their lives .
和 我 锯 如何 他们的 财富 是 中毒 他们的 生活 .

我亲眼目睹了他们的财富是如何毒害他们的生活的。

[aɪ] [sɔː] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
I saw men who could not have a real friend in the world , because of
我 锯 男人 WHO 可以 不是 有 一个 真实的 朋友 在 这 世界 , 因为 的
[ðer; ðər] ['mʌni] .
their money .
他们的 钱 .

我见过一些人，因为有钱，所以在这个世界上交不到真正的朋友。

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huːz] [soʊlz][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ded] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
I saw young girls whose souls were utterly dead in them because they had
我 锯 年轻的 女孩们 谁 灵魂 是 完全地 死的 在 他们 因为 他们 有
[bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['mʌni] - [bægz] ,
been brought up to think of themselves as keepers of money - bags ,
到过 带来 向上 到 思考 的 他们自己 作为 守门员 的 钱 - 包 ,

我看到一些年轻女孩，她们的灵魂完全麻木，因为她们从小就被灌输要把自己视为金钱的守护者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and to guard against men who sought to prey upon them .
和 到 警卫 反对 男人 WHO 寻求 到 猎物 之上 他们 .

并防范那些企图掠夺她们的人。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] [θɪŋ] . . .
I hated the thing . . .
我 憎恨 这 事物 . . .

我讨厌那东西.....

[aɪ][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] .
I fled from it as I would from a plague .
我 逃亡 从 它 作为 我 会 从 一个 瘟疫 .

我像躲避瘟疫一样逃离了它。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld][aɪ][hæd; həd][met][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] . . . [ə; eɪ]['wʊmən] [huː]
In that world I had met a woman I might have loved . . . a woman who
在 那 世界 我 有 遇见 一个 女士 我 可能 有 喜爱 . . . 一个 女士 WHO
[wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ;
was noble and beautiful and true ;
曾是 高贵 和 美丽的 和 真的 ;

在那个世界里，我遇到了一位我可能会爱上的女人.....一位高贵、美丽、真诚的女人；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . .
and yet I dared not speak to her . . .
和 然而 我 敢于 不是 说话 到 她 . . .

但我却不敢和她说话.....

[aɪ] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n][pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]
I **dared** **not** **even** **permit** **myself** **to** **know** **her** **.** **.** **.** **because** **I** **was** **a** **poor**
我 敢于 不是 甚至 允许 我 到 知道 她 . . . 因为 我 曾是 一个 贫穷的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

我甚至不敢让自己认识她……因为我是一个穷人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
and **she** **was** **rich** **.**
和 她 曾是 富有的 .

她很有钱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ['ɔːlsoʊ] !
But **now** **she** **is** **to** **be** **poor** **also** **!**
但 现在 她 是 到 是 贫穷的 还 !

但现在她也要变穷了!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [spiːk] !
And **so** **I** **may** **speak** **!**
和 所以 我 可能 说话 !

所以，我可以发言了!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[['staːtiŋ] .]
[**Starting** **.** **]**
[开始 .]

[开始。]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['mɑːntəˌgjuː] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mɪs] ['hiːgən] ,
Miss **Hegan** **,**
错过 赫根 ,

海根小姐

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][met][juː; jʊ][aɪ][felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['wʊmən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv]
from **the** **first** **time** **I** **met** **you** **I** **felt** **that** **you** **were** **the** **woman** **I** **should** **love**
从 这 第一的 时间 我 遇见 你 我 毛毡 那 你 是 这 女士 我 应该 爱
.
:
.

从我第一次见到你起，我就觉得你是我应该爱的女人。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [jʊr; jər]
But **then** **,** **as** **fate** **would** **have** **it** **,** **I** **found** **myself** **preparing** **to** **attack** **your**
但 然后 , 作为 命运 会 有 它 , 我 成立 我 准备 到 攻击 你的
['fɑːðər] ;
father **;**
父亲 ;

但是，命运弄人，我却发现自己正准备攻击你的父亲;

[soʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [miːt] [ə'gen] .

so	I	said	that	we	must	never	meet	again	.
所以	我	说	那	我们	必须	绝不	见面	再次	.

所以我说我们绝对不能再见面了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

But	now	you	see	how	it	has	happened	.
但	现在	你	看	如何	它	有	发生	.

但现在你明白事情是怎么发生的了吧。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ]['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,

I	have	come	to	know	you	as	I	never	hoped	to	know	you	,
我	有	来	到	知道	你	作为	我	绝不	希望	到	知道	你	,

我以我从未想过的方式认识了你。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	know	that	I	love	you	.
和	我	知道	那	我	爱	你	.

我知道我爱你。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] . . .

I	had	no	idea	.	.	.
我	有	不	主意	.	.	.

我完全不知道.....

['mɑːntəˌgju] .

MONTAGUE	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .

You	say	that	you	are	going	away	alone	.
你	说	那	你	是	去	离开	独自的	.

你说你要独自离开。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] .

Let	us	go	together	.
让	我们	去	一起	.

我们一起去吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] . . .

We	have	the	same	purpose	.	.	.
我们	有	这	相同的	目的	.	.	.

我们有着相同的目标.....

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

we	have	the	same	battle	to	fight	.
我们	有	这	相同的	战斗	到	斗争	.

我们面临着同样的战斗。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][help][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

We	can	go	out	to	the	people	and	help	to	teach	them	.
我们	能	去	出去	到	这	人们	和	帮助	到	教	他们	.

我们可以走到人们中间，帮助他们学习。

['lɔːrə] .

LAURA	.
劳拉	.

劳拉。

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你...

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
you **know** **that** **you** **love** **me** **?**
你 知道 那 你 爱 我 ?

你知道你爱我吗?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE **.**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] .
I **want** **nothing** **so** **much** **as** **the** **chance** **to** **serve** **you** **and** **help** **you** **.**
我 想 没有什么 所以 很多 作为 这 机会 到 服务 你 和 帮助 你 .

我最渴望的就是有机会为您服务，帮助您。

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə][hoʊp]
The **chance** **to** **tell** **you** **so** **is** **more** **than** **I** **had** **ever** **ventured** **to** **hope**
这 机会 到 告诉 你 所以 是 更多的 比 我 有 曾经 冒险 到 希望
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

能有机会告诉你这些，是我之前从未奢望过的。

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd][əˈloʊn] . . . [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
To **find** **you** **free** **and** **alone** **. . .** **to** **be** **able** **to** **speak** **to** **you** **,**
到 寻找 你 自由的 和 独自的 . . . 到 是 有能力的 到 说话 到 你 ,

找到自由自在、独自一人的你.....能够和你交谈，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][pəˈzɪʃ(ə)n] !
with **no** **thought** **of** **wealth** **or** **position** **!**
和 不 想法 的 财富 或者 位置 !

丝毫不考虑财富或地位!

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [dʒʌst][juː; jʊ] !
To **tell** **you** **that** **I** **love** **you** **. . .** **just** **you** **!**
到 告诉 你 那 我 爱 你 . . . 只是 你 !

我想告诉你，我爱你.....只爱你!

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . . [naʊ] . . . [hɪr] . . .
I **hardly** **dare** **to** **think** **of** **it** **. . .** **now** **. . .** **here** **. . .**
我 几乎 敢 到 思考 的 它 . . . 现在 . . . 这里 . . .

我几乎不敢去想这件事.....现在.....在这里.....

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɔːl][ðə; ði][pæst][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] . . .
We can put all the past behind us . . .
我们 能 放 全部 这 过去的 在后面 我们 . . .

我们可以把过去的一切都抛在脑后……

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ænd; ənd][wɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .
we can take a new start and win our own way .
我们 能 拿 一个 新的 开始 和 赢 我们的 自己的 方式 .

我们可以重新开始，用自己的方式赢得胜利。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
If only you love me !
如果 仅有的 你 爱 我 !

如果你爱我该多好!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] , [tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
Ah , to let myself be happy again .
啊 , 到 让 我 是 快乐的 再次 .

啊，真希望自己能再次快乐起来。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

['mɑːntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] . . .
If you love me , then we have the key to happiness . . .
如果 你 爱 我 , 然后 我们 有 这 钥匙 到 幸福 . . .

如果你爱我，那么我们就掌握了幸福的钥匙……

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
then everything is clear before us .
然后 一切 是 清除 前 我们 .

那么一切都清晰明了了。

[wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] !
We can face the world together !
我们 能 脸 这 世界 一起 !

我们可以携手面对世界!

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Stretches out his arms to her .]
[伸展 出去 他的 武器 到 她 .]

他向她伸出双臂。

['lɔ:rə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉!

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[sweɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .]
[Sways toward him .]
[摇摆 朝向 他 .]

[身体向他倾斜。]

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

['mɑ:ntəˌgju] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[im'breisiz] [hɜ:r; hər] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

['kɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神